叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村娃娃的回忆录。作者：她(memoirs Of A Country Doll. Written By Herself) 000001

2. 乡村娃娃的回忆录。作者：她(memoirs Of A Country Doll. Written By Herself) 000002

3. 乡村娃娃的回忆录。作者：她(memoirs Of A Country Doll. Written By Herself) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村娃娃的回忆录。作者：她(Memoirs of a country doll. Written by herself)

['memwɑ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɒl] .
Memoirs of a Country Doll .
回忆录 的 一个 国家 玩具娃娃 .

乡村娃娃的回忆录。

[maɪ] ['pɜ:tʃəs] [pi:] . [naɪn]
My purchase P . 9
我的 购买 P . 9

我的购买记录 P. 9

['memwɑ:z]
MEMOIRS
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['kʌntri] [dɒl] .
COUNTRY DOLL .
国家 玩具娃娃 .

乡村娃娃。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜ:'self] .
WRITTEN BY HERSELF .
书面 经过 她自己 .

由她本人撰写。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] ['kɜ:tis] .
MARY CURTIS .
玛丽 柯蒂斯 .

玛丽·柯蒂斯。

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] " ['memwɑ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɒl] .
COMPANION TO THE " MEMOIRS OF A LONDON DOLL .
伴侣 到 这 " 回忆录 的 一个 伦敦 玩具娃娃 .

《伦敦玩偶回忆录》的姊妹篇。

" [wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ][di:] . [si:] . ['dʒɑ:nztən] .
" With Illustrations by D . C . Johnston .
" 和 插图 经过 D . C . 约翰斯顿 .

“插图由 DC Johnston 绘制。”

['bɒstən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] :
BOSTON AND CAMBRIDGE :
波士顿 和 剑桥 :

波士顿和剑桥：

[dʒeɪmz] [mʌn'roʊ] & ['kʌmpəni] .
JAMES MUNROE & COMPANY .
詹姆斯 门罗 & 公司 .

詹姆斯·门罗公司。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] [liː] .
M DCCC LIII .
M dccc liii .

M DCCC LIII。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1852 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1852年登记在册。

[dʒeɪmz] [mʌn'roʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
James Munroe & Co .
詹姆斯 门罗 & 合作 .

詹姆斯·门罗公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['θəːstən] , ['tɔːri] , [ænd; ənd] ['eməsn] , ['printərz] .
THURSTON , TORRY , AND EMERSON , PRINTERS .
瑟斯顿 , 托里 , 和 爱默生 , 打印机 .

瑟斯顿、托里和爱默生印刷厂。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] , ['fæni] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] .
To my Sisters , Fanny and Caroline .
到 我的 姐妹 , 舢 和 卡罗琳 .

致我的姐妹们，范妮和卡罗琳。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [maɪ][fɜːst] ['efəts] ,
I hope you will not despise my first efforts ,
我 希望 你 将要 不是 鄙视 我的 第一的 努力 ,

希望您不要轻视我的初步尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
and that you will find as much pleasure in reading this little Book ,
和 那 你 将要 寻找 作为 很多 乐趣 在 阅读 这 小的 书 ,

希望您在阅读这本小册子时也能获得同样的乐趣。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as I have had in writing it .
作为 我 有 有 在 写作 它 .

正如我在写作过程中所经历的那样。

['meəri] ['kɜːtis] .
Mary Curtis .
玛丽 柯蒂斯 .

玛丽·柯蒂斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memwɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] , ([bʌt; bət]

The	following	Memoirs	were	written	by	one	of	our	young	friends	,	(	but
这	下列的	回忆录	是	书面	经过	一	的	我们的	年轻的	朋友们	,	(	但

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

eleven	years	of	age	,
十一	年	的	年龄	,

以下回忆录由我们的一位年轻朋友撰写（当时他只有十一岁），

) [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] [waɪl] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][pɑ:st]

)	for	her	amusement	while	sojourning	in	the	country	the	past
)	为了	她	娱乐	尽管	旅居	在	这	国家	这	过去的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

）为了在去年夏天她在乡下逗留期间消遣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	interest	she	appeared	to	take	in	them	,	has	been	the	cause	of	their
这	兴趣	她	出现	到	拿	在	他们	,	有	到过	这	原因	的	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

publication	;
发布	;

她对这些作品表现出的兴趣，正是这些作品得以出版的原因；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

and	to	the	growing	judgments	,	and	gentle	criticisms	of	such	little
和	到	这	生长	判决	,	和	温和的	批评	的	这样的	小的

['ridər] , [ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz] [səb'mɪtɪd] .

readers	,	the	volume	is	submitted	.
读者	,	这	体积	是	提交	.

本书谨呈献给这些小读者们日益增长的评判和温和的批评。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

['bɒstən] , [dɪ'sembə(r)] , - .

Boston	,	December	,	1852	.
波士顿	,	十二月	,	-	.

波士顿，1852年12月。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)][aɪ] . [maɪ] ['pɜ:tʃəs] , [ænd; ənd] [tu:] ['mʌðəz] , [naɪn]

Chapter	I	.	My	Purchase	,	and	two	Mothers	,	9
章	我	.	我的	购买	,	和	二	母亲们	,	9

第一章 我的购买，以及两位母亲，9

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

二、

['elən] [gri:n] , -

Ellen	Green	,	13
艾伦	绿色的	,	-

艾伦·格林，13岁

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[maɪ] ['sɪknəs] , -
My Sickness , 16
我的 疾病 , -

我的疾病，16

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['ɛməz] ['kʌz(ə)n] — [maɪ][nekst]['mæmə; mə'mɑː] , -
Emma's Cousin — My next Mamma , 19
艾玛的 表哥 — 我的 下一个 妈妈 , -

艾玛的表妹——我的下一任妈妈，19

" [viː] . ['gɑːdnɪŋ] , -
" V . Gardening , 22
" V . 园艺 , -

V.园艺，22

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[bl'ækbəɹɪɪŋ] , -
Blackberrying , 28
黑莓 , -

黑莓，28

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[bɔːlz] , ['pɑːtiz] , & [siː] . , -
Balls , Parties , & c . , 34
球 , 各方 , & c . , -

舞会、派对等，34

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[dɑːlz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , -
Doll's Correspondence , 37
娃娃的 一致 , -

多尔的通信，37

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , -
The Seashore , 40
这 海滨 , -

海滨，40

" [eks] . [æn; ən]['æksɪdənt] , -
" X . An Accident , 43
" X . 一个 事故 , -

X. 一场意外，43

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一、

['kwɒrəlsəm] ['mʌðəz] , -
Quarrelsome Mothers , 46
爱争吵的 母亲们 , -

爱吵架的母亲们，46

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

十二、

[ðə; ði] [snəʊ] - [men] , -
The Snow - Men , 50
这 雪 - 男人 , -

雪人，50

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

十三、

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , -
The Theatre , 53
这 剧院 , -

剧院，53

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

十四。

[maɪ][steɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] , -
My Stage Experience , 56
我的 阶段 经验 , -

我的舞台经历，56

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[ðə; ði]['pæntəmaɪm] , -
The Pantomime , 59
这 哑剧 , -

哑剧，59

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

十六、

[maɪ][nekst]['mʌðə(r)] , -
My next Mother , 65
我的 下一个 母亲 , -

我的下一任母亲，65岁

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

"十七、

['nʌtɪŋ] , -
Nutting , 68
坚果 , -

纳丁，68

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

"十八.

[æn; ən][əʊld][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , -
An Old Maid and a Grandmother , 74
一个 老的 女佣 和 一个 祖母 , -

一位老处女和一位74岁的祖母

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" XIX .
" 十九 .

十九、

['æksɪdənts] , -
Accidents , 77
事故 , -

事故，77

" ['eks 'eks] . [kən'kluːʒn] , -
" XX . Conclusion , 81
" xx . 结论 , -

XX. 结论，81

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['memwɑːz]
MEMOIRS
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɒl] .
OF A COUNTRY DOLL .
的 一个 国家 玩具娃娃 .

乡村娃娃。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[maɪ] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['mʌðəz] .
MY PURCHASE , AND TWO MOTHERS .
我的 购买 , 和 二 母亲们 .

我的购买，以及两位母亲。

[ðə; ði][fɜːst][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ɪz] ,
The first I can recollect is ,
这 第一的 我 能 追忆 是 ,

我能记起的第一件事是：

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn]['səʊhəʊ][bə'zɑː(r)] ,

that	I	was	very	long	lying	in	a	box	in	Soho	bazaar	,
那	我	曾是	非常	长的	说谎	在	一个	盒子	在	苏豪区	市场	,

我曾在苏豪区集市的一个箱子里躺了很久，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] ,

till	one	day	I	was	taken	down	by	one	of	the	shopkeepers	,
直到	一	天	我	曾是	已采取	向下	经过	一	的	这	店主	,

直到有一天，我被其中一个店主拦了下来。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [huː] ,

and	shown	to	a	very	pretty	little	girl	,	about	three	years	old	,	who	,
和	所示	到	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	,	关于	三	年	老的	,	WHO	,

并展示给一个非常漂亮的小女孩，大约三岁，她

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪs] [θruː] , [tʃəʊz] [ˌem 'iː] .

after	looking	a	whole	case	through	,	chose	me	.
后	寻找	一个	所有的	案件	通过	,	选择	我	.

在仔细审查了整个案件后，他们选择了我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['flæksn][kɜːrlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['prɪtɪli] .

This	little	girl	had	flaxen	curls	,	and	was	dressed	very	prettily	.
这	小的	女孩	有	亚麻色	卷发	,	和	曾是	穿着	非常	漂亮	.

这个小女孩有着亚麻色的卷发，穿着非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːsi] [fɪts'hɛnri] .

Her	name	was	Lucy	Fitzhenry	.
她	姓名	曾是	露西	菲茨亨利	.

她的名字叫露西·菲茨亨利。

[ʃiː; ʃi] [ræpt]

She	wrapped
她	包装

她裹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌem 'iː][ʌp]

me	up
我	向上

我起来

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	carried	me	home	to	her	house	in	the	country	,	which	was	a	very
和	携带	我	家	到	她	房子	在	这	国家	,	哪个	曾是	一个	非常

['prɪti] ['kʌntri] - [siːt] .

pretty	country	-	seat	.
漂亮的	国家	-	座位	.

然后她把我带回了她在乡下的家，那是一座非常漂亮的乡村别墅。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [kʌt][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti]

Two	or	three	days	after	she	had	me	,	her	nurse	cut	some	very	pretty
二	或者	三	天	后	她	有	我	,	她	护士	切	一些	非常	漂亮的

[kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

clothes	for	me	.
衣服	为了	我	.

我出生两三天后，她的护士给我剪了一些非常漂亮的衣服。

[maɪ]['ʌndə(r)] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [dresɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəd]

My	under	-	clothes	were	of	very	fine	linen	,	and	my	dresses	of	flowered
我的	在下面	-	衣服	是	的	非常	美好的	亚麻布	,	和	我的	连衣裙	的	开花的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

我的内衣是上等的亚麻布做的，裙子是印花细棉布做的。

[bluː] [mə'riːnəʊ] , [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['kælikəu] .

blue	merino	,	and	spotted	calicoes	.
蓝色的	美利奴羊毛	,	和	斑	花布	.

蓝色美利奴羊毛和斑点三花猫。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

My	mother	was	very	careful	of	me	;
我的	母亲	曾是	非常	小心	的	我	;

我母亲对我非常细心；

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [dɒl]) , [ænd; ənd]

she	washed	me	every	morning	(	for	I	was	a	porcelain	Doll	)	,	and
她	洗过	我	每一个	早晨	(	为了	我	曾是	一个	瓷	玩具娃娃	)	,	和

[drest] [ˌem 'iː] ,

dressed	me	,
穿着	我	,

她每天早上都给我洗澡（因为我是一个瓷娃娃），并给我穿衣服。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .

and	undressed	me	at	night	.
和	脱光衣服	我	在	夜晚	.

晚上他脱掉了我的衣服。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbət] ,

One	day	she	took	me	into	town	to	see	the	Queen	and	Prince	Albert	,
一	天	她	采取	我	进入	镇	到	看	这	女王	和	王子	阿尔伯特	,

有一天，她带我进城去看望女王和阿尔伯特亲王。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

which	I	enjoyed	very	much	indeed	.
哪个	我	享受	非常	很多	的确	.

我非常喜欢。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['lɪt(ə)l]['luːsi] [let][ˌem 'iː][drɒp] [aʊt][ðə; ði]

As	we	were	coming	home	in	the	carriage	,	little	Lucy	let	me	drop	out	the
作为	我们	是	未来	家	在	这	运输	,	小的	露西	让	我	降低	出去	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我们乘马车回家的时候，小露西让我从窗户跳了出去。

[ə'pɒn][sʌm; səm] ['bɜːdɒk] [liːvz] , [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

upon	some	burdock	leaves	,	where	I	lay	for	some	time	.
之上	一些	牛蒡	树叶	,	在哪里	我	躺	为了	一些	时间	.

我躺在一些牛蒡叶子上，在那里待了一段时间。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sevrəl] ['kætəpɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

When	I	lay	there	,	several	caterpillars	came	and	crawled	over	me	,
什么时候	我	躺	那里	,	一些	毛毛虫	来了	和	爬行	超过	我	,

我躺在那里的时候，好几条毛毛虫爬到我身上。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ; [haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt]

and	I	thought	that	they	were	not	very	pleasant	company	;	however	,	I	did	not
和	我	想法	那	他们	是	不是	非常	令人愉快的	公司	;	然而	,	我	做过	不是

[tel] [ðem; ðəm][səʊ] .

tell	them	so	.
告诉	他们	所以	.

我觉得他们不太好相处；但是，我没有告诉他们。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt]

After	I	had	lain	there	for	about
后	我	有	莱恩	那里	为了	关于

我躺在那里大约.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:zbəri] ['pɪkə(r)] ,

two	or	three	hours	,	I	was	picked	up	by	a	little	raspberry	picker	,
二	或者	三	小时	,	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	小的	覆盆子	拣货员	,

两三个小时后，我被一个采摘覆盆子的小姑娘接走了。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , [nemd] [dʒəʊ'hænə] - , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [dʒɔi] [tu:; tə]

who	was	a	German	,	named	Johanna	Worstel	,	who	was	over	-	joyed	to
WHO	曾是	一个	德语	,	命名	约翰娜	-	,	WHO	曾是	超过	-	喜悦	到

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒl] ,

find	such	a	beautiful	doll	,
寻找	这样的	一个	美丽的	玩具娃娃	,

她是一位名叫约翰娜·沃斯特尔的德国人，她欣喜若狂地发现了这么漂亮的娃娃。

[ænd; ənd] [went] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , - , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri]

and	went	instantly	to	show	her	brother	,	Robertin	,	who	was	also	very
和	去	即刻	到	展示	她	兄弟	,	-	,	WHO	曾是	还	非常

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

她立刻跑去告诉了她的哥哥罗伯丁，罗伯丁也非常高兴。

[ðeɪ] [ðen] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ræp] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)]

They	then	agreed	to	wrap	me	up	in	a	cloth	in	which	they	had	brought	their
他们	然后	同意	到	裹	我	向上	在	一个	布	在	哪个	他们	有	带来	他们的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

然后他们同意用他们盛晚餐时用的那块布把我裹起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [leɪ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][maɪ][pɑ:st][laɪf] ;

and	there	I	lay	until	night	and	thought	over	my	past	life	;
和	那里	我	躺	直到	夜晚	和	想法	超过	我的	过去的	生活	;

于是我躺在那里直到夜幕降临，回想我的过去；

[haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ['lu:si] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

how	my	little	mother	Lucy	had	been	so	kind	to	me	;	how	she	had	taken
如何	我的	小的	母亲	露西	有	到过	所以	种类	到	我	;	如何	她	有	已采取

[ˌem 'i:][aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

我的小妈妈露西对我是多么好；她带我出去玩，

[dʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðen] [draɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [lɑːft] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
ducked **me** **in** **a** **little** **stream** **,** **then** **dried** **me** **in** **the** **sun** **,** **laughed** **with** **me** **,**
躲闪 我 在 一个 小的 溪流 , 然后 干燥 我 在 这 太阳 , 笑了 和 我 ,

他把我按进小溪里，然后在阳光下晒干，还和我一起笑。

[kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] ,
kissed **me** **,** **and** **talked** **about** **my** **new** **mamma** **,**
亲吻 我 , 和 谈话 关于 我的 新的 妈妈 ,

他吻了我，还跟我聊起了我的新妈妈。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tʊk] [maɪ] [kləʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [leɪd] [ðeə(r)] ['veri] [kəʊld] .
when **suddenly** **a** **gust** **of** **wind** **took** **my** **cloak** **off** **,** **and** **I** **laid** **there** **very** **cold** **.**
什么时候 突然 一个 阵风 的 风 采取 我的 披风 离开 , 和 我 铺设 那里 非常 寒冷的 .

突然一阵风吹走了我的斗篷，我躺在那里，感觉非常冷。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
However **,** **my** **mother** **came** **very** **soon** **and** **took** **me** **up** **.**
然而 , 我的 母亲 来了 非常 很快 和 采取 我 向上 .

然而，我母亲很快就来了，把我接走了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['veri] [kəʊld] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
" **Poor** **doll** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **how** **very** **cold** **she** **must** **be** **,**
" 贫穷的 玩具娃娃 , " 说 她 , " 如何 非常 寒冷的 她 必须 是 ,

“可怜的娃娃，”她说，“她一定很冷吧。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [dres] ['veri] ['taɪtli] ,
" **and** **therefore** **she** **wrapped** **me** **up** **in** **my** **dress** **very** **tightly** **,**
" 和 所以 她 包装 我 向上 在 我的 裙子 非常 紧紧 ,

因此，她把我紧紧地裹在裙子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] .
and **then** **we** **went** **home** **.**
和 然后 我们 去 家 .

然后我们就回家了。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [aʊt] - [haʊs] ,
Their **home** **was** **in** **a** **little** **building** **,** **(** **it** **was** **once** **an** **out** **-** **house** **,**
他们的 家 曾是 在 一个 小的 建筑 , (它 曾是 一次 一个 出去 - 房子 ,

他们的家在一栋小房子里（它以前是间厕所），

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
but **the** **house** **had** **been** **removed** **and** **it** **stood** **alone** **,**
但 这 房子 有 到过 已移除 和 它 站立 独自的 ,

但是房子已经被移走了，孤零零地矗立在那里。

) [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [kres] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
) **where** **we** **had** **a** **very** **nice** **supper** **of** **water** **-** **cresses** **,** **bread** **and** **cheese** **.**
) 在哪里 我们 有 一个 非常 好的 晚餐 的 水 - 豆瓣菜 , 面包 和 奶酪 .

我们在那里享用了一顿非常美味的晚餐，包括西洋菜、面包和奶酪。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [went] [tuː; tə]
After **that** **I** **was** **covered** **over** **with** **some** **leaves** **,** **and** **there** **I** **went** **to**
后 那 我 曾是 涵盖 超过 和 一些 树叶 , 和 那里 我 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

之后，我身上盖着一些树叶，然后就睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['elən] [griːn] .
ELLEN GREEN .
艾伦 绿色的 .

艾伦·格林。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
Early next morning my mother woke me up and carried me to the field .
早期的 下一个 早晨 我的 母亲 觉醒 我 向上 和 携带 我 到 这 场地 .

第二天一大早，妈妈就把我叫醒，抱我去了田里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [sed] , — " ['roʊbi] ,
After a while she spoke to her brother Robertin , and said , — " Roby ,
后 一个 尽管 她 辐 到 她 兄弟 - , 和 说 , — " 罗比 ,

过了一会儿，她和哥哥罗伯丁说："罗比，

[doʊnt][juː; jʊ] [tɪŋk] [dæt][ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [dɪs]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [tuː; tə] ['emə] -
don't you tink dat I had better go and give dis little dolly to Emma Arthurst -
不 你 叮当 数据 我 有 更好的 去 和 给 迪斯 小的 多莉 到 艾玛 -
? "
? "
? "

你不觉得我最好把这个小娃娃送给艾玛·阿瑟斯特吗？

" [jes] , " [sed] - , " [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Yes , " said Robertin , " for don't you know how kind she was to us .
" 是的 , " 说 - , " 为了 不 你 知道 如何 种类 她 曾是 到 我们 .

"是的，"罗伯丁说，"你难道不知道她对我们有多好吗？"

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['emə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
" So off they started to give me to Emma , who was about five years old .
" 所以 离开 他们 开始 到 给 我 到 艾玛 , WHO 曾是 关于 五 年 老的 .

"于是他们开始把我交给艾玛，当时她大约五岁。"

['lɪt(ə)l] ['emə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒəʊ'hænə][ə; eɪ][hɑːf] [kraʊn] .
Little Emma was delighted and gave Johanna a half crown .
小的 艾玛 曾是 高兴极了 和 给予 约翰娜 一个 一半 王冠 .

小艾玛非常高兴，给了乔安娜半克朗。

[maɪ]['mʌðə(r)] , ['emə] , [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [dɒl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['elən] [griːn] , ([baɪ][ðə; ði]
My mother , Emma , had another doll , whose name was Ellen Green , (by the
我的 母亲 , 艾玛 , 有 其他 玩具娃娃 , 谁 姓名 曾是 艾伦 绿色的 , (经过 这
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我的母亲艾玛还有另一个娃娃，名叫艾伦·格林（顺便一提，

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [neɪm] [tɪl] [maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I never had any name till my new mother gave me one , which was
我 绝不 有 任何 姓名 直到 我的 新的 母亲 给予 我 一 , 哪个 曾是
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ɑːnəldsən] ,
Josephine Arnoldson ,
约瑟芬 阿诺德森 ,

在我的新妈妈给我取名字之前，我一直没有名字，我的名字叫约瑟芬·阿诺德森。

) [bʌt; bət][ai] [θɪŋk]
) **but** **I** **think**
) 但 我 思考

但我认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [dɒl] ;
to **this** **day** **she** **was** **a** **very** **naughty** **doll** **;**
到 这 天 她 曾是 一个 非常 淘气 玩具娃娃 ;

直到今天，她仍然是个非常淘气的娃娃;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [spɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [nɒkt] [daʊn] [tʃeəz] , [dɑːnst]
for **she** **always** **spilt** **her** **tea** **on** **her** **dress** **,** **knocked** **down** **chairs** **,** **danced**
为了 她 总是 洒了 她 茶 在 她 裙子 , 敲门 向下 椅子 , 跳舞
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

因为她总是把茶洒在裙子上，碰倒椅子，在桌子上跳舞。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] .
and **I** **don't** **know** **what** **else** **.**
和 我 不 知道 什么 别的 .

我不知道还有什么。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [frɒm; frəm][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bed] ,
One **day** **my** **mother** **came** **and** **took** **me** **early** **from** **my** **nice** **little** **bed** **,**
一 天 我的 母亲 来了 和 采取 我 早期的 从 我的 好的 小的 床 ,

有一天，妈妈早早地把我从我舒适的小床上抱走了。

[ænd; ənd] [drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [sæʃ] ,
and **dressed** **me** **in** **a** **beautiful** **frock** **of** **white** **muslin** **,** **with** **a** **pink** **sash** **,**
和 穿着 我 在 一个 美丽的 连衣裙 的 白色的 细棉布 , 和 一个 粉色的 窗扇 ,

她给我穿上一件漂亮的白色薄纱连衣裙，配上一条粉色腰带。

[ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ] [sæʃ] .
and **violets** **and** **other** **flowers** **in** **my** **sash** **.**
和 紫罗兰 和 其他 花朵 在 我的 窗扇 .

我的腰带上还别着紫罗兰和其他花朵。

[ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['mʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
I **had** **seen** **my** **mother** **working** **on** **something** **for** **some** **time** **,**
我 有 已见 我的 母亲 在职的 在 某物 为了 一些 时间 ,

我看到母亲一直在忙着某件事，已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **now** **I** **knew** **what** **it** **was** **.**
和 现在 我 知道 什么 它 曾是 .

现在我终于明白那是什么了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] - [deɪ] ,
My **mother** **then** **told** **me** **that** **it** **was** **May** **-** **day** **,**
我的 母亲 然后 讲述 我 那 它 曾是 可能 - 天 ,

我母亲告诉我，那天是五一劳动节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːti] ;
and **that** **I** **was** **to** **go** **to** **a** **May** **party** **;**
和 那 我 曾是 到 去 到 一个 可能 派对 ;

我还要去参加五月份的一个聚会;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['elən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['nɔ:ti] .

but	she	said	that	Ellen	should	not	go	because	she	had	behaved	so	naughty	.
但	她	说	那	艾伦	应该	不是	去	因为	她	有	表现	所以	淘气	.

但她说艾伦不应该去，因为她表现得太淘气了。

[æt; ət][fɜ:st][ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

At	first	I	was	glad	to	hear	this	,
在	第一的	我	曾是	高兴的	到	听到	这	,

起初听到这个消息我很高兴，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][felt] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [begd] [maɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)]

but	after	a	while	I	felt	differently	and	begged	my	mother	to	let	her
但	后	一个	尽管	我	毛毡	不同	和	乞求	我的	母亲	到	让	她

[gəʊ] .

go	.
去	.

但过了一段时间后，我的想法改变了，我恳求母亲让她走。

['weðə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [maɪ] ['pli:dɪŋ] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ]

Whether	my	mother	could	not	withstand	my	pleading	,	or	had	determined	to	try
无论	我的	母亲	可以	不是	经受	我的	恳求	,	或者	有	决定	到	尝试

['elən] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Ellen	once	more	,
艾伦	一次	更多的	,

我不知道母亲是抵挡不住我的恳求，还是决心再给艾伦一次机会。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] ['elən] .

I	don't	know	,	but	she	at	last	consented	to	take	Ellen	.
我	不	知道	,	但	她	在	最后的	同意	到	拿	艾伦	.

我不知道，但她最终同意带走艾伦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]

My	mother	was	dressed	in	white	,	and	so	were	a	great	many	other	little
我的	母亲	曾是	穿着	在	白色的	,	和	所以	是	一个	伟大的	许多	其他	小的

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

我母亲身穿白色衣服，许多其他小女孩也身穿白色衣服。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ['elən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['bædli] .

We	enjoyed	ourselves	very	much	,	but	at	last	Ellen	began	to	behave	badly	.
我们	享受	我们自己	非常	很多	,	但	在	最后的	艾伦	开始	到	表现	糟糕	.

我们玩得很开心，但最后艾伦开始行为不端。

[ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi]['æktɪd][səʊ]['bædli] ,

She	tore	a	hole	in	her	dress	,	and	at	last	she	acted	so	badly	,
她	撕裂	一个	洞	在	她	裙子	,	和	在	最后的	她	行动	所以	糟糕	,

她把裙子撕了个洞，最后她的行为实在太糟糕了。

[ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [weə(r)]

that	my	mother	had	to	put	her	in	the	hollow	trunk	of	a	tree	where
那	我的	母亲	有	到	放	她	在	这	空洞的	树干	的	一个	树	在哪里

[wi:; wi][left][hɜ:(r); hə(r)] .

we	left	her	.
我们	左边	她	.

我母亲不得不把她放在我们离开的那棵树的空心树干里。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)]
Then **we** **all** **went** **into** **a** **clump** **of** **most** **beautiful** **pine** **trees** **,** **and** **eat** **our**
然后 我们 全部 去 进入 一个 丛 的 最多 美丽的 松树 树木 , 和 吃 我们的
['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .
dinner **there** **.**
晚餐 那里 .

然后我们都走进了一片非常美丽的松树林，在那里吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['elən] [wɪð]
After **that** **we** **played** **round** **,** **and** **then** **went** **home** **,** **not** **without** **taking** **Ellen** **with**
后 那 我们 玩 圆形的 , 和 然后 去 家 , 不是 没有 采取 艾伦 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

之后我们四处玩耍，然后回家了，当然也带上了艾伦。

[aɪ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,
I **had** **stayed** **with** **my** **present** **mother** **about** **six** **months** **when** **I** **was** **taken** **sick** **,**
我 有 入住 和 我的 展示 母亲 关于 六 几个月 什么时候 我 曾是 已采取 生病的 ,

我在现在的母亲家住了大约六个月后生病了，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ][nekst] .
the **account** **of** **which** **I** **will** **defer** **to** **my** **next** **.**
这 帐户 的 哪个 我 将要 推迟 到 我的 下一个 .

此事我将留待下一篇论文详述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[maɪ] ['sɪknəs] .
MY **SICKNESS** **.**
我的 疾病 .

我的病。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] , [maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] ,
One **night** **as** **I** **was** **lying** **in** **my** **bed** **,** **my** **head** **began** **to** **swim** **,**
一 夜晚 作为 我 曾是 说谎 在 我的 床 , 我的 头 开始 到 游泳 ,

一天晚上，我躺在床上，突然感到一阵眩晕。

[maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] [sɪk] .
my **lips** **were** **parched** **,** **and** **I** **felt** **very** **sick** **.**
我的 嘴唇 是 干渴 , 和 我 毛毡 非常 生病的 .

我的嘴唇干裂，而且感觉很不舒服。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
After **passing** **the** **night** **in** **great** **distress** **,** **my** **mother** **came** **to** **me** **and** **said** **,**
后 通过 这 夜晚 在 伟大的 痛苦 , 我的 母亲 来了 到 我 和 说 ,

母亲整夜忧心忡忡，醒来后对我说：

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzi] , [haʊ] [sɪk] [juː; jʊ] [lʊk] !
" **Dear** **little** **Josey** **,** **how** **sick** **you** **look** **!**
" 亲爱的 小的 约瑟 , 如何 生病的 你 看 !

“亲爱的小约瑟，你看上去病得很重！”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] .
" and so she did not take me up .
" 和 所以 她 做过 不是 拿 我 向上 .

所以她没有带我上去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][məʊst] [wɪð] ['emə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
By and by the little girl who played the most with Emma came in and said ,
经过 和 经过 这 小的 女孩 WHO 玩 这 最多 和 艾玛 来了 在 和 说 ,

过了一会儿，和艾玛玩得最多的那个小女孩走了进来，说道：

" [waɪ] , ['emə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" Why , Emma , you have not taken your doll up this morning . "
" 为什么 , 艾玛 , 你 有 不是 已采取 你的 玩具娃娃 向上 这 早晨 . "

“艾玛，你今天早上怎么没把你的娃娃带上来呢？”

" [nəʊ] , " [sed] ['emə] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] ,
" No , " said Emma , " she is very sick ,
" 不 , " 说 艾玛 , " 她 是 非常 生病的 ,

“不，”艾玛说，“她病得很重。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] . "
and so I did not think it best to take her up . "
和 所以 我 做过 不是 思考 它 最好的 到 拿 她 向上 . "

所以我觉得最好不要带她上去。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
" Well , " said the other little girl , " I will be a doctor ,
" 出色地 , " 说 这 其他 小的 女孩 , " 我 将要 是 一个 医生 ,

“嗯，”另一个小女孩说，“我以后要当医生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtend] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] .
and you must send for me to come and attend your doll .
和 你 必须 发送 为了 我 到 来 和 出席 你的 玩具娃娃 .

你必须派人来叫我去照看你的娃娃。

" [səʊ]
" So
" 所以

“所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['emə] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [pɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Emma sent , and the little girl came and ordered me some pills and a
艾玛 发送 , 和 这 小的 女孩 来了 和 订购 我 一些 药片 和 一个
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

艾玛发了邮件，小女孩来了，给我订了一些药片和一种药粉。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
which I was to take .
哪个 我 曾是 到 拿 .

我本该带走的。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)][aʊt][ɒv; əv] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [dʌst] .
They made the pills out of bread and the powder out of slate - pencil dust .
他们 制成 这 药片 出去 的 面包 和 这 粉末 出去 的 石板 - 铅笔 灰尘 .

他们用面包做药片，用石板笔粉末做药粉。

[ai] [tʊk] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaiətid][maɪ][peɪn][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .

I	took	these	and	they	quieted	my	pain	some	,	but	still	I	was	very	sick	.
我	采取	这些	和	他们	安静	我的	疼痛	一些	,	但	仍然	我	曾是	非常	生病的	.

我服用了这些药，疼痛有所缓解，但我仍然感觉很不舒服。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] , ,

The	next	morning	the	doctor	came	and	ordered	me	something	else	,	which	I	took
这	下一个	早晨	这	医生	来了	和	订购	我	某物	别的	,	哪个	我	采取

第二天早上医生来了，又给我开了另一种药，我服用了。

[æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪst] ['veri] [gʊd] .

as	in	duty	bound	,	although	I	must	say	it	did	not	taste	very	good	.
作为	在	责任	边界	,	虽然	我	必须	说	它	做过	不是	品尝	非常	好的	.

就像是义不容辞的责任，不过我必须说，它的味道不太好。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

After	two	or	three	weeks	I	began	to	get	a	little	better	,
后	二	或者	三	周	我	开始	到	得到	一个	小的	更好的	,

两三周后，我的情况开始好转一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['elən] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

and	then	Ellen	came	and	saw	me	;
和	然后	艾伦	来了	和	锯	我	;

然后艾伦来了，看到了我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wei] [ə'baʊt][maɪ] ['hævɪŋ] [njuː] [dresɪz] ,

but	she	began	to	talk	in	her	old	way	about	my	having	new	dresses	,
但	她	开始	到	讲话	在	她	老的	方式	关于	我的	拥有	新的	连衣裙	,

但她又开始用老一套的语气谈论我的新裙子了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] , ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

and	she	having	to	take	mine	,	(	for	she	and	I	were	of	the	same	size	,
和	她	拥有	到	拿	矿	,	(	为了	她	和	我	是	的	这	相同的	尺寸	,

她不得不拿走我的（因为她和我体型一样），

) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [waɪl] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ,

)	and	her	having	to	stay	in	the	trunk	while	I	enjoyed	myself	,
)	和	她	拥有	到	停留	在	这	树干	尽管	我	享受	我	,

她只能待在后备箱里，而我却可以尽情享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ai][wɒz; wəz] [sɪk] ,

and	then	she	ended	by	saying	that	she	was	glad	I	was	sick	,
和	然后	她	结束	经过	说	那	她	曾是	高兴的	我	曾是	生病的	,

最后她还说，她很高兴我生病了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] .

for	now	she	could	have	her	own	way	,	as	she	had	before	I	came	.
为了	现在	她	可以	有	她	自己的	方式	,	作为	她	有	前	我	来了	.

现在她可以随心所欲，就像我来之前一样。

[ai] [faʊnd]

I	found
我	成立

我发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] ['elən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
out afterwards that my mother had been telling Ellen about me , and
出去 然后 那 我的 母亲 有 到过 讲述 艾伦 关于 我 , 和

后来我才知道，我母亲一直在跟艾伦谈论我，而且

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['pæt(ə)n] [baɪ]
saying that I was a pink of perfection , and that she ought to pattern by
说 那 我 曾是 一个 粉色的 的 完美 , 和 那 她 应该 到 图案 经过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她说我是完美的粉红色，她应该以我为榜样。

[səʊ] ['elən] [heit] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
So Ellen hated me heartily , which I was very sorry for ,
所以 艾伦 憎恨 我 衷心地 , 哪个 我 曾是 非常 对不起 为了 ,

所以艾伦非常恨我，对此我感到非常抱歉。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'heɪv] [səʊ]
as I had a sort of liking for her , although she did behave so
作为 我 有 一个 种类 的 喜欢 为了 她 , 虽然 她 做过 表现 所以
['bædli] .
badly .
糟糕 .

虽然她的行为很恶劣，但我还是有点喜欢她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['emə] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [waɪf] ,
One evening after tea , Emma having left the room , her father said , " Wife ,
一 晚上 后 茶 , 艾玛 拥有 左边 这 房间 , 她 父亲 说 , " 妻子 ,

一天晚上喝完茶后，艾玛离开了房间，她的父亲说："妻子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] ['emə] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
I think that as Emma is old enough to help us ,
我 思考 那 作为 艾玛 是 老的 足够的 到 帮助 我们 ,

我认为艾玛年纪足够大，可以帮我们了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deəri] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
that she had better begin next week about the dairy and help you .
那 她 有 更好的 开始 下一个 星期 关于 这 奶制品 和 帮助 你 .

她最好下周就开始处理乳制品的事情，并帮助你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,
She will have to dispense with her dolls ,
她 将要 有 到 分配 和 她 娃娃 ,

她将不得不处理掉她的娃娃们。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
and I think she had better give her prettiest doll to her cousin ,
和 我 思考 她 有 更好的 给 她 最漂亮的 玩具娃娃 到 她 表哥 ,

我觉得她最好把她最漂亮的娃娃送给她的表妹。

[huː] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
who , I dare say , will like it .
WHO , 我 敢 说 , 将要 喜欢 它 .

我敢说，他们一定会喜欢的。

" [wen] ['emə] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
" When Emma came in , her father told her his intentions ,
" 什么时候 艾玛 来了 在 , 她 父亲 讲述 她 他的 意图 ,

“艾玛进来后，她父亲告诉了她他的意图，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [dɒl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [sə'lest]
and how she had better give the handsomest doll to her cousin Celeste
和 如何 她 有 更好的 给 这 最英俊的 玩具娃娃 到 她 表哥 塞莱斯特
.
:
.

她最好把最漂亮的娃娃送给她的表妹塞莱斯特。

['emə] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] ,
Emma cried very much at leaving her doll , and so did I ,
艾玛 哭 非常 很多 在 离开 她 玩具娃娃 , 和 所以 做过 我 ,

艾玛离开她的娃娃时哭得很厉害，我也哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but she thought it better to do so .
但 她 想法 它 更好的 到 做 所以 .

但她认为这样做更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɛməz] ['kʌz(ə)n] — [maɪ][nekst]['mæmə; mə'mɑː] .
EMMA'S COUSIN — MY NEXT MAMMA .
艾玛的 表哥 — 我的 下一个 妈妈 .

艾玛的表妹——我的下一任妈妈。

[nekst] [deɪ] ['emə] [drest] [hɜː'self] ['veri] ['niːtli] , [ænd; ənd] [rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ,
Next day Emma dressed herself very neatly , and rode over to her cousin's ,
下一个 天 艾玛 穿着 她自己 非常 整齐地 , 和 骑 超过 到 她 表亲 ,

第二天，艾玛穿戴整齐，骑马去了她表姐家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
which was about five miles from her father's house .
哪个 曾是 关于 五 英里 从 她 父亲的 房子 .

距离她父亲家大约五英里。

['emə] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [tuː] .
Emma cried all the way , and I , in spite of myself , could not help crying too .
艾玛 哭 全部 这 方式 , 和 我 , 在 尽管如此 的 我 , 可以 不是 帮助 哭泣 也 .

艾玛一路都在哭，我不由自主地也哭了起来。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , [weə(r)] ['ɛməz] ['kʌz(ə)n]
At last we arrived at a very splendid mansion - house , where Emma's cousin
在 最后的 我们 到达的 在 一个 非常 灿烂 大厦 - 房子 , 在哪里 艾玛的 表哥
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

最后我们到达了一座非常宏伟的宅邸，艾玛的表兄就住在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['emə] [kʌm] ,

Her	aunt	was	very	glad	to	have	Emma	come	,
她	阿姨	曾是	非常	高兴的	到	有	艾玛	来	,

她的姑姑非常高兴艾玛能来。

[ænd; ənd] [sə'lest] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

and	Celeste	was	very	much	pleased	with	her	doll	,
和	塞莱斯特	曾是	非常	很多	高兴	和	她	玩具娃娃	,

塞莱斯特非常喜欢她的娃娃。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] .

although	she	said	she	was	almost	too	old	to	have	a	doll	.
虽然	她	说	她	曾是	几乎	也	老的	到	有	一个	玩具娃娃	.

虽然她说自己年纪都快太大了，不适合再玩娃娃了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['emə] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [njuː]

By	and	by	Emma	went	home	,	and	I	was	left	in	the	hands	of	my	new
经过	和	经过	艾玛	去	家	,	和	我	曾是	左边	在	这	双手	的	我的	新的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

不久后，艾玛回家了，我则被留给了我的新妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ˌmæksɪ'mɪlɪən][bel'mɔːnt] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ]

She	then	called	her	brother	,	Maximilian	Belmont	,	to	see	her	doll	,	which
她	然后	称为	她	兄弟	,	马克西米利安	贝尔蒙特	,	到	看	她	玩具娃娃	,	哪个

[hiː; hi] [θɔːt]

he	thought
他	想法

然后她叫来哥哥马克西米利安·贝尔蒙特看她的娃娃，他觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

was	very	pretty	indeed	.
曾是	非常	漂亮的	的确	.

确实非常漂亮。

[maɪ][lɑːst]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['bærənəs] ,

My	last	mother	had	told	me	that	her	aunt	was	a	"	baroness	,
我的	最后的	母亲	有	讲述	我	那	她	阿姨	曾是	一个	"	男爵夫人	,

我上一任母亲曾告诉我，她的姑姑是一位"女男爵"。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] " ['bærən] , " [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	and	her	uncle	a	"	baron	,	"	which	I	was	very	glad	to	hear	,
"	和	她	叔叔	一个	"	男爵	,	"	哪个	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	,

她的叔叔是一位"男爵"，听到这个消息我非常高兴。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [laɪf] .

as	I	thought	I	should	see	some	very	high	life	.
作为	我	想法	我	应该	看	一些	非常	高的	生活	.

因为我当时觉得我应该见识一下上流社会的生活。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]

The	next	day	my	new	mother	went	out	with	her	governess	to	buy	some
这	下一个	天	我的	新的	母亲	去	出去	和	她	家庭教师	到	买	一些

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

things	for	me	,
事物	为了	我	,

第二天，我的新妈妈和她的家庭教师一起出去给我买东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	as	they	could	not	buy	any	thing	fit	for	me	in	the	country	,
和	作为	他们	可以	不是	买	任何	事物	合身	为了	我	在	这	国家	,

由于他们在国内买不到任何适合我的东西，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] .

they	went	into	town	.
他们	去	进入	镇	.

他们进城了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [bɔːt] [baɪ][maɪ][fɜːst]

They	went	to	the	very	same	place	where	I	was	first	bought	by	my	first
他们	去	到	这	非常	相同的	地方	在哪里	我	曾是	第一的	买	经过	我的	第一的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

他们去了我第一个妈妈当初买下我的同一个地方。

['luːsi] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bed] , [wɪð] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] ;

Lucy	,	and	bought	me	a	swinging	bed	,	with	mattress	,	and	all	complete	;
露西	,	和	买	我	一个	摇摆	床	,	和	床垫	,	和	全部	完全的	;

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tiː] - [set] ,

also	a	tea	-	set	,
还	一个	茶	-	放	,

露西给我买了一张带床垫的秋千床，还有一套茶具。

['bjʊərəʊ] , [pi'ænəʊ] , [ə; eɪ][set] [ɒv; əv]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪslət] ,

bureau	,	piano	,	a	set	of	parlor	furniture	,	and	a	most	beautiful	bracelet	,
局	,	钢琴	,	一个	放	的	客厅	家具	,	和	一个	最多	美丽的	手镯	,

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

书桌、钢琴、一套客厅家具，以及一条非常漂亮的手链和项链。

[rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪə(r)] - [rɪŋz] .

ring	,	and	a	pair	of	ear	-	rings	.
戒指	,	和	一个	一对	的	耳朵	-	戒指	.

一枚戒指和一副耳环。

[wiː; wi][nekst] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [ɪəz] [pɪəst] ,

We	next	drove	to	a	jeweller's	,	and	had	my	ears	pierced	,
我们	下一个	驾驶	到	一个	珠宝商	,	和	有	我的	耳朵	穿孔	,

接下来我们开车去了一家珠宝店，我在那里打了耳洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ɑːnəldsən] .

and	the	bracelet	was	marked	"	Josephine	Arnoldson	.
和	这	手镯	曾是	标记	"	约瑟芬	阿诺德森	.

手镯上刻有"约瑟芬·阿诺德森"的字样。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ai]

"	I	forgot	to	say	that	my	mother	bought	me	a	most	beautiful	little	house	that	I
"	我	忘了	到	说	那	我的	母亲	买	我	一个	最多	美丽的	小的	房子	那	我

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ,

could	live	in	,
可以	居住	在	,

"我忘了说，我妈妈给我买了一栋非常漂亮的小房子，我可以住在里面。"

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːpit] , [ˈpeɪpəd] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] .

had	it	carpeted	,	papered	,	painted	and	furnished	.
有	它	铺地毯的	,	纸质的	,	绘	和	提供	.

铺上了地毯，贴了墙纸，粉刷了墙壁，并添置了家具。

[ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈgʌvənəs] [kʌt][aʊt][sʌm; səm] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

The	next	day	my	mother's	governess	cut	out	some	dresses	for	me	.
这	下一个	天	我的	母亲的	家庭教师	切	出去	一些	连衣裙	为了	我	.

第二天，我母亲的家庭教师为我裁剪了几件裙子。

[ai][hæd; həd] [ˈmɔːnɪŋ] [dresɪz] , [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , [ˈpɑːti] [ænd; ənd][bɔːl] [dresɪz] .

I	had	morning	dresses	,	afternoon	,	visiting	,	riding	,	party	and	ball	dresses	.
我	有	早晨	连衣裙	,	下午	,	访问	,	骑术	,	派对	和	球	连衣裙	.

我有晨礼服、下午礼服、拜访礼服、骑马礼服、派对礼服和舞会礼服。

[maɪ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][bɔːl] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɪnˈdiːd] ,

My	party	and	ball	dresses	were	so	very	handsome	indeed	,
我的	派对	和	球	连衣裙	是	所以	非常	英俊的	的确	,

我的派对礼服和舞会礼服真是太漂亮了！

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][let][maɪ] [ˈridər] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] .

that	I	think	I	must	let	my	readers	know	what	I	had	.
那	我	思考	我	必须	让	我的	读者	知道	什么	我	有	.

我觉得我必须让我的读者知道我经历了什么。

[maɪ] [ˈpɑːti] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk][sɪlk] , [luːpt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,

My	party	dress	was	a	pink	silk	,	looped	up	in	front	,
我的	派对	裙子	曾是	一个	粉色的	丝绸	,	循环	向上	在	正面	,

我的晚礼服是粉色丝绸的，前面是系带式的。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætɪn][skɜːt] [imˈbrɔɪdəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sɪlk] .

showing	a	white	satin	skirt	embroidered	up	and	down	with	flowers	over	the	silk	.
显示	一个	白色的	缎	裙子	绣花	向上	和	向下	和	花朵	超过	这	丝绸	.

图中展示的是一条白色缎面裙，裙身上绣满了花朵，花朵上下交错，覆盖在丝绸之上。

[maɪ][bɔːl] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætɪn] [wɪð] [waɪt] [kreɪp] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

My	ball	dress	was	a	white	satin	with	white	crape	over	it	,
我的	球	裙子	曾是	一个	白色的	缎	和	白色的	黑纱	超过	它	,

我的舞会礼服是白色缎面的，外面罩着一层白色绡纱。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbukeiz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] , [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd]

and	small	bouquets	down	the	front	,	white	kid	gloves	,	an	embroidered
和	小的	花束	向下	这	正面	,	白色的	孩子	手套	,	一个	绣花

['hæŋkətʃɪf] , [waɪt] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] ,

handkerchief	,	white	silk	stockings	,
手帕	,	白色的	丝绸	长筒袜	,

胸前别着小花束，戴着白色羊皮手套，拿着绣花手帕，穿着白色丝袜。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈsætɪn][ˈslɪpə(r)z] .

and	white	satin	slippers	.
和	白色的	缎	拖鞋	.

还有白色缎面拖鞋。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts][fɔː(r); fə(r)]

Also	a	most	beautiful	wreath	of	orange	flowers	and	forget	-	me	-	nots	for
还	一个	最多	美丽的	花圈	的	橙子	花朵	和	忘记	-	我	-	不	为了

[maɪ][heə(r)] ,

my	hair	,
我的	头发	,

还有一顶非常漂亮的橙色花朵和勿忘我花环，戴在我的头发上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['riːəl][heə(r)] [wɪtʃ] [kɜːld] .

for	I	had	real	hair	which	curled	.
为了	我	有	真实的	头发	哪个	卷曲	.

因为我有一头卷发。

[sə'lest] ['bɛlˌmɑːnts] [haʊs] [piː] -

Celeste	Belmont's	house	P	20
塞莱斯特	贝尔蒙特的	房子	P	-

塞莱斯特·贝尔蒙特的房子 P 20

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['gɑːdnɪŋ] .

GARDENING	.
园艺	.

园艺。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [maɪ]['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['veri] ['slaɪli] ,

One	day	I	observed	my	mother	put	on	her	things	very	slily	,
一	天	我	观察到	我的	母亲	放	在	她	事物	非常	狡猾地	,

有一天，我看到妈妈很懒散地穿衣服。

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ,

call	her	governess	and	tell	her	to	put	on	her	things	also	,
称呼	她	家庭教师	和	告诉	她	到	放	在	她	事物	还	,

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .

and	come	out	.
和	来	出去	.

叫她的家庭教师来，让她也穿好衣服出来。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

I	thought	to	myself	,	"	What	can	this	mean	?
我	想法	到	我	,	"	什么	能	这	意思是	?

我心想："这到底是什么意思？"

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]

My	mother	has	put	on	her	clothes	,	called	the	footman	and	ordered	the
我的	母亲	有	放	在	她	衣服	,	称为	这	男仆	和	订购	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

我母亲已经穿好衣服，叫来侍从，吩咐人把马车叫来。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	has	taken	her	governess	with	her	.
和	有	已采取	她	家庭教师	和	她	.

她还带上了她的家庭教师。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
" 我 猜测 它 是 某物 那 我 是 不是 到 知道 ; 为了 如果 它 是 不是
,
,
,

我想这是我不应该知道的事情；因为如果不是的话，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
我 当然 会 有 已消失 和 她 .

我肯定会和她一起去。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] [wel] ,
作为 我 做过 不是 感觉 非常 出色地 ,

由于我身体不太舒服，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
我 想法 那 我 会 说谎 向下 在 我的 床 和 拿 一个 午睡 .

我本想躺在床上睡个午觉。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,
在 一个 夫妻 的 小时 我的 母亲 来了 家 ,

几个小时后，我母亲回家了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [maɪ]['beɪbi] - [haʊs] [wɒz; wəz] , [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]
和 未来 进入 这 房间 在哪里 我的 婴儿 - 房子 曾是 , 采取 我 出去 的
[ðə; ði]
这

走进放着我的婴儿房的房间，把我从.....中带了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[第23页]

[bed] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] .
床 , 没有 说 一个 单词 到 我 关于 她 拥有 到过 出去 .

她一声不吭地躺在床上，没跟我提起她出去过的事。

[ai] [bɜːnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] .
我 烧伤 全部 这 时间 到 知道 什么 她 有 到过 出去 为了 .

我一直迫切地想知道她出去是为了什么。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [tiː] [keɪm] [ai][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] .
我 可以 几乎 吃 我的 晚餐 , 和 什么时候 茶 来了 我 可以 吃 没有什么 .

我晚饭几乎吃不下，下午茶的时候我什么也吃不下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [twelv] , [ə; eɪ][mæn] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ,
这 下一个 天 , 在 十二 , 一个 男人 响铃 在 这 大厅 - 门 ,

第二天中午十二点，一个男人按响了走廊的门铃。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ræn] [daʊn] [tuː; tə][let][hɪm][ɪn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]

and	my	mother	ran	down	to	let	him	in	,	a	thing	that	she	had	never	done
和	我的	母亲	跑	向下	到	让	他	在	,	一个	事物	那	她	有	绝不	完毕

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我母亲跑下楼去给他开门，这是她以前从未做过的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

and	which	made	me	so	curious	that	I	could	not	stand	.
和	哪个	制成	我	所以	好奇的	那	我	可以	不是	站立	.

这让我好奇得无法自拔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] ,

In	a	few	minutes	my	mother	came	running	up	stairs	,
在	一个	很少	分钟	我的	母亲	来了	跑步	向上	楼梯	,

几分钟后，我妈妈跑上楼来了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

and	put	a	little	bundle	into	my	hands	.
和	放	一个	小的	捆	进入	我的	双手	.

然后把一个小包裹放在我手里。

[ai]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ai] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊ] ,

I	opened	it	very	quickly	,	and	what	did	I	see	but	a	little	hoe	,
我	打开	它	非常	迅速地	,	和	什么	做过	我	看	但	一个	小的	锄	,

我迅速打开它，结果发现里面竟然是一把小锄头。

[reɪk] , [speɪd] [ænd; ənd] ['wiːlbərəʊ] !

rake	,	spade	and	wheelbarrow	!
耙	,	铲	和	独轮车	!

耙子、铁锹和手推车！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θæŋk] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪ'nʌf] .

I	thought	that	I	could	never	thank	my	mother	enough	.
我	想法	那	我	可以	绝不	感谢	我的	母亲	足够的	.

我当时觉得我永远也无法对母亲表达足够的感激之情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] ,

When	she	saw	how	pleased	I	was	,
什么时候	她	锯	如何	高兴	我	曾是	,

当她看到我有多高兴时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

she	told	me	that	I	should	have	a	piece	of	ground	,
她	讲述	我	那	我	应该	有	一个	片	的	地面	,

她告诉我我应该拥有一块土地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [siːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [meɪk]

and	she	would	get	me	some	seeds	,	and	she	would	also	immediately	make
和	她	会	得到	我	一些	种子	,	和	她	会	还	立即地	制作

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [dres] ,

me	a	gardening	dress	,
我	一个	园艺	裙子	,

她会给我买些种子，还会立刻给我做一件园艺裙。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kə'mens] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

so	that	I	could	commence	the	next	day	.
所以	那	我	可以	开始	这	下一个	天	.

这样我第二天就可以开始工作了。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ai]
how **I** **longed** **for** **the** **morrow** **to** **come** **,** **and** **when** **the** **morning** **dawned** **I**
如何 我 渴望 为了 这 明天 到 来 , 和 什么时候 这 早晨 黎明 我
[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈkreɪzi] .
was **almost** **crazy** **.**
曾是 几乎 疯狂的 .

我多么盼望明天到来，当黎明破晓时，我几乎要疯了。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [pʊt][ɒn][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [tuːlz] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
My **mother** **put** **on** **my** **dress** **,** **and** **giving** **me** **my** **tools** **took** **me** **into** **the** **garden**
我的 母亲 放 在 我的 裙子 , 和 给予 我 我的 工具 采取 我 进入 这 花园
,
,
,

母亲帮我穿上裙子，把工具递给我，然后带我去了花园。

[weə(r)] [ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈgɑːdnɪŋ] .
where **I** **took** **my** **first** **lesson** **in** **gardening** **.**
在哪里 我 采取 我的 第一的 课 在 园艺 .

我在那里上了第一堂园艺课。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
I **thought** **it** **was** **delightful** **.**
我 想法 它 曾是 愉快 .

我觉得很棒。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [fɑːst] ,
My **mother** **told** **me** **that** **I** **should** **soon** **get** **along** **very** **fast** **,**
我的 母亲 讲述 我 那 我 应该 很快 得到 沿着 非常 快速地 ,

我妈妈告诉我，我应该很快就能进步很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][plɑːnt][sʌm; səm][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [siːdz] .
and **that** **I** **should** **plant** **some** **flower** **and** **vegetable** **seeds** **.**
和 那 我 应该 植物 一些 花 和 蔬菜 种子 .

我应该种些花卉和蔬菜种子。

[ai][felt] [ˈveri] [smɑːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
I **felt** **very** **smart** **,** **and** **began** **to** **work** **away** **quite** **industriously** **,**
我 毛毡 非常 聪明的 , 和 开始 到 工作 离开 相当 勤奋地 ,

我感觉自己非常聪明，于是开始非常勤奋地工作。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] .
making **improvement** **in** **the** **looks** **of** **my** **garden** **.**
制作 改进 在 这 看起来 的 我的 花园 .

改善我的花园外观。

[wen] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [əˈpɪəd] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
When **my** **mother** **appeared** **and** **told** **me** **breakfast** **was** **ready** **,** **I** **could** **hardly**
什么时候 我的 母亲 出现 和 讲述 我 早餐 曾是 准备好 , 我 可以 几乎
[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
believe **it** **,**
相信 它 ,

当妈妈出现并告诉我早餐准备好了时，我简直不敢相信。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] .

the	time	had	passed	so	quickly	.
这	时间	有	通过了	所以	迅速地	.

时间过得真快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [weɪkt] [ˌem 'iː][æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː]

The	next	morning	my	mother	waked	me	at	half	past	five	,	and	dressing	me
这	下一个	早晨	我的	母亲	醒来	我	在	一半	过去的	五	,	和	敷料	我

[tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] .

took	me	out	.
采取	我	出去	.

第二天早上五点半，妈妈叫醒了我，给我穿好衣服后带我出门了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][ə; eɪ]

As	we	were	going	along	to	the	garden	we	saw	by	the	road	-	side	a
作为	我们	是	去	沿着	到	这	花园	我们	锯	经过	这	路	-	边	一个

[flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ,

flock	of	geese	,
群	的	鹅	,

我们去花园的路上，看到路边有一群鹅。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [set][ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɪsɪŋ] .

and	as	we	passed	along	they	set	up	a	tremendous	hissing	.
和	作为	我们	通过了	沿着	他们	放	向上	一个	巨大的	嘶嘶声	.

当我们经过时，他们发出了巨大的嘶嘶声。

[əʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]

Oh	,	how	frightened
哦	,	如何	害怕

哦，好害怕啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[aɪ][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

I	was	;	but	my	mother	laughed	at	my	fears	,	and	told	me	not	to	be
我	曾是	;	但	我的	母亲	笑了	在	我的	恐惧	,	和	讲述	我	不是	到	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

我的确很害怕；但我妈妈却嘲笑我的恐惧，告诉我不要害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

as	they	would	not	hurt	me	.
作为	他们	会	不是	伤害	我	.

因为他们不会伤害我。

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

When	I	got	to	the	garden	,	I	was	all	of	a	tremble	,
什么时候	我	得到	到	这	花园	,	我	曾是	全部	的	一个	颤抖	,

当我走到花园时，我浑身颤抖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['eni] [θɪŋ] .

and	for	five	minutes	I	could	not	do	any	thing	.
和	为了	五	分钟	我	可以	不是	做	任何	事物	.

整整五分钟，我什么都做不了。

[aɪ][gɒt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][went][ɪn] ,

I	got	the	garden	all	finished	that	morning	before	breakfast	,	and	so	I	went	in	,
我	得到	这	花园	全部	完成的	那	早晨	前	早餐	,	和	所以	我	去	在	,

那天早上吃早饭前，我把花园里的活都干完了，然后我就进去了。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	changing	my	dress	went	out	to	take	a	walk	.
和	变化	我的	裙子	去	出去	到	拿	一个	走	.

换好衣服后，我出去散步了。

[æz; əz] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] .

As	I	went	along	the	paths	,	I	could	not	help	feeling	overcome	.
作为	我	去	沿着	这	路径	,	我	可以	不是	帮助	感觉	克服	.

沿着小路走着，我不禁感到无比激动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [djuː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

It	was	a	beautiful	spring	morning	,	the	dew	was	on	the	grass	,
它	曾是	一个	美丽的	春天	早晨	,	这	露	曾是	在	这	草	,

那是一个美丽的春日清晨，草地上挂着露珠。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪkə(r)]

and	the	birds	were	singing	their	morning	song	of	praise	to	the	Maker
和	这	鸟类	是	歌唱	他们的	早晨	歌曲	的	称赞	到	这	制造商

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

of	all	things	,
的	全部	事物	,

鸟儿们唱着晨歌，赞美万物的创造者。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] .

as	they	soared	towards	heaven	.
作为	他们	飙升	向	天堂	.

他们飞向天堂。

[wen] [maɪ] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] , [ai] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk]

When	my	breakfast	bell	rang	,	I	came	in	and	told	my	mother	of	my	pleasant	walk
什么时候	我的	早餐	钟	响铃	,	我	来了	在	和	讲述	我的	母亲	的	我的	令人愉快的	走

,

,

,

早餐铃响后，我走进屋，告诉妈妈我散步的经历很愉快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [glæd] .

and	she	seemed	very	glad	.
和	她	似乎	非常	高兴的	.

她看起来非常高兴。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [plɑːnt] [siːdz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	next	morning	my	mother	showed	me	how	to	plant	seeds	,	after	which	she
这	下一个	早晨	我的	母亲	显示	我	如何	到	植物	种子	,	后	哪个	她

['wɔːtəd] [ðem; ðəm] ,

watered	them	,
浇水	他们	,

第二天早上，妈妈教我如何播种，之后她给种子浇了水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	she	said	the	watering	-	pot	was	too	large	for	me	,	but	that	she
作为	她	说	这	浇水	-	锅	曾是	也	大的	为了	我	,	但	那	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

was	going
曾是	去

她说浇水壶对我来说太大了，但她要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][wʌn] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['wɔːtə(r)][maɪ][plɑːnts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

to	buy	me	one	,	so	that	I	could	water	my	plants	when	they	came	up	.
到	买	我	一	,	所以	那	我	可以	水	我的	植物	什么时候	他们	来了	向上	.

给我买一个，这样我就可以在植物发芽的时候给它们浇水了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ]['mʌðə(r)] ,

In	a	day	or	two	my	mother	,
在	一个	天	或者	二	我的	母亲	,

一两天后，我母亲

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

her	governess	and	I	went	into	the	city	and	bought	me	a	little
她	家庭教师	和	我	去	进入	这	城市	和	买	我	一个	小的

['wɔːtərɪŋ] [pɒt] ,

watering	pot	,
浇水	锅	,

我和她的家庭教师一起进城，给我买了一个小浇水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][pʊt] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)] [bʊks] .

and	a	little	book	that	treated	of	gardening	,	which	I	put	with	my	other	books	.
和	一个	小的	书	那	治疗	的	园艺	,	哪个	我	放	和	我的	其他	图书	.

还有一本关于园艺的小册子，我把它和我的其他书放在一起了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [maɪ] [siːdz] ,

One	morning	,	about	two	weeks	after	planting	my	seeds	,
一	早晨	,	关于	二	周	后	种植	我的	种子	,

一天早晨，大约在我播种两周后，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [griːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] ,

I	was	surprised	to	see	several	little	green	things	which	I	thought	were	weeds	,
我	曾是	惊讶	到	看	一些	小的	绿色的	事物	哪个	我	想法	是	杂草	,

我惊讶地发现有一些绿色的小东西，我原以为是杂草。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	I	was	just	going	to	pull	them	up	,
和	我	曾是	只是	去	到	拉	他们	向上	,

我当时正打算把它们拉起来，

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [wiːdz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

when	I	happened	to	think	that	perhaps	they	might	not	be	weeds	after	all	,
什么时候	我	发生	到	思考	那	也许	他们	可能	不是	是	杂草	后	全部	,

当我突然想到，或许它们根本不是杂草时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] .

and	that	I	would	stop	and	ask	my	mother	.
和	那	我	会	停止	和	问	我的	母亲	.

然后我会停下来问我妈妈。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ə'piərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] [dʒʌst] [ðen] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

My	mother	appearing	up	the	gravel	walks	just	then	,	I	asked	her	what	they
我的	母亲	出现	向上	这	碎石	散步	只是	然后	,	我	问	她	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

这时，我母亲沿着碎石小路走了过来，我问她那些是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plɑːnts][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

and	she	told	me	that	they	were	the	plants	just	beginning	to	come	up	,
和	她	讲述	我	那	他们	是	这	植物	只是	开始	到	来	向上	,

她告诉我，那些是刚刚发芽的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['keəfəli] ,
and **that** **I** **must** **water** **them** **every** **morning** **carefully** **,**
和 那 我 必须 水 他们 每一个 早晨 小心 ,

而且我必须每天早上仔细地给它们浇水。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [wʊd] [kʌm]
and **soon** **they** **would** **come** **up** **higher** **and** **higher** **;** **then** **the** **leaves** **would** **come**
和 很快 他们 会 来 向上 更高 和 更高 ; 然后 这 树叶 会 来
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

很快它们就会越长越高；然后叶子就会长出来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [wʊd]
and **at** **last** **little** **buds** **would**
和 在 最后的 小的 花蕾 会

最后，小花苞会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ʃuːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] ['flaʊəz] .
shoot **forth** **and** **turn** **into** **flowers** **.**
射击 前进 和 转动 进入 花朵 .

萌芽并化作花朵。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ] , [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ə'weɪ]
But **in** **order** **to** **have** **them** **do** **so** **,** **I** **must** **keep** **all** **the** **weeds** **away**
但 在 命令 到 有 他们 做 所以 , 我 必须 保持 全部 这 杂草 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

但为了让它们这样做，我必须清除它们周围的杂草。

['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ]
water **them** **morning** **and** **evening** **,** **and** **put** **up** **sticks** **for** **the** **running**
水 他们 早晨 和 晚上 , 和 放 向上 棍子 为了 这 跑步
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

早晚浇水，并为走失的植株插上支架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[blˈækbəɹɪɪŋ] .
BLACKBERRYING **.**
黑莓 .

黑莓手机。

[æt; ət][sɪks][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][bəuθ][gɒt][ʌp] ([ðæt][ɪz] , [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai]) ,
At **six** **the** **next** **morning** **we** **both** **got** **up** **(** **that** **is** **,** **my** **mother** **and** **I** **)** **,**
在 六 这 下一个 早晨 我们 两个都 得到 向上 (那 是 , 我的 母亲 和 我) ,

第二天早上六点，我和妈妈都起床了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [ɑː'selvz] .
and **began** **dressing** **ourselves** **.**
和 开始 敷料 我们自己 .

然后我们开始穿衣服。

" [stɒp] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [doʊnt][pʊt][ɒn] [ðæt] [dres] ,
" Stop , Josephine , " said she , " don't put on that dress ,
" 停止 , 约瑟芬 , " 说 她 , " 不 放 在 那 裙子 ,

“约瑟芬，住手，”她说，“别穿那件裙子。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
as you are not going out into the garden this morning . "
作为 你 是 不是 去 出去 进入 这 花园 这 早晨 . "

因为你今天早上不会去花园。

" [waɪ] [nɒt] , " [sed] [ai] , [bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [dres] .
" Why not , " said I , but I began to take off my dress .
" 为什么 不是 , " 说 我 , 但 我 开始 到 拿 离开 我的 裙子 .

“为什么不呢？”我说，然后开始脱掉我的裙子。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , " ['dʒerəldiːn] ['nɔːrtən] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
" Because , " said my mother , " Geraldine Norton has invited me to a
" 因为 , " 说 我的 母亲 , " 杰拉尔丁 诺顿 有 受邀 我 到 一个
[bl'ækbəɹɪɪŋ] ,
blackberrying ,
黑莓 ,

“因为，”我母亲说，“杰拉尔丁·诺顿邀请我去采摘黑莓。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] . "
and you are to go . "
和 你 是 到 去 . "

你走吧。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] ;
" Oh mother , I am so glad that I don't know what to do with myself ;
" 哦 母亲 , 我 是 所以 高兴的 那 我 不 知道 什么 到 做 和 我 ;

“哦，妈妈，我真高兴我不知道该如何自处；

[bʌt; bət] [wɒt] [dres] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][weə(r)] ? "
but what dress am I to wear ? "
但 什么 裙子 是 我 到 穿 ? "

可是我该穿什么衣服呢?

" [əʊ] , [weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] .
" Oh , wear your purple calico .
" 哦 , 穿 你的 紫色的 印花布 .

“哦，穿上你的紫色印花布衣服吧。”

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drest] , [hæd; həd]['aʊə(r)] ['brekfəst] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd]
" In half an hour we were dressed , had our breakfast eaten , and
" 在 一半 一个 小时 我们 是 穿着 , 有 我们的 早餐 吃 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
were ready to go .
是 准备好 到 去 .

半小时后，我们穿戴整齐，吃过早餐，准备出发。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
I was so impatient to
我 曾是 所以 不耐烦 到

我当时真是迫不及待了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[biː; bi] [ɒf] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gəʊ] .
be off , that I thought that we should never go .
是 离开 , 那 我 想法 那 我们 应该 绝不 去 .

离开，我当时觉得我们永远都不应该去。

['prɪti] [suːn] [sə'lest] ([maɪ] ['mʌðə(r)]) [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]
Pretty soon Celeste (my mother) said she saw them coming ; and sure enough
漂亮的 很快 塞莱斯特 (我的 母亲) 说 她 锯 他们 未来 ; 和 当然 足够的
[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
there they were ,
那里 他们 是 ,

没过多久，塞莱斯特（我母亲）就说她看到他们来了；果然，他们就在那里。

[ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
a whole troop of boys and girls , with their pails and baskets .
一个 所有的 部队 的 男孩们 和 女孩们 , 和 他们的 水桶 和 篮子 .

一大群男孩女孩，带着他们的水桶和篮子。

[sə'lest] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ,
Celeste took me up in her arms and ran with me down the carriage - way ,
塞莱斯特 采取 我 向上 在 她 武器 和 跑 和 我 向下 这 运输 - 方式 ,

塞莱斯特一把抱起我，抱着我沿着马车道跑了下去。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [maɪn] .
not without having brought her pail and mine .
不是 没有 拥有 带来 她 桶 和 矿 .

她还带来了她的水桶和我的水桶。

[wiː; wi] [nekst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
We next called for a dozen more girls and boys at their houses .
我们 下一个 称为 为了 一个 打 更多的 女孩们 和 男孩们 在 他们的 房屋 .

接下来，我们叫了十几名男孩女孩到他们家里来。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
At eight o'clock we had got about a couple of miles from the place .
在 八 点钟 我们 有 得到 关于 一个 夫妻 的 英里 从 这 地方 .

八点钟的时候，我们已经离那里大约两英里了。

[ˌæntwə'net] ['liːlənd] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] [aʊt] , " [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ! "
Antoinette Leland suddenly screamed out , " Here he comes , here he comes ! "
安托瓦内特 利兰 突然 尖叫 出去 , " 这里 他 来 , 这里 他 来 ! "

安托瓦内特·利兰突然尖叫道："他来了，他来了！"

" [wɒt] ['kɒmz] ? " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .
" What comes ? " cried they all .
" 什么 来 ? " 哭 他们 全部 .

"接下来会发生什么？"他们齐声喊道。

" [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [bʊl] , " [sed] [ˌæntwə'net] ,
" The bull , the bull , " said Antoinette ,
" 这 公牛 , 这 公牛 , " 说 安托瓦内特 ,

"公牛，公牛，"安托瓦内特说道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [lɑ:dʒ] [bʊl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm]
and **sure** **enough** **there** **was** **a** **monstrous** **large** **bull** **coming** **in** **double** **quick** **time**
和 当然 足够的 那里 曾是 一个 滔天 大的 公牛 未来 在 双倍的 快的 时间
[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
right **behind** **them** **.**
正确的 在后面 他们 .

果然，一头体型庞大的公牛以极快的速度紧随其后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæmpə] !
Such **a** **scampering** **!**
这样的 一个 四处奔跑 !

真是飞奔啊！

[pel] - ['mel] [went] [ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][pə'sju:ə(r)] .
Pell **-** **mell** **went** **the** **whole** **troop** **to** **escape** **the** **pursuer** **.**
佩尔 - 梅尔 去 这 所有的 部队 到 逃脱 这 追击者 .

全队四散奔逃，躲避追兵。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
At **last** **we** **saw** **a** **little** **cave** **not** **very** **far** **off** **,**
在 最后的 我们 锯 一个 小的 洞穴 不是 非常 远的 离开 ,

最后，我们看到不远处有个小山洞。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
and **all** **made** **a** **rush** **for** **that** **,**
和 全部 制成 一个 匆忙 为了 那 ,

于是所有人都争先恐后地涌向那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [skri:md] [aʊt][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['glʌvə] , " [θrəʊ] [ɒf] [ðæt] [red] [skɑ:f] ,
when **my** **mother** **screamed** **out** **to** **George** **Glover** **,** **"** **Throw** **off** **that** **red** **scarf** **,**
什么时候 我的 母亲 尖叫 出去 到 乔治 格洛弗 , " 扔 离开 那 红色的 围巾 ,

当我的母亲对着乔治·格洛弗大喊："把那条红围巾摘下来！"

[dʒɔ:dʒ] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [gɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
George **,** **or** **else** **the** **bull** **will** **gore** **you** **to** **death** **.**
乔治 , 或者 别的 这 公牛 将要 血块 你 到 死亡 .

乔治，否则公牛会把你顶死的。

[lʊk] , [si:] [haʊ] [hi:; hi] [fəʊmz] [ænd; ənd] [haʊ] ['mædli][hi:; hi] [pɔ:z] [ðə; ði] [graʊnd] !
Look **,** **see** **how** **he** **foams** **and** **how** **madly** **he** **paws** **the** **ground** **!**
看 , 看 如何 他 泡沫 和 如何 疯狂地 他 爪子 这 地面 !

瞧瞧他，口吐白沫，疯狂地刨地！

" [ðə; ði] [skɑ:f] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
" **The** **scarf** **was** **off** **in** **an** **instant** **,** **and** **the** **bull** **rushing** **upon** **it** **,**
" 这 围巾 曾是 离开 在 一个 立即的 , 和 这 公牛 匆忙 之上 它 ,

"围巾瞬间就被扯掉了，公牛也朝它扑了过去，

[bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .
began **tearing** **it** **into** **a** **thousand** **pieces** **.**
开始 撕裂 它 进入 一个 千 件 .

开始把它撕成碎片。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
When **he** **was** **doing** **this** **,**
什么时候 他 曾是 正在做 这 ,

当他这样做的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə]

we	had	time	to	get	out	of	his	sight	before	he	made	another	attempt	to
我们	有	时间	到	得到	出去	的	他的	视线	前	他	制成	其他	试图	到

[əˈtæk] [ˌjuː ˈes] .

attack	us	.
攻击	我们	.

在我们再次遭到他的攻击之前，我们有时间躲开他的视线。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈberi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]

We	soon	got	to	the	berrying	place	,	and	then	we	began	to	pick	and
我们	很快	得到	到	这	浆果	地方	,	和	然后	我们	开始	到	挑选	和

[tɔːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

talk	in	earnest	.
讲话	在	认真	.

我们很快就到了浆果产地，然后我们开始认真地采摘和交谈。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ðeɪ] [gɒt]

The	theme	of	the	conversation	was	about	the	bull	,	and	how	nicely	they	got
这	主题	的	这	对话	曾是	关于	这	公牛	,	和	如何	很好	他们	得到

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

谈话的主题是那头公牛，以及他们是如何顺利摆脱它的。

[dʒɔːdʒ] [ˈglʌvə] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈlest] ,

George	Glover	made	a	wreath	of	leaves	and	presented	it	to	Celeste	,
乔治	格洛弗	制成	一个	花圈	的	树叶	和	呈现	它	到	塞莱斯特	,

乔治·格洛弗用树叶做了一个花环，并把它送给了塞莱斯特。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] .

telling	her	that	she	was	his	guardian	angel	.
讲述	她	那	她	曾是	他的	监护人	天使	.

他告诉她，她是他的守护天使。

[səˈlest] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] .

Celeste	gave	him	a	box	on	the	ear	,	but	they	both	laughed	heartily	.
塞莱斯特	给予	他	一个	盒子	在	这	耳朵	,	但	他们	两个都	笑了	衷心地	.

塞莱斯特打了他一巴掌，但两人都开怀大笑。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hɜːd] [skriːmz] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn]

In	a	few	moments	they	heard	screams	,	and	beheld	one	of	the	girls	rolling	down
在	一个	很少	时刻	他们	听到	尖叫	,	和	观看	一	的	这	女孩们	滚动	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

片刻之后，他们听到尖叫声，看到其中一个女孩从山坡上滚了下来。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈberiz] [spɪlt] .

all	her	berries	spilt	.
全部	她	浆果	洒了	.

她的浆果全洒出来了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

One	of	the	boys	,	however	,	stopped	her	,	and	all	joined	in	filling	her
一	的	这	男孩们	,	然而	,	停止	她	,	和	全部	加入	在	填充	她

['bɑ:skɪt] [ə'gen] .

basket	again	.
篮子	再次	.

然而，其中一个男孩阻止了她，于是大家一起帮她重新装满了篮子。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] , ([i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

At	noon	we	all	had	dinner	,	(	each	of	the	party	bringing	something	,
在	中午	我们	全部	有	晚餐	,	(	每个	的	这	派对	带来	某物	,

中午我们一起吃了晚饭（每个人都带了一道菜），

) ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tri:z] .

)	under	a	group	of	trees	.
)	在下面	一个	团体	的	树木	.

在一片树下。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .

The	dinner	was	an	excellent	one	.
这	晚餐	曾是	一个	出色的	一	.

晚餐非常棒。

[wi:; wi] [brɔ:t] [klɪə(r)] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [skwi:zd] ['beriz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:]

We	brought	clear	cool	water	from	the	spring	,	and	squeezed	berries	into	it
我们	带来	清除	凉爽的	水	从	这	春天	,	和	挤压	浆果	进入	它

;

;
;

我们从泉眼里取来清凉的泉水，把浆果挤进去；

[wi:; wi] [hæd; həd] [mi:ts] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]

we	had	meats	and	every	thing	that	we	could	want	to	make	a	gipsy
我们	有	肉类	和	每一个	事物	那	我们	可以	想	到	制作	一个	吉普赛人

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

我们有各种肉类，以及做一顿吉普赛晚餐所需的一切食材。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tʃɑ:lz] ['hæmənd] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:st] , [tʊk] [ə; eɪ] [dʒu:z] - [hɑ:p]

One	of	the	boys	,	Charles	Hammond	,	to	improve	the	repast	,	took	a	jews	-	harp
一	的	这	男孩们	,	查尔斯	哈蒙德	,	到	提升	这	餐饮	,	采取	一个	犹太人	-	竖琴

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

out	of	his	pocket	,
出去	的	他的	口袋	,

为了让饭菜更美味，其中一个男孩查尔斯·哈蒙德从口袋里掏出了一把口琴。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] [tju:nz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ,

and	played	several	tunes	,	beginning	with	"	God	save	the	Queen	,
和	玩	一些	曲调	,	开始	和	"	上帝	节省	这	女王	,

并演奏了几首曲子，首先是《天佑女王》。

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [frɒm; frəm] " ['lɪndə] [ˌdi: 'aɪ] [tʃəmu:nɪks] .

"	and	ending	with	an	air	from	"	Linda	di	Chamounix	.
"	和	结束	和	一个	空气	从	"	琳达	迪	沙莫尼	.

最后以一首选自《夏蒙尼的琳达》的曲子结束。

" [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] .

"	His	performance	was	loudly	cheered	.
"	他的	表现	曾是	高声	欢呼	.

他的表演赢得了热烈的掌声。

['belə] ['bɑ:kə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ðen] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Bella	**Barker**	**,**	**one**	**of**	**the**	**gayest**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**then**	**got**	**up**	**and**	**made**	**a**
贝拉	巴克	,	一	的	这	同性恋	的	这	女孩们	,	然后	得到	向上	和	制成	一个

[spi:tʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

贝拉·巴克是女孩们中最同性恋的一位，她随后站起来发表了演讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .

which	**was**	**also**	**clapped**	**and**	**cheered**	**.**
哪个	曾是	还	鼓掌	和	欢呼	.

这也赢得了掌声和欢呼。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['fɪnɪʃt] ,

The	**dinner**	**was**	**then**	**finished**	**,**
这	晚餐	曾是	然后	完成的	,

晚餐随后结束。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['beriz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz]

and	**we**	**went**	**to**	**pick**	**some**	**more**	**berries**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**ones**
和	我们	去	到	挑选	一些	更多的	浆果	到	制作	向上	为了	这	一个

于是我们又去摘了一些浆果，好弥补之前没摘到的那些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[wi:; wi][hæd; həd]['i:t(ə)n] .

we	**had**	**eaten**	**.**
我们	有	吃	.

我们已经吃过了。

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] , [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [stɒpt] [tu:; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊəz] ,

On	**our**	**way**	**home**	**,**	**my**	**mother**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**stopped**	**to**	**pick**	**wild**	**flowers**	**,**
在	我们的	方式	家	,	我的	母亲	和	全部	这	休息	停止	到	挑选	荒野	花朵	,

回家的路上，妈妈和其他人停下来采摘野花。

[wen] [lɔ:'njet] ['edwədz] [ræn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊə(r)]

when	**Lorgnette**	**Edwards**	**ran**	**forward**	**to**	**gather**	**a**	**little**	**blue**	**and**	**white**	**flower**
什么时候	望远镜	爱德华兹	跑	向前	到	收集	一个	小的	蓝色的	和	白色的	花

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

which	**was**	**a**	**little**	**before**	**her**	**.**
哪个	曾是	一个	小的	前	她	.

洛格内特·爱德华兹跑上前去，摘一朵在她面前不远处的蓝白相间的小花。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

Suddenly	**she**	**began**	**to**	**scream**	**,**	**and**	**running**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**stood**	**,**
突然	她	开始	到	尖叫	,	和	跑步	到	这	地方	在哪里	她	站立	,

她突然尖叫起来，跑回了她刚才站的地方。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɒt][ə'pɒn][ə; eɪ]

we	**found**	**ourselves**	**in**	**no**	**very**	**pleasant**	**situation**	**,**	**as**	**we**	**had**	**got**	**upon**	**a**
我们	成立	我们自己	在	不	非常	令人愉快的	情况	,	作为	我们	有	得到	之上	一个

['mɑ:ʃi] [pleɪs] ,

marshy	**place**	**,**
沼泽地	地方	,

我们发现自己身处一个非常不利的境地，因为我们来到了一片沼泽地。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

and	**were**	**over**	**our**	**shoes**	**in**	**mud**	**and**	**water**	**.**
和	是	超过	我们的	鞋	在	泥	和	水	.

我们的鞋子都陷在泥水里了。

[wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [aʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]

We	all	began	scrambling	out	as	fast	as	we	could	,	and	turned	our	faces
我们	全部	开始	争抢	出去	作为	快速地	作为	我们	可以	,	和	转向	我们的	面孔

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

我们都争先恐后地往外爬，把脸转向了别处。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

We	went	to	a	little	spring	that	we	saw	,	and	taking	off	our	shoes	and
我们	去	到	一个	小的	春天	那	我们	锯	,	和	采取	离开	我们的	鞋	和

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

我们走到一处看到的小泉眼旁，脱掉鞋袜，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] ,

gave	them	a	washing	out	,
给予	他们	一个	洗涤	出去	,

把他们都洗了个遍，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][wet] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn]

for	we	said	that	we	preferred	to	have	wet	stockings	and	shoes	on
为了	我们	说	那	我们	首选	到	有	湿的	长筒袜	和	鞋	在

['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə] ['mʌdi] [wʌnz] .

our	feet	to	muddy	ones	.
我们的	脚	到	浑	一个	.

因为我们说过，我们宁愿脚上穿着湿漉漉的袜子和鞋子，也不愿脚上穿着沾满泥巴的袜子和鞋子。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn]

After	going	a	little	way	we	saw	a	wild	cherry	tree	,	up	which	the	boys	soon
后	去	一个	小的	方式	我们	锯	一个	荒野	樱桃	树	,	向上	哪个	这	男孩们	很快

['skræmb(ə)ld] ,

scrambled	,
打乱	,

走了一小段路后，我们看到一棵野樱桃树，孩子们很快就爬了上去。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][fruːt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['eɪprənz] .

and	threw	down	the	fruit	into	our	aprons	.
和	扔	向下	这	水果	进入	我们的	围裙	.

然后把水果扔进我们的围裙里。

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ə'baʊt][sɪks]

We	got	home	about	six
我们	得到	家	关于	六

我们大约六点到家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ə'klɑːk] , ['hævɪŋ] [biːn] [gɒn] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] .

o'clock	,	having	been	gone	eleven	hours	.
点钟	,	拥有	到过	已消失	十一	小时	.

已经过了十一个小时，凌晨一点了。

[aɪ][felt] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed] .

I	felt	very	tired	,	and	was	glad	to	have	my	supper	,	and	get	into	bed	.
我	毛毡	非常	疲劳的	,	和	曾是	高兴的	到	有	我的	晚餐	,	和	得到	进入	床	.

我感到非常疲倦，很高兴吃完晚饭就上床睡觉了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɔːlz] , ['pɑːtiz] , & [siː] .
BALLS , PARTIES , & c .
球 , 各方 , & c .

舞会、派对等。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
About a week after my dresses were made ,
关于 一个 星期 后 我的 连衣裙 是 制成 ,

我的裙子做好大约一周后，

[maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] [naɪt] ,
my mother said that we were going to the opera that night ,
我的 母亲 说 那 我们 是 去 到 这 歌剧 那 夜晚 ,

我妈妈说那天晚上我们要去看歌剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " ['rɒbət] [ˌel'iː] ['diːəbl] .
and the opera was going to be " Robert le Diable .
和 这 歌剧 曾是 去 到 是 " 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

歌剧原定名为《罗伯特·勒·迪亚布勒》。

" [əʊ] ! [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz] ; [aɪ]['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] [maɪ] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" Oh ! how glad I was ; I almost went out my wits for joy ,
" 哦 ! 如何 高兴的 我 曾是 ; 我 几乎 去 出去 我的 智慧 为了 喜悦 ,

"哦！我真是太高兴了；我简直高兴得快要疯了！"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][məʊst]['splendɪd] [θɪŋz] .
for now I knew that I should see some most splendid things .
为了 现在 我 知道 那 我 应该 看 一些 最多 灿烂 事物 .

我知道，我即将看到一些非常精彩的景象。

[aɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ;
I was dressed in a blue silk , with an opera cloak and hood ;
我 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 丝绸 , 和 一个 歌剧 披风 和 兜帽 ;

我身穿蓝色丝绸长袍，外罩歌剧斗篷和兜帽；

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [drest] [səʊ]['ɔːlsəʊ] .
my mother was dressed so also .
我的 母亲 曾是 穿着 所以 还 .

我母亲也穿了同样的衣服。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .
At last we came to the opera .
在 最后的 我们 来了 到 这 歌剧 .

最后我们来到了歌剧院。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] !
Oh , how my heart beat !
哦 , 如何 我的 心 打 !

我的心跳得好快啊！

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
After sitting a little while , the musicians began to play .
后 坐着 一个 小的 尽管 , 这 音乐家 开始 到 玩 .

坐了一会儿后，乐师们开始演奏。

[əʊ] ！ [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ; [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

Oh	!	such	music	;	I	felt	as	if	I	never	wanted	to	go	home	,
哦	！	这样的	音乐	；	我	毛毡	作为	如果	我	绝不	通缉	到	去	家	，

哦！这音乐太棒了；我感觉自己永远都不想回家了。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

but	wanted	to	stay	there	all	my	life	.
但	通缉	到	停留	那里	全部	我的	生活	.

但我却想一辈子待在那里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɑːk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] [ðæt] [wʊd]

My	mother	then	told	me	to	hark	and	try	to	hear	a	little	bell	that	would
我的	母亲	然后	讲述	我	到	听着	和	尝试	到	听到	一个	小的	钟	那	会

然后我妈妈让我仔细听，看看能不能听到一个小铃铛的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[rɪŋ] ['veri] [suːn] .

ring	very	soon	.
戒指	非常	很快	.

很快就会响起。

[ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ə'gen] ,

I	listened	,	and	in	a	minute	I	heard	it	ring	,	and	then	ring	again	,
我	听着	，	和	在	一个	分钟	我	听到	它	戒指	，	和	然后	戒指	再次	，

我侧耳倾听，过了一会儿，我听到铃声响了一声，然后又响了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] .

and	then	the	curtain	was	pulled	up	.
和	然后	这	窗帘	曾是	拉	向上	.

然后，帘子被拉了起来。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ðæt] [naɪt] .

The	most	beautiful	singing	that	ever	I	heard	was	sung	that	night	.
这	最多	美丽的	歌唱	那	曾经	我	听到	曾是	唱	那	夜晚	.

那晚我听到了有生以来最美妙的歌声。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['eɪndʒəls] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

I	felt	as	if	I	was	above	the	clouds	,	and	listening	to	angels	instead	of
我	毛毡	作为	如果	我	曾是	多于	这	云	，	和	聆听	到	天使	反而	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

我感觉自己仿佛置身云端之上，聆听的是天使而非凡人的声音。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ,

By	and	by	the	curtain	came	down	,
经过	和	经过	这	窗帘	来了	向下	,

帷幕缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ,

and	then	my	mother	told	me	that	was	the	end	of	the	opera	,
和	然后	我的	母亲	讲述	我	那	曾是	这	结尾	的	这	歌剧	,

然后我母亲告诉我，歌剧结束了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [suːn] .

but	there	was	to	be	a	ballet	soon	.
但	那里	曾是	到	是	一个	芭蕾舞	很快	.

但不久之后就会有一场芭蕾舞表演。

[ai] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	now	had	an	opportunity	to	look	round	the	house	.
我	现在	有	一个	机会	到	看	圆形的	这	房子	.

现在我有机会四处看看这栋房子了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	place	was	immense	,	and	was	filled	with	people	.
这	地方	曾是	巨大	,	和	曾是	已填	和	人们	.

这个地方非常大，而且人很多。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	so	many	before	in	all	my	life	,
我	绝不	锯	所以	许多	前	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么多。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] .

and	I	never	could	have	believed	that	so	many	persons	could	be	got	into	one	place	.
和	我	绝不	可以	有	相信	那	所以	许多	人	可以	是	得到	进入	一	地方	.

我简直不敢相信竟然能把这么多人聚集到一个地方。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['bæleɪ] ,

Pretty	soon	we	had	the	ballet	,
漂亮的	很快	我们	有	这	芭蕾舞	,

很快我们就欣赏到了芭蕾舞表演。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

and	if	I	was	pleased	with	the	singing	I	was	still	more	so	with	the	dancing	.
和	如果	我	曾是	高兴	和	这	歌唱	我	曾是	仍然	更多的	所以	和	这	跳舞	.

如果说我对歌唱表演感到满意，那么我对舞蹈表演则更加满意。

[ðə; ði]['bæleɪ][wɒz; wəz] " [lɑː] ['sɪlfaɪd] , " [ænd; ənd] [tə^'ljəni] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] .

The	ballet	was	"	La	Sylphide	,	"	and	Taglioni	took	the	principal	part	.
这	芭蕾舞	曾是	"	拉	仙女	,	"	和	塔格利奥尼	采取	这	主要的	部分	.

芭蕾舞剧是《仙女》，塔格里奥尼担任主角。

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ai][leɪd] [tɪl] [ten]

We	got	home	about	one	o'clock	,	and	I	laid	till	ten
我们	得到	家	关于	一	点钟	,	和	我	铺设	直到	十

我们大约一点钟到家，我一直躺到十点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] .

the	next	morning	,	I	was	so	sleepy	.
这	下一个	早晨	,	我	曾是	所以	困	.

第二天早上，我困得不行。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [bɔːl] ,

In	a	couple	of	weeks	my	mother	took	me	to	the	Earl	of	Egmont's	ball	,
在	一个	夫妻	的	周	我的	母亲	采取	我	到	这	伯爵	的	-	球	,

几周后，母亲带我去参加了埃格蒙特伯爵的舞会。

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][su:'pɜ:b]['sʌpə(r)] .

where	we	had	a	most	superb	supper	.
在哪里	我们	有	一个	最多	高超	晚餐	.

我们在那里享用了一顿非常棒的晚餐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pɑ:st] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] .

There	were	about	six	hundred	persons	there	,	and	I	passed	a	most	delightful	night	.
那里	是	关于	六	百	人	那里	,	和	我	通过了	一个	最多	愉快	夜晚	.

那里大约有六百人，我度过了一个非常愉快的夜晚。

[ai] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] .

I	got	home	at	twelve	o'clock	.
我	得到	家	在	十二	点钟	.

我十二点钟到家。

[ai] [θæŋkt] [maɪ]['mʌðə(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndnəs][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	thanked	my	mother	next	morning	for	all	her	kindness	to	me	,
我	谢谢	我的	母亲	下一个	早晨	为了	全部	她	仁慈	到	我	,

第二天早上，我感谢了母亲对我的所有关照。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] .

and	she	told	me	in	the	future	that	I	should	accompany	her	to	all	the	balls	she	went	to	.
和	她	讲述	我	在	这	未来	那	我	应该	陪伴	她	到	全部	这	球	她	去	到	.

她告诉我，以后她参加的所有舞会我都要陪她去。

[səʊ][ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] ,

So	I	went	to	a	great	many	balls	and	parties	,
所以	我	去	到	一个	伟大的	许多	球	和	各方	,

所以我参加了很多舞会和派对，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] .

to	which	I	owe	my	present	polished	manners	.
到	哪个	我	欠	我的	展示	抛光	礼仪	.

我如今彬彬有礼的举止，都要归功于此。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['geɪəti] [ai][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ]['mʌðə(r)] ['emə] -

Even	in	the	midst	of	their	gaiety	I	had	not	forgotten	my	mother	Emma	Arthurst
甚至	在	这	中间	的	他们的	欢乐	我	有	不是	被遗忘的	我的	母亲	艾玛	-

,

,

,

即使在他们欢声笑语之中，我也没有忘记我的母亲艾玛·阿瑟斯特。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['elən] ,

and	my	sister	Ellen	,
和	我的	姐姐	艾伦	,

还有我的妹妹艾伦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ]

and	was	on	the	point	of	asking	my	present	mother	to	let	me	go
和	曾是	在	这	观点	的	问	我的	展示	母亲	到	让	我	去

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	see	them	,
和	看	他们	,

我当时几乎就要请求我现在的母亲让我去见他们了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)]['dʒoʊzi] ,
when she came running into the room and said , " Dear Josey ,
什么时候 她 来了 跑步 进入 这 房间 和 说 , " 亲爱的 约瑟 ,

她跑进房间，说道："亲爱的乔西，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['mʌðə(r)] ['emə] .
here is a letter for you from your last mother Emma .
这里 是 一个 信 为了 你 从 你的 最后的 母亲 艾玛 .

这是你前任母亲艾玛写给你的一封信。

" [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
" It ran thus : —
" 它 跑 因此 : —

原文如下：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɑːlz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
DOLL'S CORRESPONDENCE .
娃娃的 一致 .

娃娃的通信。

[dɪə(r)]['dʒoʊzi] , —
Dear Josey , —
亲爱的 约瑟 , —

亲爱的乔西，——

[aɪ][æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] .
I at last thought that I would write you .
我 在 最后的 想法 那 我 会 写 你 .

我最终决定给你写信。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][kwaɪt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]
I hope you have not quite forgotten your last mamma , for I have
我 希望 你 有 不是 相当 被遗忘的 你的 最后的 妈妈 , 为了 我 有
[nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .
not forgotten you .
不是 被遗忘的 你 .

我希望你还没有完全忘记你的前任妈妈，因为我还没有忘记你。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['elən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [bæd][gɜːl] ,
Your sister Ellen still continued the same bad girl ,
你的 姐姐 艾伦 仍然 持续 这 相同的 坏的 女孩 ,

你妹妹艾伦还是老样子，是个坏女孩。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['rægmæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and so I sent her to a ragman who gave me a shilling for
和 所以 我 发送 她 到 一个 破烂人 WHO 给予 我 一个 先令 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是我把她送给了一个收破烂的人，他给了我一先令。

[ðəʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

though	I	guess	he	will	repent	of	his	bargain	before	long	,
尽管	我	猜测	他	将要	悔改	的	他的	便宜货	前	长的	,

不过我猜他很快就会后悔当初的交易了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ækts] [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

if	she	acts	as	naughty	as	she	has	with	me	.
如果	她	行为	作为	淘气	作为	她	有	和	我	.

如果她像对我那样调皮捣蛋。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] .

I	am	very	busy	now	.
我	是	非常	忙碌的	现在	.

我现在非常忙。

[aɪ] [help] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	help	my	mother	in	a	great	many	things	,	and	am	quite	useful	to	her	.
我	帮助	我的	母亲	在	一个	伟大的	许多	事物	,	和	是	相当	有用	到	她	.

我帮妈妈做了很多事，对她很有帮助。

[frɒm; frəm] ['eməli] - .

From	Emily	Arthurst	.
从	艾米丽	-	.

来自艾米莉·阿瑟斯特。

[aɪ] [rəʊt] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

I	wrote	back	an	answer	which	was	this	:	—
我	写道	后退	一个	回答	哪个	曾是	这	:	—

我回复的邮件内容如下：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['eməli] , —

Dear	Mother	Emily	,	—
亲爱的	母亲	艾米丽	,	—

亲爱的艾米丽妈妈，——

[ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] .

Indeed	I	have	not	forgotten	you	,	as	you	thought	.
的确	我	有	不是	被遗忘的	你	,	作为	你	想法	.

事实上，我并没有像你以为的那样忘记你。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , ['dʒuːəlri] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [fuːd] ,

Although	I	have	every	thing	I	can	wish	for	,	jewelry	,	clothes	,	and	food	,
虽然	我	有	每一个	事物	我	能	希望	为了	,	珠宝	,	衣服	,	和	食物	,

虽然我拥有我想要的一切，珠宝、衣服和食物，

[jet] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] [aɪ] [pɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] .

yet	I	can	never	forget	the	happy	year	I	passed	with	you	.
然而	我	能	绝不	忘记	这	快乐的	年	我	通过了	和	你	.

但我永远不会忘记和你一起度过的快乐一年。

[aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] ,

I	had	hoped	that	my	sister	Ellen	would	have	reformed	,
我	有	希望	那	我的	姐姐	艾伦	会	有	改革后的	,

我曾希望我的妹妹艾伦能够改过自新。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] .

but	I	am	very	sorry	that	she	has	not	.
但	我	是	非常	对不起	那	她	有	不是	.

但我很遗憾她没有。

[maɪ]['prez(ə)nt]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

My	present	mamma	is	very	kind	to	me	;
我的	展示	妈妈	是	非常	种类	到	我	;

我现在的妈妈对我很好；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] .

she	has	taken	me	to	the	opera	and	to	balls	and	parties	.
她	有	已采取	我	到	这	歌剧	和	到	球	和	各方	.

她带我去看过歌剧，参加过舞会和派对。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['ɑ:nəldsən] .

From	your	affectionate	daughter	,	that	was	,	Josephine	Arnoldson	.
从	你的	亲热	女儿	,	那	曾是	,	约瑟芬	阿诺德森	.

来自你亲爱的女儿，约瑟芬·阿诺德森。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ai] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] [wɪtʃ] [ri:d] [ðʌs] : —

About	a	week	after	I	received	another	letter	which	read	thus	:	—
关于	一个	星期	后	我	已收到	其他	信	哪个	读	因此	:	—

大约一周后，我收到了另一封信，内容如下：——

[maɪ][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , —

My	dear	Daughter	,	—
我的	亲爱的	女儿	,	—

我亲爱的女儿，——

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

I	am	very	much	pleased	to	hear	that	you	still	remember	me	as	well	as	I
我	是	非常	很多	高兴	到	听到	那	你	仍然	记住	我	作为	出色地	作为	我

[rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] ,

remember	you	,
记住	你	,

听到你仍然像我记得你一样记得我，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [həʊpt] [ðæt] ['elən] [wʊd] [rɪ'fɔ:m] .

and	that	you	hoped	that	Ellen	would	reform	.
和	那	你	希望	那	艾伦	会	改革	.

你希望艾伦能够改过自新。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self]

I	hope	you	enjoy	yourself
我	希望	你	享受	你自己

希望你玩得开心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [æz; əz] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] .

where	you	are	,	and	see	as	many	nice	things	as	you	can	wish	.
在哪里	你	是	,	和	看	作为	许多	好的	事物	作为	你	能	希望	.

无论身处何地，尽情欣赏你所希望看到的一切美好事物。

[ɪn'kləʊzd] [ai] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pen] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] ['lɛtəz] [wɪð] [wʌns]

Inclosed	I	send	you	a	nice	little	pen	for	you	to	write	me	letters	with	once
封闭	我	发送	你	一个	好的	小的	笔	为了	你	到	写	我	信件	和	一次

[ə; eɪ] [wi:k] ,

a	week	,
一个	星期	,

随信附上一支漂亮的小钢笔，供你每周给我写一次信。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let][juː; jʊ] .
if your mamma will let you .
如果 你的 妈妈 将要 让 你 .

如果你妈妈允许的话。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['mʌðə(r)] ,
From your late mother ,
从 你的 晚的 母亲 ,

来自你已故的母亲，

['eməli] - .
Emily Arthurst .
艾米丽 - .

艾米莉·阿瑟斯特。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] : —
I answered it : —
我 回答 它 : —

我回答道：——

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , —
Dear mother , —
亲爱的 母亲 , —

亲爱的母亲，——

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ][pen] ,
I am very much pleased with my pen ,
我 是 非常 很多 高兴 和 我的 笔 ,

我对我的钢笔非常满意。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt]['mʌðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
and my present mother has given me leave to write once a week .
和 我的 展示 母亲 有 给定 我 离开 到 写 一次 一个 星期 .

我现在的母亲允许我每周写一次信。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ɑːnəldsən] .
Josephine Arnoldson .
约瑟芬 阿诺德森 .

约瑟芬·阿诺德森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðiː] ['siːʃɔː(r)] .
THE SEASHORE .
这 海滨 .

海岸。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sə'lest] [wʌns] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['ræmz,git] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt]
My mother Celeste once took me down to Ramsgate , thinking , as she said , that
我的 母亲 塞莱斯特 一次 采取 我 向下 到 拉姆斯盖特 , 思维 , 作为 她 说 , 那
[ai] ['niːdɪd] [siː] - ['beɪðɪŋ] .
I needed sea - bathing .
我 需要 海 - 洗澡 .

我母亲塞莱斯特曾带我去拉姆斯盖特，她说，她觉得我需要去海水里洗个澡。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [maɪ] [haʊs] ([ðə; ði]['beɪbi] -

She	packed	her	clothes	and	mine	,	and	ordered	my	house	(	the	baby	-
她	包装	她	衣服	和	矿	,	和	订购	我的	房子	(	这	婴儿	-

[haʊs]) [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

house	)	to	be	carried	behind	her	.
房子	)	到	是	携带	在后面	她	.

她收拾好自己和我的衣服，并命令把我的房子（婴儿房）背在身后。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [rəʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli]

The	next	morning	my	mother	rode	in	her	carriage	,	which	was	made	expressly
这	下一个	早晨	我的	母亲	骑	在	她	运输	,	哪个	曾是	制成	明确地

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	herself	and	me	,
为了	她自己	和	我	,

第二天早上，母亲乘坐专门为她和我定制的马车来接我。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

to	the	water	-	side	,	where	we	went	into	a	little	house	,	and	putting	on
到	这	水	-	边	,	在哪里	我们	去	进入	一个	小的	房子	,	和	推杆	在

['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [kləʊðz] ,

our	bathing	clothes	,
我们的	洗澡	衣服	,

我们来到水边，走进一间小屋，换上泳衣。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

jumped	into	the	water	.
跳了起来	进入	这	水	.

跳入水中。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,

My	mother	had	fastened	me	by	a	string	to	her	waist	,
我的	母亲	有	系紧	我	经过	一个	细绳	到	她	腰部	,

母亲用绳子把我系在她的腰间，

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	so	could	swim	without	being	troubled	by	me	.
和	所以	可以	游泳	没有	存在	麻烦	经过	我	.

所以他可以不受我干扰地游泳。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

She	then	showed	me	how	to	keep	myself	above	water	and	how	to	swim	,
她	然后	显示	我	如何	到	保持	我	多于	水	和	如何	到	游泳	,

然后她教我如何保持身体不被水淹没以及如何游泳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]

for	she	said	that
为了	她	说	那

因为她说过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [beɪð] [ə'ləʊn] .

soon	she	was	going	to	let	me	bathe	alone	.
很快	她	曾是	去	到	让	我	洗澡	独自的	.

她很快就要让我独自洗澡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村娃娃的回忆录。作者：她(Memoirs of a country doll. Written by herself)

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
I enjoyed the water very much ,
我 享受 这 水 非常 很多 ,

我非常喜欢水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [dɒlz] ,
and thought what a great loss it must be to some dolls ,
和 想法 什么 一个 伟大的 损失 它 必须 是 到 一些 娃娃 ,

我想，这对一些玩偶来说该是多么大的损失啊。

[huː] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
who cannot go into the water because their complexion will not allow them to
WHO 不能 去 进入 这 水 因为 他们的 肤色 将要 不是 允许 他们 到
[biː; bi] [wɒʃt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [ɔɪl][ɔː(r)]['bʌtə(r)] .
be washed in any thing but sweet oil or butter .
是 洗过 在 任何 事物 但 甜的 油 或者 黄油 .

有些人因为皮肤状况特殊，只能用甜油或黄油清洗，所以不能下水。

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['stɪki] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
I thought how sticky it must feel during the process , and how uncomfortable
我 想法 如何 黏 它 必须 感觉 期间 这 过程 , 和 如何 不舒服
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːftəwədz] .
it must be afterwards .
它 必须 是 然后 .

我想，这个过程一定感觉很黏腻，事后肯定很不舒服。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn]['aʊə(r)][skɜːrts]
We went into the little house again , after bathing , and put on our skirts
我们 去 进入 这 小的 房子 再次 , 后 洗澡 , 和 放 在 我们的 裙子
[ænd; ənd] [dresɪz] .
and dresses .
和 连衣裙 .

洗完澡后，我们又回到小屋里，穿上裙子和连衣裙。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['riːdɪŋ] ,
All day it was very hot , and we remained in the house reading ,
全部 天 它 曾是 非常 热的 , 和 我们 剩余 在 这 房子 阅读 ,

一整天都很热，我们一直待在屋里看书。

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ə'gen] .
until evening , when we went to bathe again .
直到 晚上 , 什么时候 我们 去 到 洗澡 再次 .

直到晚上，我们又去洗澡了。

[waɪl] ['beɪðɪŋ] , [ai] [sɔː] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [bɜ·dz][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
While bathing , I saw several large birds fly over the water ,
尽管 洗澡 , 我 锯 一些 大的 鸟类 飞 超过 这 水 ,

洗澡的时候，我看到几只大鸟从水面上飞过。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
and several times dip down into the waves .
和 一些 时代 蘸 向下 进入 这 波浪 .

并多次潜入海浪中。

[ai] [ɑːskt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - [gʌlz] .

I	asked	my	mother	what	they	were	,	and	she	said	they	were	sea	-	gulls	.
我	问	我的	母亲	什么	他们	是	,	和	她	说	他们	是	海	-	海鸥	.

我问妈妈那是什么，她说那是海鸥。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

The	next	morning	,	when	we	were	in	the	midst	of	bathing	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	我们	是	在	这	中间	的	洗澡	,

第二天早上，我们正在洗澡的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [ʃɑːk] !

there	was	the	cry	of	"	A	shark	!
那里	曾是	这	哭	的	"	一个	鲨鱼	!

有人喊道："鲨鱼！"

[ə; eɪ] [ʃɑːk] !

a	shark	!
一个	鲨鱼	!

鲨鱼！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

"	As	soon	as	this
"	作为	很快	作为	这

"一旦这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɒz; wəz] [sed] , ['evri] [wʌn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][gɒt][ðeə(r)] ['seɪfli] ,

was	said	,	every	one	started	for	the	shore	,	and	all	got	there	safely	,
曾是	说	,	每一个	一	开始	为了	这	支撑	,	和	全部	得到	那里	安全	,

据说，每个人都开始向岸边游去，而且所有人都安全到达了岸边。

[ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

except	one	little	girl	,	about	nine	years	of	age	,
除了	一	小的	女孩	,	关于	九	年	的	年龄	,

除了一个大约九岁的小女孩之外，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

who	was	so	frightened	that	she	could	not	swim	.
WHO	曾是	所以	害怕	那	她	可以	不是	游泳	.

她吓得不敢游泳。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

The	shark	was	nearing	to	her	every	moment	.
这	鲨鱼	曾是	临近	到	她	每一个	片刻	.

鲨鱼每时每刻都在逼近她。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ʌp]

At	last	a	strong	and	brave	man	jumped	into	the	water	,	and	swimming	up
在	最后的	一个	强的	和	勇敢的	男人	跳了起来	进入	这	水	,	和	游泳	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

to	the	shark	,
到	这	鲨鱼	,

最后，一位强壮勇敢的男子跳入水中，游向鲨鱼。

[kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

killed	him	with	a	long	knife	which	he	carried	in	his	belt	.
被杀	他	和	一个	长的	刀	哪个	他	携带	在	他的	腰带	.

他用腰间别着的长刀杀死了他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [spent][ɪn] [ðɪs]['mænə(r)] , [wiː; wi][went] [həʊm] .

After	a	couple	of	weeks	spent	in	this	manner	,	we	went	home	.
后	一个	夫妻	的	周	花费	在	这	方式	,	我们	去	家	.

这样过了两周后，我们回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

AN	ACCIDENT	.
一个	事故	.

一场意外。

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

In	about	a	month	I	had	a	terrible	accident	,	which	I	am	about	to	relate	.
在	关于	一个	月	我	有	一个	糟糕的	事故	,	哪个	我	是	关于	到	涉及	.

大约一个月后，我遭遇了一场可怕的事故，我接下来要讲述这件事。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

One	summer	afternoon	,	as	I	was	looking	out	the	window	,
一	夏天	下午	,	作为	我	曾是	寻找	出去	这	窗户	,

一个夏日的午后，我望着窗外，

[ai] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [striːm] ,

I	fell	out	of	it	into	a	winding	stream	,
我	跌倒	出去	的	它	进入	一个	绕线	溪流	,

我从船上掉进了一条蜿蜒的小溪里。

[weə(r)] [ai] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .

where	I	lay	floating	down	I	don't	know	where	.
在哪里	我	躺	漂浮的	向下	我	不	知道	在哪里	.

我躺在那里，漂浮着，我不知道自己身在何处。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ai] ['feɪntɪd] ,

I	was	so	stunned	by	the	fall	that	I	fainted	,
我	曾是	所以	目瞪口呆	经过	这	落下	那	我	昏厥	,

我被摔得晕了过去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [sʌm; səm][maɪlz] .

and	did	not	recover	myself	till	I	had	floated	some	miles	.
和	做过	不是	恢复	我	直到	我	有	漂浮	一些	英里	.

直到漂流了几英里后，我才恢复过来。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] ,

When	I	recovered	,	I	found	that	I	was	in	the	hands	of	some	fishermen	,
什么时候	我	恢复	,	我	成立	那	我	曾是	在	这	双手	的	一些	渔民	,

当我恢复意识后，发现自己落入了一些渔民手中。

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['regjələ(r)] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,) [huː]

(	they	were	not	regular	fishermen	,	but	only	angling	for	sport	,	)	who
(	他们	是	不是	常规的	渔民	,	但	仅有的	钓鱼	为了	运动	,	)	WHO

[ɪg'zæmɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [ə'tentɪvli] .

examined	me	very	attentively	.
检查	我	非常	认真地	.

（他们不是正规的渔民，只是以垂钓为乐，）他们非常仔细地检查了我。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [sed] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒl] . "

At	last	one	said	,	"	I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	this	little	doll	.	"
在	最后的	一	说	,	"	我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	这	小的	玩具娃娃	.	"

最后，有人说："我真不知道该怎么处理这个小娃娃。"

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , " [ðeə(r)]

"	Oh	!	"	said	the	other	one	,	"	there
"	哦	!	"	说	这	其他	一	,	"	那里

"哦！"另一个人说，"那里。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[gəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] - [meɪd] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

goes	a	little	milk	-	maid	,	let's	give	it	to	her	.	"
去	一个	小的	牛奶	-	女佣	,	我们来吧	给	它	到	她	.	"

一个挤奶女工来了，咱们就把钱给她吧。

" [səʊ][aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] .

"	So	I	say	,	"	said	the	first	.
"	所以	我	说	,	"	说	这	第一的	.

"我这么说吧，"第一个人说道。

" [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [doʊnt][ju:; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [dɒl] ?

"	Here	little	girl	,	don't	you	want	a	doll	?
"	这里	小的	女孩	,	不	你	想	一个	玩具娃娃	?

"小姑娘，你不想玩娃娃吗？"

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] . "

if	you	do	,	here	is	one	.	"
如果	你	做	,	这里	是	一	.	"

如果你愿意，这里有一个例子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [maɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['ægnəs] [ɜ:l] ,

"	Thank	you	,	Sir	,	"	said	my	new	mother	,	whose	name	was	Agnes	Earl	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	我的	新的	母亲	,	谁	姓名	曾是	艾格尼丝	伯爵	,

"谢谢您，先生，"我的新妈妈说道，她的名字叫艾格尼丝·厄尔。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I'm	very	much	obliged	to	you	.
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	.

"非常感谢你。

" [səʊ]['ægnəs] [tʊk] [ˌem 'i:] [həʊm] .

"	So	Agnes	took	me	home	.
"	所以	艾格尼丝	采取	我	家	.

于是艾格尼丝带我回家了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

She	was	a	very	pretty	little	girl	.
她	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	.

她是个非常漂亮的小女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	had	black	eyes	,	black	hair	,	and	a	dark	complexion	.
她	有	黑色的	眼睛	,	黑色的	头发	,	和	一个	黑暗的	肤色	.

她有一双黑眼睛、一头黑头发和黝黑的肤色。

[ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] .

I	passed	a	very	pleasant	life	with	my	new	mother	.
我	通过了	一个	非常	令人愉快的	生活	和	我的	新的	母亲	.

我和我的新妈妈一起度过了非常愉快的生活。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mʌðəli] [wei] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

She	used	often	to	talk	to	me	in	a	very	motherly	way	;	such	as	this	:
她	用过的	经常	到	讲话	到	我	在	一个	非常	母性	方式	;	这样的	作为	这	:

她过去经常用非常慈母般的语气跟我说话，比如这样：

" [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] ,

"	My	dear	Josephine	,	I	am	very	glad	to	see	you	behave	so	well	,
"	我的	亲爱的	约瑟芬	,	我	是	非常	高兴的	到	看	你	表现	所以	出色地	,

“我亲爱的约瑟芬，我很高兴看到你表现得这么好。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['betə(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ai]

and	I	am	very	sorry	that	I	cannot	bring	you	into	better	society	than	I
和	我	是	非常	对不起	那	我	不能	带来	你	进入	更好的	社会	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我很遗憾我无法带你进入比我更好的社会。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

However	,	I	think	that	we	had	better	not	worry	about	it	,	as	you	are
然而	,	我	思考	那	我们	有	更好的	不是	担心	关于	它	,	作为	你	是

['ɔːlməʊst] ['pɒlɪʃt] [ɪ'nʌf] .

almost	polished	enough	.
几乎	抛光	足够的	.

不过，我觉得我们最好还是别担心了，因为你已经差不多足够熟练了。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ,

"	My	mother	used	to	talk	to	me	in	this	way	of	evenings	,
"	我的	母亲	用过的	到	讲话	到	我	在	这	方式	的	晚上	,

“我母亲过去常常在晚上这样跟我说话，

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai] ['prɑfɪtid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['gʊdnəs] .

and	I	hope	I	profited	by	some	of	her	lectures	to	me	on	goodness	.
和	我	希望	我	获利	经过	一些	的	她	讲座	到	我	在	善良	.

我希望我能从她关于善良的教诲中受益。

[maɪ]['mʌðə(r)]

My	mother
我的	母亲

我的母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɑːθs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai] [əʊ] [maɪ] [gʊd] [helθ] .

used	often	to	give	me	baths	,	to	which	I	think	I	owe	my	good	health	.
用过的	经常	到	给	我	浴室	,	到	哪个	我	思考	我	欠	我的	好的	健康	.

她以前经常给我洗澡，我想我的健康要归功于她。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [beɪðd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

One	afternoon	,	after	my	mother	had	bathed	me	,	as	was	her	usual
一	下午	,	后	我的	母亲	有	洗澡	我	,	作为	曾是	她	通常

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

一天下午，妈妈像往常一样给我洗完澡后，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] ,

and	had	laid	me	in	the	sun	to	dry	,
和	有	铺设	我	在	这	太阳	到	干燥	,

然后把我放在太阳下晒干，

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] .
two little girls came along and picked me up .
二 小的 女孩们 来了 沿着 和 挑选 我 向上 .

两个小女孩走过来把我抱了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['kwɒrəlsəm] ['mʌðəz] .
QUARRELSOME MOTHERS .
爱争吵的 母亲们 .

爱吵架的母亲们。

" ['hɒləʊ] !
" Holloa !
" 霍洛亚 !

你好!

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɒl] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
here's a doll , I'll have it , " said the biggest girl , whose name was
这里是 一个 玩具娃娃 , 患病的 有 它 , " 说 这 最大 女孩 , 谁 姓名 曾是
['mɑːθə] ['grɪgz] .
Martha Griggs .
玛莎 格里格斯 .

"这里有个娃娃，我要了，"个子最高的女孩说道，她的名字叫玛莎·格里格斯。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , ['aɪðə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [mædʒ] ['grɪgz] .
" No you won't , either , so there you told a lie , " said Madge Griggs .
" 不 你 惯于 , 任何一个 , 所以 那里 你 讲述 一个 说谎 , " 说 玛吉 格里格斯 .

"不，你也不会，所以你撒谎了，"玛吉·格里格斯说道。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [skriːmd] ['mɑːθə] .
" I'm the oldest , and ought to have it , " screamed Martha .
" 我是 这 最老 , 和 应该 到 有 它 , " 尖叫 玛莎 .

"我是老大，我应该得到它，"玛莎尖叫道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" And I'm the youngest , and the oldest ought to give up to the
" 和 我是 这 最小的 , 和 这 最老 应该 到 给 向上 到 这
[smɔːlɪst] [wʌn] ,
smallest one ,
最小 一 ,

"而且我是最年轻的，年纪最大的应该让位给年纪最小的。"

" [sed] [mædʒ] .
" said Madge .
" 说 玛吉 .

"玛吉说道。"

" [juː; jʊ] [ʃænt] , [juː; jʊ] [ʃænt] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt][dʒeɪd] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]
" You shan't , you shan't , you impudent jade , so you may just clear out of
" 你 不会 , 你 不会 , 你 厚颜无耻 玉 , 所以 你 可能 只是 清除 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

"你不行，你不行，你这厚颜无耻的贱人，所以你最好赶紧让开。"

" [jeld] ['mɑːθə] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
" yelled Martha , striking her sister with all her might .
" 大喊 玛莎 , 引人注目 她 姐姐 和 全部 她 可能 .

"玛莎尖叫着，用尽全力打了她妹妹。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
how you have hurt me !
如何 你 有 伤害 我 !

你伤我有多深！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [həʊm] , " [sed] [mædʒ] .
I shall tell mother of you as soon as we get home , " said Madge .
我 将 告诉 母亲 的 你 作为 很快 作为 我们 得到 家 , " 说 玛吉 .

"我们一到家我就把你的事告诉妈妈，"玛吉说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] , " [sed] ['mɑːθə] .
" I don't care if you do , Miss , " said Martha .
" 我 不 关心 如果 你 做 , 错过 , " 说 玛莎 .

"小姐，你这样做我不在乎。"玛莎说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , ['mɑːθə] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] [mædʒ] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Then they went home , Martha with the doll , and Madge following behind
然后 他们 去 家 , 玛莎 和 这 玩具娃娃 , 和 玛吉 下列的 在后面
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
her all the way .
她 全部 这 方式 .

然后她们回家了，玛莎抱着娃娃，玛吉一路跟在她身后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪ] [mə'mɑː] ,
I thought that I was very unfortunate in the change of my mammas ,
我 想法 那 我 曾是 非常 不幸 在 这 改变 的 我的 妈妈们 ,

我认为我非常不幸，因为我的妈妈换了。

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [aɪ] , [aɪ][kænt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð] [ðiːz] ['kwɒrəlsəm]
for , thought I , I can't pass a very pleasant time with these quarrelsome
为了 , 想法 我 , 我 不能 经过 一个 非常 令人愉快的 时间 和 这些 爱争吵的
[mə'mɑː] ,
mammas ,
妈妈们 ,

我心想，跟这些爱吵架的妈妈们待在一起，我肯定过不了愉快的时光。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][legz][ɔː(r)][ɑːmz] ,
and I'm afraid that I may have my legs or arms ,
和 我是 害怕的 那 我 可能 有 我的 腿 或者 武器 ,

我担心我的腿或胳膊可能会被截肢。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪ] [hed] ['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] , [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk]['veri] [mʌtʃ] .

or	even	my	head	broken	in	a	fray	,	which	I	should	not	like	very	much	.
或者	甚至	我的	头	破碎的	在	一个	磨损	,	哪个	我	应该	不是	喜欢	非常	很多	.

甚至可能在冲突中头部受伤，这我可不想看到。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]

At	last	we	came	to	the	house	where	they	lived	,	and	then	we	had
在	最后的	我们	来了	到	这	房子	在哪里	他们	居住地	,	和	然后	我们	有

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

最后我们来到了他们居住的房子，然后我们吃了晚饭。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	I	was	put	to	bed	.
和	我	曾是	放	到	床	.

然后我就被扶到床上睡觉了。

[ai][kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)]

I	cried	very	much	that	night	,	for	I	was	sad	at	leaving	my	little	mother
我	哭	非常	很多	那	夜晚	,	为了	我	曾是	伤心	在	离开	我的	小的	母亲

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

那天晚上我哭得很厉害，因为我舍不得离开我的小妈妈艾格尼丝。

[ænd; ənd][ai][felt][bæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɒrəlsəm] ['mʌðəz] [æz; əz][ai] [naʊ] [hæd; həd] .

and	I	felt	bad	at	having	such	quarrelsome	mothers	as	I	now	had	.
和	我	毛毡	坏的	在	拥有	这样的	爱争吵的	母亲们	作为	我	现在	有	.

我为自己拥有如此爱吵架的母亲而感到难过。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]

I	never	could	get	a	moment's	peace	,	for	if	one	of
我	绝不	可以	得到	一个	瞬间	和平	,	为了	如果	一	的

我从未有过片刻安宁，因为如果其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[maɪ] ['mʌðəz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][pʊt][tuː; tə][bed] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

my	mothers	wanted	me	put	to	bed	,	the	other	one	wanted	me	to	get	up	.
我的	母亲们	通缉	我	放	到	床	,	这	其他	一	通缉	我	到	得到	向上	.

我的一个妈妈想让我睡觉，另一个妈妈想让我起床。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][wʌn] [deɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

I	can	remember	one	day	what	a	quarrel	occurred	,	and	these	were	the
我	能	记住	一	天	什么	一个	争吵	发生	,	和	这些	是	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我记得有一天发生了一场争吵，当时他们说了这样一番话：

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .

as	nearly	as	I	can	recollect	.
作为	几乎	作为	我	能	追忆	.

就我记忆所及。

" [mædʒ] , [wɛrz] [maɪ] [dɒl] ? "

"	Madge	,	where's	my	doll	?	"
"	玛吉	,	在哪里?	我的	玩具娃娃	?	"

"玛吉，我的娃娃呢？"

" [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] . "
" It's not your doll . "
" 它是 不是 你的 玩具娃娃 . "

"这不是你的娃娃。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] . "
" That's a lie . "
" 那就是 一个 说谎 . "

"那是谎言。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dɒl] . "
" It aint , I'll have that doll . "
" 它 不是 , 患病的 有 那 玩具娃娃 . "

"不是的，我要那个娃娃。"

" [juː; jʊ] [woʊnt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] . "
" You won't , I found it in the grass . "
" 你 惯于 , 我 成立 它 在 这 草 . "

"你找不到的，我是在草丛里找到的。"

" [aɪm] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm the youngest and ought to have it .
" 我是 这 最小的 和 应该 到 有 它 .

"我年纪最小，理应得到它。"

['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] . "
Father says you ought to give up to the youngest . "
父亲 说道 你 应该 到 给 向上 到 这 最小的 . "

父亲说你应该把房子让给最小的弟弟或妹妹。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] [dɒl] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] ['eɪprən] [ɒn] ? "
" Will you tell me where that doll is , for I want to put its apron on ? "
" 将要 你 告诉 我 在哪里 那 玩具娃娃 是 , 为了 我 想 到 放 它是 围裙 在 ? "

"你能告诉我那个娃娃在哪里吗？我想给她穿上围裙。"

" [ɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] ['eɪprən] [ɒn] ,
" Ah , ha , you won't get it now , if you want to put its apron on ,
" 啊 , 哈 , 你 惯于 得到 它 现在 , 如果 你 想 到 放 它是 围裙 在 ,

"啊哈，现在你想穿上它的围裙是得不到的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [wɜːst] [dres] [ɒn] ,
for I am going to put its worst dress on ,
为了 我 是 去 到 放 它是 最差 裙子 在 ,

因为我要穿上它最丑陋的衣服，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['slæbə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɜːt] . "
so as to let it slabber in the dirt . "
所以 作为 到 让 它 板条 在 这 污垢 . "

好让它烂在泥土里。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] , ['aɪðə(r)] , " [ænd; ənd] ['mɑːθə] [geɪv] [mædʒ] [slæp] ['ɑːftə(r)] [slæp] , [ænd; ənd] [slæp]
" No you won't , either , " and Martha gave Madge slap after slap , and slap
" 不 你 惯于 , 任何一个 , " 和 玛莎 给予 玛吉 拍击 后 拍击 , 和 拍击
['ɑːftə(r)] [slæp] ,
after slap ,
后 拍击 ,

"不，你也不会，"玛莎说着，一巴掌接一巴掌地扇在玛吉脸上。

[tɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [mædʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [lait] [ə'gen] .
till I thought that Madge would never see light again .
直到 我 想法 那 玛吉 会 绝不 看 光 再次 .

直到我以为玛吉再也见不到阳光了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,
That night when I went to bed ,
那 夜晚 什么时候 我 去 到 床 ,

那天晚上我上床睡觉的时候，

[ai] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [tuː; tə]
I thought how much better it would have been for Martha to
我 想法 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 为了 玛莎 到

我想，如果玛莎……那该有多好啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[hæv; həv] ['kaɪndli] [ɑːskt] [mædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [tuː; tə] [hæv; həv]
have kindly asked Madge for me , and for Madge to have
有 亲切地 问 玛吉 为了 我 , 和 为了 玛吉 到 有
['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] ;
answered kindly ;
回答 亲切地 ;

我已好心地替我向玛吉询问，也希望玛吉能好心地回答我；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['ridər] [wɪl] ['nevə(r)] ['ɪmɪteɪt] [mædʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] .
and I hope that all my readers will never imitate Madge and Martha .
和 我 希望 那 全部 我的 读者 将要 绝不 模拟 玛吉 和 玛莎 .

我希望我的所有读者永远不要模仿玛吉和玛莎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [snəʊ] - [men] .
THE SNOW - MEN .
这 雪 - 男士 .

雪人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['djʊərɪŋ] ['riːses; rɪ'ses]
The next day after the quarrel , my mother said that the children , during recess
这 下一个 天 后 这 争吵 , 我的 母亲 说 那 这 孩子们 , 期间 凹陷处
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

争吵后的第二天，我母亲说孩子们在学校课间休息时，

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [snəʊ] - [mæn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
were going to make a " snow - man , " and that they would take me to
是 去 到 制作 一个 " 雪 - 男人 , " 和 那 他们 会 拿 我 到
[skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
school with them .
学校 和 他们 .

他们说要堆个雪人，还要带我一起去上学。

[æt; ət] [twelv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['riːses; rɪ'ses] , [wen] ['mɑːθə] , [nɒt]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][skɑːf]

At	twelve	they	had	their	recess	,	when	Martha	,	not	finding	her	scarf
在	十二	他们	有	他们的	凹陷处	,	什么时候	玛莎	,	不是	寻找	她	围巾

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

十二点钟的时候她们课间休息，玛莎像往常一样找不到她的围巾了，

[leɪd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] , [mædʒ] ,

laid	the	loss	of	it	to	Madge	,	and	said	,	"	You	,	Madge	,
铺设	这	损失	的	它	到	玛吉	,	和	说	,	"	你	,	玛吉	,

把损失归咎于玛吉，并说："你，玛吉，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ][skɑːf] ?

what	have	you	done	with	my	scarf	?
什么	有	你	完毕	和	我的	围巾	?

你把我的围巾弄到哪里去了?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

bring	it	here	.	"
带来	它	这里	.	"

拿过来。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	have	not	done	any	thing	with	it	,	"	said	Madge	.
"	我	有	不是	完毕	任何	事物	和	它	,	"	说	玛吉	.

"我没对它做任何事，"玛吉说。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [rɪ'tɔːt] .

"	You	lie	,	"	was	the	coarse	and	unladylike	retort	.
"	你	说谎	,	"	曾是	这	粗	和	不淑女	反驳	.

"你在撒谎！"这是粗鲁无礼的反驳。

[æt; ət][lɑːst] ['mɑːθə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][skɑːf] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][neɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kləʊk]

At	last	Martha	found	her	scarf	,	hanging	on	her	nail	,	with	her	cloak
在	最后的	玛莎	成立	她	围巾	,	绞刑	在	她	指甲	,	和	她	披风

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

玛莎终于找到了她的围巾，围巾挂在她的指甲上，斗篷盖在上面。

[wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [maɪ] ['mʌðəz] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

When	we	got	into	the	yard	,	my	mothers	brushed	away	the
什么时候	我们	得到	进入	这	院子	,	我的	母亲们	刷过	离开	这

我们走进院子时，母亲拂去了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[snəʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

snow	from	off	a	little	place	on	the	steps	,
雪	从	离开	一个	小的	地方	在	这	步骤	,

台阶上一小块地方的积雪

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] .

and	set	me	down	there	to	see	the	making	of	the	snow	-	man	.
和	放	我	向下	那里	到	看	这	制作	的	这	雪	-	男人	.

然后把我放在那儿，让我看看雪人是怎么堆出来的。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] :

The	manner	of	making	it	was	thus	:
这	方式	的	制作	它	曾是	因此	:

制作方法如下：

— [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [snəʊ] - [bɔːl] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

—	They	each	took	a	small	snow	-	ball	and	rolled	it	in	the	snow	,	over	and
—	他们	每个	采取	一个	小的	雪	-	球	和	滚动	它	在	这	雪	,	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他们各自拿起一个小雪球，在雪地里滚来滚去，一遍又一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [lɑːdʒ] [bɔːl] .

and	then	they	joined	all	together	and	made	one	large	ball	.
和	然后	他们	加入	全部	一起	和	制成	一	大的	球	.

然后它们融合在一起，变成了一个大球。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ,

They	then	took	a	stick	and	made	a	couple	of	holes	in	the	ball	for	eyes	,
他们	然后	采取	一个	戳	和	制成	一个	夫妻	的	孔	在	这	球	为了	眼睛	,

然后他们拿了根棍子，在球上戳了两个洞当眼睛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [mɑːk] , ['rɑːðə(r)] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	made	a	straight	mark	,	rather	deep	,	for	his	mouth	,
和	制成	一个	直的	标记	,	相当	深的	,	为了	他的	嘴	,

并在上面画了一条笔直的、较深的线，用来标记他的嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊz] ,

and	then	took	a	piece	of	snow	and	made	it	into	a	nose	,
和	然后	采取	一个	片	的	雪	和	制成	它	进入	一个	鼻子	,

然后他抓起一块雪，捏成了一个鼻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

as	well	as	they	could	,	and	fastened	it	on	.
作为	出色地	作为	他们	可以	,	和	系紧	它	在	.

他们尽力把它系好。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Then	they	made	another	ball	considerably	larger	than	the	first	,	for	his	body	,
然后	他们	制成	其他	球	相当	更大的	比	这	第一的	,	为了	他的	身体	,

然后他们又做了一个比第一个大得多的球，用来装他的身体。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	his	head	upon	it	.
和	放	他的	头	之上	它	.

然后把头放在上面。

[legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

Legs	and	arms	were	also	fastened	upon	the	body	.
腿	和	武器	是	还	系紧	之上	这	身体	.

腿和胳膊也被固定在身上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] -

When	this	was	done	,	they	all	gave	three	cheers	,	and	went	into	the	school	-
什么时候	这	曾是	完毕	,	他们	全部	给予	三	干杯	,	和	去	进入	这	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

事情完成后，他们齐声欢呼三声，然后走进了教室。

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [gɒt] [həʊm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] -
When **my** **mother** **got** **home** **,** **they** **thought** **that** **they** **would** **try** **and** **make** **a** **snow** **-**
什么时候 我的 母亲 得到 家 , 他们 想法 那 他们 会 尝试 和 制作 一个 雪 -
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

我妈妈回家后，他们想试着堆个雪人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] .
such **as** **the** **boys** **had** **made** **in** **the** **school** **-** **yard** **.**
这样的 作为 这 男孩们 有 制成 在 这 学校 - 院子 .

例如男孩们在学校操场上制作的那些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [hed] [meɪd] ,
They **had** **got** **the** **head** **made** **,**
他们 有 得到 这 头 制成 ,

他们已经把头部做好了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
and **were** **looking** **after** **a** **stick** **with** **which** **to** **make** **the** **eyes** **and**
和 是 寻找 后 一个 戳 和 哪个 到 制作 这 眼睛 和
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他们正在寻找一根用来做眼睛和嘴巴的木棍，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ə'pɒn] [mædʒ] , ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
when **down** **came** **the** **head** **upon** **Madge** **,** **knocking** **her** **down** **to** **the** **ground** **,**
什么时候 向下 来了 这 头 之上 玛吉 , 敲门 她 向下 到 这 地面 ,

当那颗头砸在玛吉身上时，她被撞倒在地。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [snəʊ] .
and **covering** **her** **up** **with** **snow** **.**
和 覆盖 她 向上 和 雪 .

并用雪将她掩埋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][let] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
As **soon** **as** **she** **had** **extricated** **herself** **,** **she** **let** **loose** **her** **tongue** **,**
作为 很快 作为 她 有 脱困 她自己 , 她 让 松动的 她 舌头 ,

她一脱身，就立刻放开了说话。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
and **another** **scene** **and** **storm** **of** **words** **followed** **after** **their** **usual** **manner** **.**
和 其他 场景 和 风暴 的 字 随后 后 他们的 通常 方式 .

于是，他们像往常一样，又爆发了一场争吵和言语风暴。

[sʌtʃ] ['friːkwənt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][æz; əz] [ðiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ]
Such **frequent** **disputes** **as** **these** **made** **me** **regret** **more** **and** **more** **my**
这样的 频繁 争议 作为 这些 制成 我 后悔 更多的 和 更多的 我的
['priːviəs] [həʊm] ,
previous **home** **,**
以前的 家 ,

频繁的争吵让我越来越后悔以前住的房子。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
and **long** **to** **make** **some** **change** **,** **which** **I** **thought** **must** **certainly** **be**
和 长的 到 制作 一些 改变 , 哪个 我 想法 必须 当然 是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;
for **the** **better** **;**
为了 这 更好的 ;

我渴望做出一些改变，我认为这肯定会带来更好的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] .
but **the** **time** **had** **not** **yet** **come** **.**
但 这 时间 有 不是 然而 来 .

但时机尚未到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
THE **THEATRE** **.**
这 剧院 .

剧院。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] "
The **next** **week** **the** **children's** **teacher** **said** **that** **he** **would** **take** **them** **to** **the** **"**
这 下一个 星期 这 孩子们的 老师 说 那 他 会 拿 他们 到 这 "
['θɪətə(r)] ,
Theatre **,**
剧院 ,

接下来的一周，孩子们的老师说他会带他们去"剧院"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] !
" **for** **they** **had** **behaved** **so** **well** **!**
" 为了 他们 有 表现 所以 出色地 !

因为他们表现得非常好！

[aɪ] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .
I **thought** **differently** **.**
我 想法 不同 .

我的想法不一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] " ['θɪətə(r)] " [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
There **was** **nothing** **talked** **of** **but** **the** **"** **Theatre** **"** **from** **morning** **till** **night** **;**
那里 曾是 没有什么 谈话 的 但 这 " 剧院 " 从 早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚，人们谈论的都是"剧院"；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] [tuː] .
and **I** **am** **sorry** **to** **say** **that** **this** **was** **a** **subject** **of** **dispute** **too** **.**
和 我 是 对不起 到 说 那 这 曾是 一个 主题 的 争议 也 .

很遗憾，这也曾是一个争议话题。

[wʌn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][fɜːst] [bɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeəz] [riːd] [θruː] [fɜːst] ,
One **said** **they** **would** **get** **the** **first** **bill** **and** **have** **theirs** **read** **through** **first** **,**
一 说 他们 会 得到 这 第一的 账单 和 有 他们的 读 通过 第一的 ,

其中一人表示，他们会先收到第一份账单，并先仔细阅读一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgl][fɜːst] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]

and	the	other	was	going	to	hear	the	bell	jingle	first	,	and	sit	in	the
和	这	其他	曾是	去	到	听到	这	钟	铃铛	第一的	,	和	坐	在	这

[frʌnt] [siːt] ;

front	seat	;
正面	座位	;

另一个人则要先听到铃铛声，然后坐在前排座位上；

[wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [fɜːst] ;

one	was	going	to	be	looked	at	the	most	,	and	be	dressed	first	;
一	曾是	去	到	是	看起来	在	这	最多	,	和	是	穿着	第一的	;

其中一人会受到最多的关注，并且会第一个穿戴整齐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɜːst] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]

and	the	other	was	going	to	get	into	the	carriage	first	,	and	get	the
和	这	其他	曾是	去	到	得到	进入	这	运输	第一的	,	和	得到	这

[best] [siːt] ,

best	seat	,
最好的	座位	,

另一个人则打算先上车厢，抢最好的座位。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] [deɪ]

The	day
这	天

那一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

at	length	arrived	.
在	长度	到达的	.

终于到了。

[aɪ][felt] ['hæpi] , [tuː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [dɪ'spjuːt] ,

I	felt	happy	,	too	,	though	there	was	such	dispute	,
我	毛毡	快乐的	,	也	,	尽管	那里	曾是	这样的	争议	,

尽管存在这样的争论，我也感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membəd] [wen] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] " ['ɒprə] " [wɪð] [maɪ] [leɪt] ['mʌðə(r)] ,

for	I	remembered	when	I	went	to	the	"	Opera	"	with	my	late	mother	,
为了	我	记得	什么时候	我	去	到	这	"	歌剧	"	和	我的	晚的	母亲	,

因为我记得我和已故的母亲一起去看歌剧的情景，

[sə'lest] [belˈmɔːnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .

Celeste	Belmont	,	and	how	I	enjoyed	myself	.
塞莱斯特	贝尔蒙特	,	和	如何	我	享受	我	.

塞莱斯特·贝尔蒙特，以及我当时的快乐时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

The	children	were	in	high	spirits	,
这	孩子们	是	在	高的	烈酒	,

孩子们兴致很高，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ]

and	kept	incessantly	talking	of	what	a	nice	time	they	would	have	if	they
和	保留	不已	说	的	什么	一个	好的	时间	他们	会	有	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðeə(r)] [naʊ] .

were	only	there	now	.
是	仅有的	那里	现在	.

他们不停地谈论着，如果他们现在就在那里，他们会玩得多么开心。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I	longed	to	tell	them	to	have	a	little	patience	,
我	渴望	到	告诉	他们	到	有	一个	小的	耐心	,

我真想告诉他们要多一点耐心，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [nek] [brəʊk] [ɪf] [ai] [dɪd] [səʊ] .

but	I	was	afraid	I	should	get	my	neck	broke	if	I	did	so	.
但	我	曾是	害怕的	我	应该	得到	我的	脖子	打破	如果	我	做过	所以	.

但我担心那样做会弄断脖子。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [meɪd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

At	length	the	maid	arrived	to	dress	them	,
在	长度	这	女佣	到达的	到	裙子	他们	,

最后女仆来了，要给他们穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mædʒ] ['tʌmbld] [daʊn] [steəz] ,

and	in	their	hurry	to	get	up	stairs	before	each	other	,	Madge	tumbled	down	stairs	,
和	在	他们的	匆忙	到	得到	向上	楼梯	前	每个	其他	,	玛吉	翻滚	向下	楼梯	,

为了抢先上楼，玛吉从楼梯上摔了下来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː'self] [mʌtʃ] .

but	did	not	hurt	herself	much	.
但	做过	不是	伤害	她自己	很多	.

但她并没有受很重的伤。

[sʌtʃ] ['dresɪŋ] , [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [fluː] [ɒf] , [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] ['bʌtnz] ,

Such	dressing	,	why	you	would	almost	think	their	clothes	flew	off	,	as	did	their	buttons	,
这样的	敷料	,	为什么	你	会	几乎	思考	他们的	衣服	飞翔	离开	,	作为	做过	他们的	按钮	,

这样的穿着，你几乎会觉得他们的衣服会飞走，连扣子也会一起掉下来。

[ɪn] [ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [drest] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

in	their	hurry	to	get	dressed	before	each	other	.
在	他们的	匆忙	到	得到	穿着	前	每个	其他	.

他们急着在对方之前穿好衣服。

['mɑːθə] [gɒt] [drest] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Martha	got	dressed	first	,	and	then	she	went	for	me	.
玛莎	得到	穿着	第一的	,	和	然后	她	去	为了	我	.

玛莎先穿好衣服，然后才来找我。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [wɪð] [bluː] ['rəʊzɪz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ai]

I	was	in	a	pink	muslin	,	with	blue	roses	in	my	hair	,	and	my	mother	thought	I
我	曾是	在	一个	粉色的	细棉布	,	和	蓝色的	玫瑰	在	我的	头发	,	和	我的	母亲	想法	我

我穿着粉色薄纱裙，头发上别着蓝色玫瑰，我妈妈以为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[lʊkt] ['splendɪdli] .
looked **splendidly** **.**
看起来 精彩地 .

看起来棒极了。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][raɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ,
We **lived** **out** **of** **town** **,** **and** **had** **to** **ride** **into** **the** **city** **,**
我们 居住地 出去 的 镇 , 和 有 到 骑 进入 这 城市 ,

我们住在城外，每天都要骑车进城。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs][raɪd] .
so **we** **had** **a** **very** **nice** **ride** **.**
所以 我们 有 一个 非常 好的 骑 .

所以我们度过了一段非常愉快的旅程。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] .
We **went** **to** **the** **"** **Covent** **Garden** **Theatre** **.**
我们 去 到 这 " 科文特 花园 剧院 .

我们去了"科文特花园剧院"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [haʊs]
" **It** **is** **a** **splendid** **place** **,** **but** **not** **so** **pretty** **as** **the** **"** **Royal** **Italian** **Opera** **House**
" 它 是 一个 灿烂 地方 , 但 不是 所以 漂亮的 作为 这 " 皇家 意大利语 歌剧 房子
,
,
,

"这是一个很棒的地方，但不如'皇家意大利歌剧院'那么漂亮。"

" [weə(r)] [ai] [went] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [sə'lest] [bel'mɔ:nt] .
" **where** **I** **went** **with** **my** **mother** **,** **Celeste** **Belmont** **.**
" 在哪里 我 去 和 我的 母亲 , 塞莱斯特 贝尔蒙特 .

"我和我母亲塞莱斯特·贝尔蒙特一起去了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'twi:n] [mædʒ] [ænd; ənd]
There **was** **some** **scrambling** **to** **get** **the** **front** **seat** **between** **Madge** **and**
到 得到 这 正面 座位 之间 玛吉 和
['mɑ:θə] ,
Martha **,**
玛莎 ,

大家争先恐后地想挤到玛吉和玛莎之间的前排座位上。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
but **at** **last** **it** **was** **settled** **.**
但 在 最后的 它 曾是 定居 .

但最终此事得到了解决。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
We **sat** **in** **a** **stage** **box** **,** **which** **was** **beautiful** **.**
我们 卫星 在 一个 阶段 盒子 , 哪个 曾是 美丽的 .

我们坐在舞台包厢里，景色非常漂亮。

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .
The **play** **began** **.**
这 玩 开始 .

演出开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['lʌvəz] ; [ʃi:; ʃi] [laɪkt]
There **was** **once** **a** **beautiful** **young** **girl** **,** **and** **she** **had** **two** **lovers** **;** **she** **liked**
那里 曾是 一次 一个 美丽的 年轻的 女孩 , 和 她 有 二 恋人 ; 她 喜欢
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

从前有个美丽的年轻姑娘，她有两个情人；她喜欢其中一个，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]
and **the** **other** **she** **didn't** **like** **;** **and** **there** **were** **meetings** **,** **and** **tumbling**
和 这 其他 她 没有 喜欢 ; 和 那里 是 会议 , 和 翻滚
- [daʊn] ['pleɪsɪz] ,
- **down** **places** **,**
- 向下 地方 ,

另一个她不喜欢；还有一些会议，以及破败不堪的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[æt; ət][lɑ:st] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:l] ['mærid] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lʌvə(r)]
At **last** **this** **pretty** **young** **girl** **married** **the** **lover** **she** **liked** **,** **and** **the** **other** **lover**
在 最后的 这 漂亮的 年轻的 女孩 已婚 这 情人 她 喜欢 , 和 这 其他 情人
[went] [ə'weɪ] ,
went **away** **,**
去 离开 ,

最后，这位漂亮的年轻姑娘嫁给了她心仪的情人，而另一个情人则离开了。

[wen] [aɪ] ['tʌmbld] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θru:] ,
when **I** **tumbled** **on** **to** **the** **stage** **in** **a** **bouquet** **which** **they** **threw** **,**
什么时候 我 翻滚 在 到 这 阶段 在 一个 花束 哪个 他们 扔 ,

当我裹着他们抛来的花束跌跌撞撞地跑上舞台时，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'i:] .
though **they** **did** **not** **know** **that** **they** **had** **thrown** **me** **.**
尽管 他们 做过 不是 知道 那 他们 有 抛掷 我 .

虽然他们并不知道他们把我扔了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[maɪ] [steɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
MY **STAGE** **EXPERIENCE** **.**
我的 阶段 经验 .

我的舞台经验。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] " [dɑ:n'sɜ:z] ,
I **was** **now** **in** **the** **hands** **of** **a** **pretty** **little** **"** **danseuse** **,**
我 曾是 现在 在 这 双手 的 一个 漂亮的 小的 " 舞者 ,

我现在落入了一个漂亮的小"舞女"手中，

" [hu:] [ræn] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] " [gri:n] - [ru:m] , " ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [si:] [ðɪs]
" **who** **ran** **with** **me** **into** **the** **"** **green** **-** **room** **,** **"** **saying** **,** **"** **Oh** **!** **mother** **,** **see** **this**
" WHO 跑 和 我 进入 这 " 绿色的 - 房间 , " 说 , " 哦 ! 母亲 , 看 这
['bju:tɪf(ə)l] ['dɒli] ,
beautiful **Dolly** **,**
美丽的 多莉 ,

"他和我一起跑进'休息室'，说：'哦！妈妈，快看这位美丽的朵莉！'

[ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ? "
that **was** **thrown** **to** **me** **in** **a** **bouquet** **;** **isn't** **it** **pretty** **?** **"**
那 曾是 抛掷 到 我 在 一个 花束 ; 不是 它 漂亮的 ? "

那是别人送给我的花束里的礼物；它不漂亮吗?

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]
" Yes , " said her mother , " it is very pretty , but hadn't you better put it
" 是的 , " 说 她 母亲 , " 它 是 非常 漂亮的 , 但 之前没有 你 更好的 放 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"是的,"她母亲说，"它很漂亮，但你最好还是把它放下吧。"

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ðə; ði] " - , " [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [dɑ:ns] ? "
and go and dance the " Craccovienne , " which you have got to dance ? "
和 去 和 舞蹈 这 " - , " 哪个 你 有 得到 到 舞蹈 ? "

然后你还要去跳"克拉科维耶舞"？你非得跳这个舞吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [hi:lz] [ɒn] .
" Certainly , mother , as soon as I have got my heels on .
" 当然 , 母亲 , 作为 很快 作为 我 有 得到 我的 高跟鞋 在 .

"当然，母亲，等我穿上高跟鞋就去。"

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [hi:lz] .
" I found out soon afterwards that it was her dancing heels .
" 我 成立 出去 很快 然后 那 它 曾是 她 跳舞 高跟鞋 .

"我后来很快发现那是她的舞鞋。"

[maɪ] [nju:] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] - .
My new mother's name was Caroline Eldgrave .
我的 新的 母亲的 姓名 曾是 卡罗琳 - .

我的新妈妈名叫卡罗琳·埃尔德格雷夫。

[wi:; wi] [su:n] [went] [həʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] , [weə(r)] [wi:; wi] [bɔ:dɪd] .
We soon went home to a very nice house , where we boarded .
我们 很快 去 家 到 一个 非常 好的 房子 , 在哪里 我们 登机 .

我们很快就回到了家，那是一栋非常漂亮的房子，我们之前就住在那里。

[ðæt] [naɪt] [haʊ] ['θæŋkfl]
That night how thankful
那 夜晚 如何 感恩

那晚我多么感激啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mædʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:θə] ,
I was that I had got away from Madge and Martha ,
我 曾是 那 我 有 得到 离开 从 玛吉 和 玛莎 ,

我当时觉得我终于摆脱了玛吉和玛莎。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [felt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
for now I felt I should enjoy myself very much ; and besides that ,
为了 现在 我 毛毡 我 应该 享受 我 非常 很多 ; 和 除了 那 ,

此刻我觉得我应该好好享受一下；而且，除此之外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ai]
I should see behind the scenes , and be in the dressing - room , which I
我 应该 看 在后面 这 场景 , 和 是 在 这 敷料 - 房间 , 哪个 我
[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .
had often wished for .
有 经常 希望 为了 .

我应该有机会看看幕后，去更衣室看看，这正是我一直以来梦寐以求的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	next	day	my	mother	took	me	to	the	rehearsal	,	and	when	she	began	to
这	下一个	天	我的	母亲	采取	我	到	这	排演	,	和	什么时候	她	开始	到

[dɑːns] ,

dance	,
舞蹈	,

第二天，妈妈带我去彩排，当她开始跳舞时，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][bɪ'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [səʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə][dɑːns] .

she	put	me	beside	one	of	the	wings	,	so	that	I	might	learn	to	dance	.
她	放	我	旁	一	的	这	翅膀	,	所以	那	我	可能	学习	到	舞蹈	.

她把我放在其中一个机翼旁边，这样我就可以学习跳舞了。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'baʊt][ten][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][maɪ][leɪt] ['mʌðərz] [haʊs] ,

We	lived	out	in	the	country	,	about	ten	miles	south	of	my	late	mother's	house	,
我们	居住地	出去	在	这	国家	,	关于	十	英里	南	的	我的	晚的	母亲的	房子	,

我们住在乡下，离我已故母亲的家大约十英里远。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['kɒtɪdʒ] .

in	a	very	neat	cottage	.
在	一个	非常	整洁的	小屋	.

在一间非常整洁的小屋里。

[maɪ][njuː]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fænsi]['dɑːnsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] " [lɑː]

My	new	mother	taught	me	a	great	many	fancy	dances	,	among	which	were	"	La
我的	新的	母亲	教授	我	一个	伟大的	许多	想要	舞蹈	,	之中	哪个	是	"	拉

- , "

Cachuca	,	"
-	,	"

我的新妈妈教了我很多花式舞蹈，其中包括"La Cachuca"。

" [lɑː] - , "

"	La	Craccovienne	,	"
"	拉	-	,	"

"La Craccovienne, "

" [lɑː] - , "

"	La	Smolenska	,	"
"	拉	-	,	"

"拉斯摩棱斯卡"，

" ['haɪlənd] [flɪŋ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['hɔːnpaɪp] ,

"	Highland	Fling	,	"	and	a	great	many	"	hornpipes	,
"	高地	一扔	,	"	和	一个	伟大的	许多	"	号角舞曲	,

"高地舞曲"和许多"号角舞曲"，

" [bɪ'saɪdz] [kwə'drɪl] , ['pɒlkə] , [wɔːlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'zɜːkə] , ['redəwə] , [ænd; ənd]

"	besides	quadrilles	,	polkas	,	waltzes	,	and	the	Mazurka	,	Redowa	,	and
"	除了	方步舞	,	波尔卡舞曲	,	华尔兹	,	和	这	玛祖卡舞曲	,	红多瓦	,	和

['ʃɑːtɪʃ] .

Schottische	.
苏格兰	.

"除了卡德里尔舞曲、波尔卡舞曲、华尔兹舞曲、玛祖卡舞曲、雷多瓦舞曲和肖蒂什舞曲。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['pæntəmaɪm] ,

My	mother	was	to	dance	and	act	in	a	new	pantomime	,
我的	母亲	曾是	到	舞蹈	和	行为	在	一个	新的	哑剧	,

我母亲将在一部新的哑剧中跳舞和表演，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ; " [ænd; ənd]

which	was	called	"	The	Elements	and	Fairies	;	"	and
哪个	曾是	称为	"	这	元素	和	仙女	;	"	和

这部作品名为《元素与仙女》;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ækt][ɪn] .
which she was determined to have me act in .
哪个 她 曾是 决定 到 有 我 行为 在 .

她决心要让我出演这部电影。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
So she asked the manager if he could not have me do something in it .
所以 她 问 这 经理 如果 他 可以 不是 有 我 做 某物 在 它 .

所以她问经理能不能让我参与其中。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [əʊ] !
The manager consented , and when my mother told me , oh !
这 经理 同意 , 和 什么时候 我的 母亲 讲述 我 , 哦 !

经理同意了，当我妈妈告诉我时，哦！

[haʊ] ['hæpi] [ai][felt] .
how happy I felt .
如何 快乐的 我 毛毡 .

我当时感觉多么开心啊。

[maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]
My mother took me to the rehearsal every day with her , and made me
我的 母亲 采取 我 到 这 排演 每一个 天 和 她 , 和 制成 我
[ə; eɪ] [dres] .
a dress .
一个 裙子 .

我妈妈每天都带我去排练，还给我做了一件裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [gɔːz] , ['əʊvə(r)] [waɪt] ['sætɪn] , [wɪð] [gəʊld]['spæŋg(ə)lz] ,
It was of white gauze , over white satin , with gold spangles ,
它 曾是 的 白色的 纱布 , 超过 白色的 缎 , 和 金子 亮片 ,

它由白色薄纱制成，内衬白色缎子，上面点缀着金色亮片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld]['peɪpə(r)] [kraʊn] [ɒn][maɪ] [hed] .
and a gold paper crown on my head .
和 一个 金子 纸 王冠 在 我的 头 .

头上戴着一顶金纸皇冠。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['fleʃɪŋz] .
Of course I had little silver shoes and fleshings .
的 课程 我 有 小的 银 鞋 和 肉 .

当然，我还有小银鞋和皮套。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['feriz] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
I was to represent the Fairy's guard in the clouds , and to appear in a
我 曾是 到 代表 这 仙女的 警卫 在 这 云 , 和 到 出现 在 一个
[sʌn] .
sun .
太阳 .

我要代表仙女的守卫队在云端出现，并出现在太阳之中。

[ai][æt; ət][fɜːst] [felt] ['rɑːðə(r)] ['gɪdi] [wen] [ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ped(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sʌn] ,
I at first felt rather giddy when I mounted the pedal behind the sun ,
我 在 第一的 毛毡 相当 头晕 什么时候 我 安装 这 踏板 在后面 这 太阳 ,

起初，当我背对着太阳踩下踏板时，我感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	soon	got	accustomed	to	it	.
但	我	很快	得到	习惯	到	它	.

但我很快就习惯了。

[ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

I	appeared	to	a	lover	in	a	dream	.
我	出现	到	一个	情人	在	一个	梦	.

我在梦中现身于爱人面前。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd][ai][həʊp][maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	did	not	feel	degraded	,	and	I	hope	my	readers	will	not	think	less	of	me	.
我	做过	不是	感觉	退化的	,	和	我	希望	我的	读者	将要	不是	思考	较少的	的	我	.

我并没有感到人格受损，也希望我的读者不会因此而看轻我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .

THE	PANTOMIME	.
这	哑剧	.

哑剧。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] .

The	evening	arrived	.
这	晚上	到达的	.

夜幕降临。

[wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː] [taʊn] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

We	drove	into	town	rather	earlier	than	usual	.
我们	驾驶	进入	镇	相当	早些时候	比	通常	.

我们比平时更早地开车进城了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [let][ˌem 'iː] [piːp] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs]

My	mother	let	me	peep	through	a	little	slit	in	the	curtain	to	see	if	the	house
我的	母亲	让	我	窥视	通过	一个	小的	缝隙	在	这	窗帘	到	看	如果	这	房子

[wɒz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

妈妈让我从窗帘上的一个小缝隙往里看，看看屋里是不是坐满了人。

[ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	play	commenced	,	and	was	as	follows	:
这	玩	开始	,	和	曾是	作为	跟随	:

演出开始了，内容如下：

[fɜːst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] , [ænd; ənd] [sed] , " ['elɪmənts] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][eɪd]

First	,	there	came	a	most	beautiful	fairy	,	and	said	,	"	Elements	,	I	beg	your	aid
第一的	,	那里	来了	一个	最多	美丽的	仙女	,	和	说	,	"	元素	,	我	求	你的	援助

;

;

;

首先，来了一位非常美丽的仙女，她说："元素们，我请求你们的帮助；

[kʌm] ['fɔ:wəd] ! [ænd; ənd][bi:; bi][nɒt][ə'freɪd] .
come **forward** **!** **and** **be** **not** **afraid** **.**
来 向前 ! 和 是 不是 害怕的 .

站出来！不要害怕。

" [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [fɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [rɒks] [dɪ'vaɪdɪd] ,
" **Immediately** **a** **water** **-** **fall** **that** **was** **pouring** **over** **some** **rocks** **divided** **,**
" 立即地 一个 水 - 落下 那 曾是 浇注 超过 一些 岩石 分割 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['feəri] [keɪm] [aʊt] ,
and **a** **most** **beautiful** **fairy** **came** **out** **,**
和 一个 最多 美丽的 仙女 来了 出去 ,

"突然间，倾泻而下的瀑布裂开一道缝隙，一位极其美丽的仙女走了出来。"

[ænd; ənd] [sed] , " [kwi:n] , [ai] [kʌm] [æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑ:nd] , [wɒt] [ðaʊ] [hæv; həv] ? "
and **said** **,** **"** **Queen** **,** **I** **come** **at** **thy** **command** **,** **what** **would'st** **thou** **have** **?** **"**
和 说 , " 女王 , 我 来 在 你的 命令 , 什么 会 你 有 ? "

他说："女王陛下，我奉命前来，您想要什么？"

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['spɪrɪt] .
" **Be** **patient** **,** **spirit** **.**
" 是 病人 , 精神 .

"耐心点，灵魂。"

" [ðen] [ðə; ði]['feəri][ɒv; əv][eə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [kwi:n] , [wɒt] [ðaʊ] ? "
" **Then** **the** **Fairy** **of** **Air** **appeared** **,** **and** **said** **,** **"** **Queen** **,** **what** **would'st** **thou** **?** **"**
" 然后 这 仙女 的 空气 出现 , 和 说 , " 女王 , 什么 会 你 ? "

"这时，空气仙子出现了，问道：'女王，你想要什么？'"

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" **Be** **patient** **.**
" 是 病人 .

"要有耐心。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **60** **]**
" [页 -]

[第60页]

[ðen] [ðə; ði]['feəri][ɒv; əv] [ɜ:θ] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then **the** **Fairy** **of** **Earth** **came** **right** **out** **of** **the** **floor** **,** **and** **said** **,**
然后 这 仙女 的 地球 来了 正确的 出去 的 这 地面 , 和 说 ,

然后，大地仙子从地板下走了出来，说道：

" [əʊ] [kwi:n] , [ai] [kʌm] [æt; ət][ðaɪ][kɔ:l] . "
" **O** **Queen** **,** **I** **come** **at** **thy** **call** **.** **"**
" 哦 女王 , 我 来 在 你的 称呼 . "

"女王陛下，我遵照您的召唤而来。"

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" **Be** **patient** **.**
" 是 病人 .

"要有耐心。

" [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
" **Then** **the** **Spirit** **of** **Fire** **came** **forth** **out** **of** **a** **rock** **with** **a** **loud** **hissing** **noise** **,**
" 然后 这 精神 的 火 来了 前进 出去 的 一个 岩石 和 一个 大声 嘶嘶声 噪音 ,

"随后，有火灵从磐石中发出嘶嘶的响声，涌出。"

[ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [wʊd] [ji:; ji][hæv; həv][ˌem 'i:][du:; də] ?
and **said** **"** **What** **would** **ye** **have** **me** **do** **?**
和 说 " 什么 会 是的 有 我 做 ?

然后他说："你们想让我做什么？"

[aɪl] [bɜːn] [daʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] , [nɔː(r)] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][hænd] . "
I'll burn down houses and land , nor deal with a partial hand . "
患病的 烧伤 向下 房屋 和 土地 , 也不 交易 和 一个 部分的 手 . "

我宁愿烧毁房屋和土地，也绝不接受任何不公正的对待。

" [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" Stop , " said the Queen , " none of this !
" 停止 , " 说 这 女王 , " 没有任何 的 这 !

"住手，"女王说，"这一切都不能再发生了！"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'frend] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
Instead of hurting , I want you all to befriend , a poor young man ,
反而 的 受伤 , 我 想 你 全部 到 交朋友 , 一个 贫穷的 年轻的 男人 ,

不要伤害他，我希望你们都能去帮助一个贫穷的年轻人。

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌtælɪz'mænɪk] [wɒnd] ,
who goes to get the talismanic wand ,
WHO 去 到 得到 这 护身符 魔杖 ,

谁去取那根护身符魔杖?

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
which will put him in possession of the most beautiful princess in the world .
哪个 将要 放 他 在 拥有 的 这 最多 美丽的 公主 在 这 世界 .

这将使他拥有世界上最美丽的公主。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [eɪd] [hɪm] .
Therefore I request that you shall aid him .
所以 我 要求 那 你 将 援助 他 .

因此，我请求你们帮助他。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] , [wiː; wi] [duː; də] .
" Then they all answered , " Whatever is thy will , we do .
" 然后 他们 全部 回答 , " 任何 是 你的 将要 , 我们 做 .

"然后他们都回答说：'无论你希望我们做什么，我们都去做。'"

" [ðə; ði] [nekst] [siːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] , [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['pɑːsɪz] [θruː] , [ænd; ənd] [ɪz]
" The next scene was a wood , where this young man passes through , and is
" 这 下一个 场景 曾是 一个 木头 , 在哪里 这 年轻的 男人 通过 通过 , 和 是
[ə'tækt] [baɪ] ['diːmənz] ,
attacked by demons ,
遭到攻击 经过 恶魔 ,

下一个场景是树林，这个年轻人穿过树林时遭到恶魔袭击。

[sneɪks] , [beəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bæd] [θɪŋz] .
snakes , bears , and all sorts of bad things .
蛇 , 熊 , 和 全部 排序 的 坏的 事物 .

蛇、熊，以及各种各样的坏东西。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] ,
At length he goes to sleep , and I appear to him in a sun ,
在 长度 他 去 到 睡觉 , 和 我 出现 到 他 在 一个 太阳 ,

最后他睡着了，我在阳光中出现在他面前。

[ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] [skrəʊl] , [wɪtʃ]
and hold a scroll , which
和 抓住 一个 滚动 , 哪个

并拿着一卷卷轴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[sez] [ɒn][ˌaɪ'ti:] , " [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] !
says on it , " Persevere !
说道 在 它 , " 坚持不懈 !

上面写着："坚持不懈！"

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðaɪ] ['gɑ:rdiənz] , [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][nɪə(r)] .
the fairies , thy guardians , are ever near .
这 仙女 , 你的 守护者 , 是 曾经 靠近 .

仙子们，你的守护者，永远在你身边。

" [ðen] [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['di:mənz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] .
" Then the scene changes to a demon's place of resort .
" 然后 这 场景 变化 到 一个 恶魔的 地方 的 采取 .

然后场景切换到恶魔的度假地。

[hɪə(r)][ɔ:l][ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd]['di:mənz] , [wɪð] [skweə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [hʌmp] - [bæks]
Here all is fire and demons , with square faces , and some with hump - backs
这里 全部 是 火 和 恶魔 , 和 正方形 面孔 , 和 一些 和 驼峰 - 背部
[ænd; ənd]['gɒg(ə)l] - [aɪz] ,
and goggle - eyes ,
和 护目镜 - 眼睛 ,

这里到处都是火焰和恶魔，它们方脸，有的驼背，有的瞪着大眼睛。

[klɔ:z] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪlz] .
claws , wings , and tails .
爪子 , 翅膀 , 和 尾巴 .

爪子、翅膀和尾巴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sed] , " [ji:; ji][d'ɛvəlz][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['ri:dʒənz] , [kʌm] ['fɔ:wəd] !
The king then said , " Ye devils of lower regions , come forward !
这 国王 然后 说 , " 叶 魔鬼 的 降低 地区 , 来 向前 !

国王接着说："下界的魔鬼们，上来吧！"

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [keɪm]
" And instantly a whole troop of devils , of all shapes and sizes , came
" 和 即刻 一个 所有的 部队 的 魔鬼 , 的 全部 形状 和 尺寸 , 来了
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

"突然间，一大群各种形状和大小的魔鬼出现了。"

[hi:; hi] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] ,
He then told them that he wanted them to exert themselves ,
他 然后 讲述 他们 那 他 通缉 他们 到 发挥 他们自己 ,

然后他告诉他们，他希望他们尽力而为。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɒnd] ,
and try to keep that young man from getting the wand ,
和 尝试 到 保持 那 年轻的 男人 从 获得 这 魔杖 ,

想办法阻止那个年轻人得到魔杖。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
so that he could not get the princess .
所以 那 他 可以 不是 得到 这 公主 .

所以他没能得到公主。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [mɪs'gaɪd] [hɪm] ;
Then one of the devils said that he would go and misguide him ;
然后 一 的 这 魔鬼 说 那 他 会 去 和 误导 他 ;

其中一个魔鬼说他要去误导他；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
and **so** **he** **dressed** **up** **as** **a** **handsome** **young** **man** **,**
和 所以 他 穿着 向上 作为 一个 英俊的 年轻的 男人 ,

于是他装扮成一个英俊的年轻男子。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [met] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɒnd] ,
and **went** **and** **met** **this** **man** **that** **was** **going** **to** **get** **the** **wand** **,**
和 去 和 遇见 这 男人 那 曾是 去 到 得到 这 魔杖 ,

然后就去见了那个要去拿魔杖的人，

[ænd; ənd] [sed] , " [frend] , [weə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ? "
and **said** **,** **"** **Friend** **,** **where** **goest** **thou** **?** **"**
和 说 , " 朋友 , 在哪里 去 你 ? "

他问道："朋友，你要去哪里？"

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][wɒnd] . "
" **I** **go** **to** **seek** **the** **wand** **.** **"**
" 我 去 到 寻找 这 魔杖 . "

"我去寻找魔杖。"

" [juː; jʊ][duː; də] !
" **You** **do** **!**
" 你 做 !

"你做！

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] . "
why **then** **you** **have** **got** **the** **wrong** **path** **.** **"**
为什么 然后 你 有 得到 这 错误的 小路 . "

那么，你为什么走错了路呢?

" [aɪ][hæv; həv] !
" **I** **have** **!**
" 我 有 !

"我有！

[waɪ]
why
为什么

为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

- [twɒz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,
' **twas** **only** **a** **minute** **ago** **that** **an** **old** **man** **said** **that** **I** **had** **the** **right** **path** **,**
- 那是 仅有的 一个 分钟 前 那 一个 老的 男人 说 那 我 有 这 正确的 小路 ,

就在一分钟前，一位老人说我走对了路。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][wɒnd] . "
if **I** **went** **to** **seek** **the** **wand** **.** **"**
如果 我 去 到 寻找 这 魔杖 . "

如果我去寻找魔杖的话。

" [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ; [hiː; hi][laɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [laɪz]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] .
" **Do** **not** **believe** **him** **;** **he** **lies** **;** **that** **is** **the** **way** **which** **lies** **open** **before** **.**
" 做 不是 相信 他 ; 他 谎言 ; 那 是 这 方式 哪个 谎言 打开 前 .

不要相信他，他在撒谎，那是摆在我们面前的路。

[teɪk] [ðæt] [pɑːθ][ðeə(r)] .
Take **that** **path** **there** **.**
拿 那 小路 那里 .

走那条路。

[əˈdjuː] !
Adieu **!**
再见 !

再见!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɒnd] , [sed] , " [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [ai] [met] [ðæt]
" **The** **young** **man** **that** **was** **to** **seek** **the** **wand** **,** **said** **,** **"** **How** **lucky** **that** **I** **met** **that**
" 这 年轻的 男人 那 曾是 到 寻找 这 魔杖 , 说 , " 如何 幸运的 那 我 遇见 那
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

“那位要寻找魔杖的年轻人说：‘我真幸运能遇到这个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
for **if** **I** **had** **not** **I** **should** **have** **gone** **the** **wrong** **way** **,**
为了 如果 我 有 不是 我 应该 有 已消失 这 错误的 方式 ,

如果我没有那样做，我就会走错路。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
and **missed** **the** **princess** **for** **ever** **.**
和 错过 这 公主 为了 曾经 .

永远地错过了公主。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [held]
" **Then** **there** **was** **a** **clashing** **sound** **,** **and** **I** **appeared** **in** **the** **sun** **,** **and** **held**
" 然后 那里 曾是 一个 冲突 声音 , 和 我 出现 在 这 太阳 , 和 握住
[əˈnʌðə(r)] [skrəʊl] ,
another **scroll** **,**
其他 滚动 ,

“然后传来一声巨响，我出现在阳光下，手里拿着另一卷书卷，

[wɪtʃ] [sed] , " [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [dɪsˈgaɪzd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ] [ˈɪntuː]
which **said** **,** **"** **That** **young** **man** **is** **a** **demon** **disguised** **,** **and** **has** **led** **you** **into**
哪个 说 , " 那 年轻的 男人 是 一个 恶魔 伪装 , 和 有 引领 你 进入
[ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .
the **wrong** **path** **.**
这 错误的 小路 .

上面写着：“那个年轻人是伪装的魔鬼，他把你引入了歧途。”

[teɪk] [ðɪs] [bɔːl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weərˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊlz] , [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] .
Take **this** **ball** **and** **throw** **it** **before** **you** **,** **and** **wherever** **it** **rolls** **,** **you** **follow** **.**
拿 这 球 和 扔 它 前 你 , 和 无论 它 卷 , 你 跟随 .

拿起这个球，把它扔到你前面，它滚到哪里，你就跟着滚到哪里。

" [ai] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] .
" **I** **threw** **him** **down** **a** **ball** **.**
" 我 扔 他 向下 一个 球 .

我扔给他一个球。

[hiː; hi] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .
He **then** **followed** **the** **ball** **,** **and** **disappeared** **.**
他 然后 随后 这 球 , 和 消失 .

然后他追着球跑，消失了。

[ðə; ði] [nekst] [siːn] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [ðə; ði] " [ˈfɛəriz] " [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ˈsplendɪdli]
The **next** **scene** **was** **,** **where** **the** **"** **Fairies** **"** **were** **,** **and** **they** **sung** **splendidly**
这 下一个 场景 曾是 , 在哪里 这 " 仙女 " 是 , 和 他们 唱 精彩地
.
:
.

下一幕是“仙女们”出现的地方，她们唱得非常动听。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] ['piːˌkɔks] .

Presently	**the**	**Queen**	**came**	**through**	**the**	**air**	**,**	**riding**	**in**	**a**	**chariot**	**,**	**drawn**	**by**	**peacocks**	**.**
目前	这	女王	来了	通过	这	空气	,	骑术	在	一个	战车	,	绘制	经过	孔雀	.

这时，女王乘坐着孔雀拉的战车从空中出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['fɛəriz] .

She	**said**	**,**	**"**	**Listen**	**,**	**Fairies**	**.**
她	说	,	"	听	,	仙女	.

她说："听着，仙女们。"

" [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	**Then**	**the**	**fairies**	**said**	**,**	**"**	**We**	**will**	**.**
"	然后	这	仙女	说	,	"	我们	将要	.

"然后仙女们说：'我们会的。'"

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪz]

"	**The**	**Queen**	**said**	**,**	**"**	**The**	**young**	**man**	**will**	**soon**	**reach**	**the**	**palace**	**where**	**the**	**wand**	**is**
"	这	女王	说	,	"	这	年轻的	男人	将要	很快	抵达	这	宫殿	在哪里	这	魔杖	是

[kept] .

kept	**.**
保留	.

女王说："这位年轻人很快就会到达存放魔杖的宫殿。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][help][hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] - ['gəʊldən] [leɪk] . -

I	**wish**	**you**	**to**	**help**	**him**	**across**	**the**	**'**	**Golden**	**Lake**	**.**	**'**
我	希望	你	到	帮助	他	穿过	这	-	金的	湖	.	-

我希望你能帮助他渡过"金湖"。

[naʊ] [dɪˈspɜːs] .

Now	**disperse**	**.**
现在	分散	.

现在散开。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪsəˈpɪəd] .

"	**Then**	**all**	**the**	**fairies**	**disappeared**	**.**
"	然后	全部	这	仙女	消失	.

然后所有的仙女都消失了。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz]

The	**next**	**scene**	**was**	**,**	**where**	**the**	**demons**	**were**	**,**	**again**	**;**	**and**	**the**	**demons**
这	下一个	场景	曾是	,	在哪里	这	恶魔	是	,	再次	;	和	这	恶魔

[skriːmd] ['hɒrəbli] ,

screamed	**horribly**	**,**
尖叫	糟糕透了	,

下一个场景还是恶魔们出现的地方；恶魔们发出凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ] ['sɜːpənts] ,

and	**the**	**King**	**came**	**through**	**the**	**air**	**,**	**in**	**a**	**coach**	**,**	**drawn**	**by**	**serpents**	**,**
和	这	国王	来了	通过	这	空气	,	在	一个	教练	,	绘制	经过	蛇	,

国王乘坐由蛇拉的马车，从空中而来。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɑːk] , ['diːmənz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmənz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] .

and	**said**	**,**	**"**	**Hark**	**,**	**Demons**	**;**	**"**	**and**	**the**	**demons**	**said**	**,**	**"**	**We**	**will**	**.**
和	说	,	"	听着	,	恶魔	;	"	和	这	恶魔	说	,	"	我们	将要	.

并说："听啊，魔鬼们！"魔鬼们说："我们听。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" The King said , " The young man ,
" 这 国王 说 , " 这 年轻的 男人 ,

国王说："那个年轻人，

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [en'devəz] ,
who will soon be at the palace in spite of our endeavors ,
WHO 将要 很快 是 在 这 宫殿 在 尽管如此 的 我们的 努力 ,

尽管我们竭尽全力，他很快仍将入主宫殿。

[ɪz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] - ['gəʊldən] [leɪk] ;
is to cross the ' Golden Lake ;
是 到 叉 这 - 金的 湖 ;

是要穿越"金湖"；

- [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
' and I wish you to do all in your power to prevent him from
- 和 我 希望 你 到 做 全部 在 你的 力量 到 防止 他 从
['getɪŋ] [ðə; ði][wɒnd] .
getting the wand .
获得 这 魔杖 .

我希望你们尽一切努力阻止他得到魔杖。

[naʊ] [gəʊ] ; " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz] [went] .
Now go ; " and all the devils went .
现在 去 ; " 和 全部 这 魔鬼 去 .

"走吧;"于是所有的魔鬼都走了。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɒnd] [wɒz; wəz] [kept] ,
The next scene was the palace , where the wand was kept ,
这 下一个 场景 曾是 这 宫殿 , 在哪里 这 魔杖 曾是 保留 ,

下一个场景是宫殿，魔杖就存放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɒt][ðə; ði][wɒnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd][bæts] , [aʊlz]
and the young man got the wand in spite of all the devils and bats , owls
和 这 年轻的 男人 得到 这 魔杖 在 尽管如此 的 全部 这 魔鬼 和 蝙蝠 , 猫头鹰
, ['sɜːpənts] ,
, serpents ,
, 蛇 ,

尽管有魔鬼、蝙蝠、猫头鹰、蛇等种种阻挠，这个年轻人还是得到了魔杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['drægənz] , [ænd; ənd] [gəʊsts] .
dragons , and ghosts .
龙 , 和 鬼魂 .

龙和鬼魂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][wɒnd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɔːl] ['ʌtə] [ə; eɪ]
As soon as he had got the wand in his hands , the devils all uttered a
作为 很快 作为 他 有 得到 这 魔杖 在 他的 双手 , 这 魔鬼 全部 说出 一个
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

他刚一拿到魔杖，所有的魔鬼就都发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	went	through	the	floor	,	and	a	chariot	came	through	the	air	with	the
和	去	通过	这	地面	,	和	一个	战车	来了	通过	这	空气	和	这

" [ˌprɪn'ses] ,

"	Princess	,
"	公主	,

然后穿过地板，一辆载着“公主”的战车从空中飞来。

" ([huː] [wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['feəri] [kwiːn] .

"	(	who	was	my	mother	)	and	the	"	Fairy	Queen	.
"	(	WHO	曾是	我的	母亲	)	和	这	"	仙女	女王	.

（她是我的母亲）和“仙女女王”。

" [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn]

"	The	scene	changed	to	a	most	beautiful	garden	,	with	the	palace	of	the	sun
"	这	场景	已更改	到	一个	最多	美丽的	花园	,	和	这	宫殿	的	这	太阳

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

眼前的景象变成了一座极其美丽的花园，花园后方是太阳宫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sun	over	it	,	and	I	in	it	.
和	这	太阳	超过	它	,	和	我	在	它	.

阳光照耀着它，而我身处其中。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] " ['fænsi]

All	the	performers	were	on	the	stage	at	once	,	and	danced	a	"	Fancy
全部	这	表演者	是	在	这	阶段	在	一次	,	和	跳舞	一个	"	想要

[dɑːns] .

Dance	.
舞蹈	.

所有表演者同时出现在舞台上，跳起了“花式舞蹈”。

" [ðɪs] [endid] [ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['spektək(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [spəʊk] .

"	This	ended	the	pantomime	,	or	rather	spectacle	,	for	nearly	all	spoke	.
"	这	结束	这	哑剧	,	或者	相当	奇观	,	为了	几乎	全部	辐	.

“至此，这场闹剧，或者更确切地说是表演，就结束了，因为几乎所有人都开口说话了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

After	the	performance	,	a	little	girl	came	in	the	dressing	-	room	,	and	her
后	这	表现	,	一个	小的	女孩	来了	在	这	敷料	-	房间	,	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

演出结束后，一个小女孩走进了更衣室，她的父母也来了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] ,

My	mother	saw	that	she	cast	longing	eyes	at	me	,	and	so	she	stepped	up	,
我的	母亲	锯	那	她	投掷	渴望	眼睛	在	我	,	和	所以	她	步	向上	,

我母亲看到她用渴望的眼神看着我，于是她走上前去。

[ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒl] ?

and	said	,	"	Will	you	be	so	kind	as	to	accept	of	this	Doll	?
和	说	,	"	将要	你	是	所以	种类	作为	到	接受	的	这	玩具娃娃	?

然后说道：“您能否好心收下这个娃娃？”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	The	little	girl	said	she	would	.
"	这	小的	女孩	说	她	会	.

小女孩说她愿意。

[ðə; ðiː]['pæntəmaɪm][piː] -
The Pantomime P 60
这 哑剧 P -

哑剧 P 60

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[maɪ][nekst] ['mʌðə(r)] .
MY NEXT MOTHER .
我的 下一个 母亲 .

我的下一任母亲。

[wiː; wi] [ðen] [drəʊv] [həʊm] .
We then drove home .
我们 然后 驾驶 家 .

然后我们就开车回家了。

[maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - .
My mother's name was Garafelina Shoppard .
我的 母亲的 姓名 曾是 - - .

我母亲的名字叫加拉菲莉娜·肖帕德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgə(r)] , [pɜːs] - [praʊd] , [stʌk] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
They were a very vulgar , purse - proud , stuck - up people .
他们 是 一个 非常 庸俗 , 钱包 - 自豪的 , 卡住 - 向上 人们 .

他们是一群非常粗俗、爱炫耀、自命不凡的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
My little mother was all the time talking to me about money , and making
我的 小的 母亲 曾是 全部 这 时间 说 到 我 关于 钱 , 和 制作
[ə; eɪ] [ʃəʊ] .
a show .
一个 展示 .

我那娇小的母亲总是跟我谈论金钱和演戏。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [wʌn] [naɪt] .
We went to a party one night .
我们 去 到 一个 派对 一 夜晚 .

一天晚上我们去参加了一个聚会。

[maɪ] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] , ([maɪ] ['grænmʌðə(r)]) [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [gʊd] [teɪst]
My mother's mother , (my grandmother) did not know how to dress in good taste
我的 母亲的 母亲 , (我的 祖母) 做过 不是 知道 如何 到 裙子 在 好的 品尝
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我母亲的母亲（我的祖母）完全不懂如何穿衣打扮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] ,
She was dressed in a black and yellow changeable silk ,
她 曾是 穿着 在 一个 黑色的 和 黄色的 多变 丝绸 ,

她身穿一件黑黄相间的可变换颜色的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]['ɒrɪndʒ] ,

and	my	mother	was	dressed	in	a	green	and	orange	,
和	我的	母亲	曾是	穿着	在	一个	绿色的	和	橙子	,

我母亲穿着绿色和橙色的衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

with	a	wreath	of	red	roses	in	her	hair	.
和	一个	花圈	的	红色的	玫瑰	在	她	头发	.

她的头发上戴着一圈红玫瑰花环。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [traɪd][tuː; tə][tɔːk] [frentʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌmɪsprə'naʊnst] ['evri] [wɜːd] .

My	grandmother	tried	to	talk	French	,	but	she	mispronounced	every	word	.
我的	祖母	尝试	到	讲话	法语	,	但	她	发音错误	每一个	单词	.

我奶奶试着说法语，但她每个单词都发音错误。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['eni][wʌn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

That	evening	,	when	any	one	was	introduced	,	she	would
那	晚上	,	什么时候	任何	一	曾是	介绍	,	她	会

那天晚上，每当有人被介绍时，她都会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " ['bɑːli] - [frɑːgz] [heɪ] , " — [ænd; ənd][æt; ət]['sʌpə(r)] ,

ask	them	if	they	could	"	barley	vouse	frog's	hay	,	"	—	and	at	supper	,
问	他们	如果	他们	可以	"	大麦	-	青蛙的	干草	,	"	—	和	在	晚餐	,

问他们是否能"吃掉青蛙的干草"——晚餐时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] " - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [səʊl] ['stɜːrɪŋ] ['bevərɪdʒ]

she	said	that	she	would	take	"	chockalat	,	"	it	was	such	a	"	soul	stirring	beverage
她	说	那	她	会	拿	"	-	,	"	它	曾是	这样的	一个	"	灵魂	搅拌	饮料

.

:

.

她说她要喝"巧克力"，这是一种"令人心旷神怡的饮料"。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [aɪs] [kriːm] ,

"	She	took	ice	cream	,	and	said	that	"	she	always	took	ice	cream	,
"	她	采取	冰	奶油	,	和	说	那	"	她	总是	采取	冰	奶油	,

她拿了冰淇淋，并说"她总是拿冰淇淋"。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɪstəm] ;

bekase	she	thought	it	cooled	her	heterogeneous	and	amalgamated	system	;
贝卡斯	她	想法	它	冷却	她	异质	和	合并	系统	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为她认为这能冷却她那成分复杂、融合在一起的身体系统；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuː] - [wɪn] .

it	was	the	merry	month	of	Jew	-	win	.
它	曾是	这	欢乐	月	的	犹	-	赢	.

这是犹太人获胜的欢乐月份。

" [æt; ət][həʊm] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [səʊ] .

"	At	home	,	when	we	had	company	,	she	always	talked	so	.
"	在	家	,	什么时候	我们	有	公司	,	她	总是	谈话	所以	.

"在家，当有客人来访时，她总是这样说话。"

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [haɪ] [fəʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː]

We	had	some	pretty	high	folks	,	for	she	had	worked	her	way	into
我们	有	一些	漂亮的	高的	各位	,	为了	她	有	工作	她	方式	进入

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [ten] .

the	upper	ten	.
这	上	十	.

我们队里有一些实力很强的人，因为她已经跻身前十名了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [sɜː(r)] ['tɒməs] [fɪts] - ['pætrɪk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

One	evening	Sir	Thomas	Fitz	-	Patrick	came	to	see	her	.
一	晚上	先生	托马斯	菲茨	-	帕特里克	来了	到	看	她	.

一天晚上，托马斯·菲茨帕特里克爵士来看望她。

[æt; ət] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

At	tea	,	she	said	,	"	Dear	Sir	,
在	茶	,	她	说	,	"	亲爱的	先生	,

喝茶时，她说："尊敬的先生，

[let][ˌem 'iː] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['eəri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] - [fræm] - ,

let	me	persuade	you	to	take	one	airy	mouthful	of	'	fram	boyses	,
让	我	说服	你	到	拿	一	轻盈的	一口气	的	-	框架	-	,

让我劝你尝一口"框架男孩"，

- [ɔː(r)] [els] [duː; də] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] - [frɑːmɪdʒ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [njuː] ,

'	or	else	do	condescend	to	taste	some	'	frommage	;	'	it	is	quite	new	,
-	或者	别的	做	屈尊	到	品尝	一些	-	法师	;	-	它	是	相当	新的	,

或者，也请您屈尊品尝一下"奶酪"；它可是相当新颖的。

[maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] - ['dɪdl] [diː]['tɔːri] , - [teɪst] .

my	Lord	,	and	I	hope	it	will	please	your	'	diddle	de	tory	,	'	taste	.
我的	主	,	和	我	希望	它	将要	请	你的	-	滴答	德	保守党	,	-	品尝	.

大人，我希望它能符合您那"保守党小丑"的口味。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] !

"	After	tea	,	she	said	,	"	Oh	!
"	后	茶	,	她	说	,	"	哦	!

喝完茶后，她说："哦！"

[maɪ] [lɔːd] , [doʊnt][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'dɔː(r)]['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

My	Lord	,	don't	you	perfectly	adore	Byron	and	Shakspeare	?
我的	主	,	不	你	完美	崇拜	拜伦	和	莎士比亚	?

我的大人，您难道不非常喜爱拜伦和莎士比亚吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz][səʊ]

I	think	that	one	is	so
我	思考	那	一	是	所以

我觉得那一个真是太棒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

- [ˌtʃɛrə'bɪmɪkəl] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] - [sə'ræfɪk] . -

'	cherubimical	,	'	and	the	other	so	'	seraphical	.	'
-	天使般的	,	-	和	这	其他	所以	-	天使般的	.	-

一个是"天使般的"，另一个则是"炽天使般的"。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] - [mək'beθ] , - [ɪn][ækt]['sekənd] , [ænd; ənd] [siːn]
Don't **you** **recollect** **that** **passage** **from** **'** **Macbeth** **,** **'** **in** **act** **second** **,** **and** **scene**
不 你 追忆 那 通道 从 - 麦克白 , - 在 行为 第二 , 和 场景
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

你难道不记得《麦克白》第二幕第二场里的那段话吗?

- [hɑːk] , [huː] [laɪz][aɪ] - [ðə; ðɪ]['sekənd]['tʃeɪmbə(r)] ; - [ænd; ənd][ɪn] ['hæmlɪts] - - - [ɪn] [siːn] [fɪfθ]
' **Hark** **,** **who** **lies** **i** **'** **the** **second** **chamber** **;** **'** **and** **in** **Hamlet's** **'** **solukey** **'** **in** **scene** **fifth**
- 听着 , WHO 谎言 我 - 这 第二 房间 ; - 和 在 哈姆雷特的 - - - 在 场景 第五
,
,
,

"听，谁躺在"第二个房间里；"还有哈姆雷特在第五场戏中说的'solukey'，

[ækt][fɜːst] , - [ə'læs] !
act **first** **,** **'** **Alas** **!**
行为 第一的 , - 唉 !

首先行动，'唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] ? -
poor **ghost** **?** **'**
贫穷的 鬼 ? -

可怜的鬼魂?

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [prɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,
" **My** **little** **mother** **used** **to** **prink** **before** **the** **glass** **,**
" 我的 小的 母亲 用过的 到 普林克 前 这 玻璃 ,

"我那娇小的母亲过去常常在玻璃杯前打盹，

[ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [aɪ][wɒz; wəz] ,
and **hold** **me** **up** **to** **see** **how** **handsome** **I** **was** **,**
和 抓住 我 向上 到 看 如何 英俊的 我 曾是 ,

然后把我举起来，看看我有多帅。

[tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] .
till **I** **was** **very** **tired** **of** **looking** **at** **myself** **.**
直到 我 曾是 非常 疲劳的 的 寻找 在 我 .

直到我实在厌倦了看自己。

[maɪ]['mʌðə(r)]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][duː; də]['eni] ['səʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
My **mother** **never** **let** **me** **do** **any** **sewing** **,** **for** **fear** **I** **should** **spoil** **my** **fingers** **,**
我的 母亲 绝不 让 我 做 任何 缝纫 , 为了 害怕 我 应该 剧透 我的 手指 ,

我妈妈从来不让我做缝纫活，怕我弄伤手指。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l][laɪf] .
and **thus** **I** **passed** **a** **very** **idle** **life** **.**
和 因此 我 通过了 一个 非常 闲置的 生活 .

于是，我过着非常虚度的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [mʌtʃ] , [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] .
I **could** **not** **read** **much** **,** **as** **my** **mother** **was** **afraid** **that** **I** **would** **hurt** **my** **eyes** **.**
我 可以 不是 读 很多 , 作为 我的 母亲 曾是 害怕的 那 我 会 伤害 我的 眼睛 .

我不能读太多书，因为我妈妈担心我会伤到眼睛。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
One **day** **my** **mother** **said** **,** **that** **her** **grandmother** **was** **coming** **to** **live** **with**
一 天 我的 母亲 说 , 那 她 祖母 曾是 未来 到 居住 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

有一天，我母亲说，她的祖母要来和我们一起住。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] .

and	also	her	aunt	,	who	was	not	married	.
和	还	她	阿姨	,	WHO	曾是	不是	已婚	.

还有她未婚的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [əʊld][meɪdz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [kʌm] ;

She	said	that	she	hated	old	maids	,	though	they	had	got	to	come	;
她	说	那	她	憎恨	老的	女佣	,	尽管	他们	有	得到	到	来	;

她说她讨厌老处女，尽管她们不得不来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	she	would	not	speak	to	them	.
但	她	会	不是	说话	到	他们	.

但她不愿和他们说话。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

I	was	very	sorry	indeed	to	hear	this	.
我	曾是	非常	对不起	的确	到	听到	这	.

听到这个消息，我感到非常遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['nʌtɪŋ] .

NUTTING	.
坚果	.

坚果。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪm] , [maɪ][faɪn] ['mʌðə(r)] , - ,

One	day	,	before	her	grandmother	and	aunt	came	,	my	fine	mother	,	Garafelina	,
一	天	,	前	她	祖母	和	阿姨	来了	,	我的	美好的	母亲	,	-	,

有一天，在她祖母和姑姑来之前，我善良的母亲加拉菲利娜

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ,

told	me	that	she	had	been	invited	to	a	nutting	,
讲述	我	那	她	有	到过	受邀	到	一个	坚果	,

她告诉我她受邀参加了一个聚会，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ]['pɑːstaɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

but	as	a	nutting	was	so	low	a	pastime	,	she	had	half	a	mind	not	to	go	.
但	作为	一个	坚果	曾是	所以	低的	一个	消遣	,	她	有	一半	一个	头脑	不是	到	去	.

但由于采摘坚果是一种低级的消遣，她其实不太想去。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ;

Her	mother	,	however	,	told	her	,	she	would	cut	such	a	grand	show	,	that	she	had	better	go	;
她	母亲	,	然而	,	讲述	她	,	她	会	切	这样的	一个	盛大	展示	,	那	她	有	更好的	去	;

然而，她的母亲告诉她，她要搞出这么大的风头，最好还是去吧；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsent] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

so	she	had	consented	,	and	was	going	to	take	me	with	her	.
所以	她	有	同意	,	和	曾是	去	到	拿	我	和	她	.

所以她同意了，并且打算带我一起去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ə'wəʊk][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði]

The	next	morning	my	mother	was	up	early	,	and	awoke	me	,	when	the
这	下一个	早晨	我的	母亲	曾是	向上	早期的	,	和	醒来	我	,	什么时候	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held] :

following	conversation	was	held	:
下列的	对话	曾是	握住	:

第二天早上，母亲早早起床，把我叫醒，随后我们进行了如下对话：

— " ['dʒoʊzi] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] [dres] ,

—	"	Josey	,	my	dear	,	I	think	you	had	better	have	on	your	silk	dress	,
—	"	约瑟	,	我的	亲爱的	,	我	思考	你	有	更好的	有	在	你的	丝绸	裙子	,

"约瑟，亲爱的，我觉得你最好穿上你的丝绸裙子。"

[æz; əz][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] .

as	I	want	you	to	make	a	grand	show	,	"	said	my	mother	.
作为	我	想	你	到	制作	一个	盛大	展示	,	"	说	我的	母亲	.

"我希望你表现出色，"我母亲说。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] ,

"	But	,	"	said	I	,
"	但	,	"	说	我	,

"但是，"我说，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" ['hædnt][aɪ]['betə(r)][weə(r)][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	hadn't	I	better	wear	another	,	as	I	may	spoil	it	?	"
"	之前没有	我	更好的	穿	其他	,	作为	我	可能	剧透	它	?	"

"我难道不应该换一件吗？免得弄脏了这件。"

" [waɪ] , [tʃaɪld] ,

"	Why	,	child	,
"	为什么	,	孩子	,

"孩子，为什么？"

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

what	can	you	be	thinking	of	?
什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢?

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ? "

don't	you	want	to	make	a	show	?	"
不	你	想	到	制作	一个	展示	?	"

你不想办个节目吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [teɪk] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ? "

"	Yes	,	mother	,	but	I	had	rather	take	comfort	than	make	a	show	?	"
"	是的	,	母亲	,	但	我	有	相当	拿	舒适	比	制作	一个	展示	?	"

"是的，母亲，但我宁愿安心，也不愿作秀。"

" [stɒp] , [duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Stop	,	do	as	I	have	bid	you	,	and	say	no	more	about	it	.
"	停止	,	做	作为	我	有	出价	你	,	和	说	不	更多的	关于	它	.

"住手，照我说的做，不要再多说什么。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][gɒt] [drest] ,

"	In	the	course	of	an	hour	my	mother	and	I	had	got	dressed	,
"	在	这	课程	的	一个	小时	我的	母亲	和	我	有	得到	穿着	,

“一个小时之内，我和母亲就穿好了衣服。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , - ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]

and	as	we	descended	to	the	dining	-	room	,	Garafelina's	mother	said	to
和	作为	我们	下降	到	这	用餐	-	房间	,	-	母亲	说	到

[hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] ,

her	,	"	My	dear	,
她	,	"	我的	亲爱的	,

当我们下楼来到餐厅时，加拉菲莉娜的母亲对她说：“我亲爱的，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

the	young	misses	and	masters	have	all	been	waiting	here	some	time	,
这	年轻的	错过	和	大师	有	全部	到过	等待	这里	一些	时间	,

这些年轻的小姐和先生们已经在这里等了一段时间了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʌp] [jet] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] . "

and	I	told	them	that	you	were	not	up	yet	,	and	so	they	waited	.	"
和	我	讲述	他们	那	你	是	不是	向上	然而	,	和	所以	他们	等待	.	"

我告诉他们你还没起床，所以他们就等着。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'fektɪd] [təʊn] ,

how	sorry	I	am	,	"	said	my	mother	,	in	her	most	affected	tone	,
如何	对不起	我	是	,	"	说	我的	母亲	,	在	她	最多	做作的	语气	,

“我真是太抱歉了，”母亲用极其感伤的语气说道。

" [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

"	to	have	given	these	young	ladies	and	gentlemen	the	affliction	of	waiting
"	到	有	给定	这些	年轻的	女士们	和	先生们	这	痛苦	的	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“让这些年轻的先生女士们饱受等待我的煎熬。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ðeɪ] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	they	politely	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	他们	礼貌地	回复	.

“完全没有，”他们礼貌地回答道。

[wiː; wi] [naʊ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk]

We	now	started	,	and	as	we	got	out	of	the	door	,	my	mother	started	back
我们	现在	开始	,	和	作为	我们	得到	出去	的	这	门	,	我的	母亲	开始	后退

,

,

,

我们出发了，刚走出家门，我母亲就往回走去。

[ænd; ənd] [sed] , " ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !

and	said	,	"	Mercy	on	me	!
和	说	,	"	怜悯	在	我	!

然后说道：“可怜我吧！”

['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ['kærɪdʒ]

haven't	you	any	carriage
还没有	你	任何	运输

你们没有马车吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɔː(r)] [bə'ruːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd][ɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ɪk'striːmli] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
or 或者 | barouche 敞篷马车 | for 为了 | us 我们 | to 到 | ride 骑 | in 在 | , , | I 我 | shall 将 | be 是 | so 所以 | extremely 极其 | and 和 | exceedingly 非常
[fə'tiːgd] ?
fatigued 疲劳 | ? ?

或者给我们一辆四轮马车，我会非常非常疲惫吗?

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] ;
" " | However 然而 | , , | they 他们 | had 有 | not 不是 | , , | and 和 | so 所以 | we 我们 | started 开始 | along 沿着 | ; ;

"然而，他们并没有，所以我们便开始了；

- [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][gɒt][hɜː(r); hə(r)] " ['lændɔː; 'lændaʊ] "
Garafelina - | all 全部 | the 这 | time 时间 | lamenting 哀叹 | that 那 | she 她 | had 有 | not 不是 | got 得到 | her 她 | " " | landau 兰道 | " "
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with 和 | her 她 | , ,

加拉菲利娜一直抱怨她没带她的"敞篷马车"来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['veri] [suːn] .
as 作为 | she 她 | would 会 | die 死 | very 非常 | soon 很快 | . .

因为她很快就要去世了。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
In 在 | an 一个 | hour 小时 | or 或者 | so 所以 | we 我们 | got 得到 | to 到 | the 这 | woods 树林 | , , | where 在哪里 | we 我们 | sat 卫星 | down 向下 | to 到 | rest 休息
[ɑː'selvz] .
ourselves 我们自己 | . .

大约一个小时后，我们到达了树林，在那里坐下来休息。

[waɪl] [ðʌs] ['restɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['skriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
While 尽管 | thus 因此 | resting 休息 | , , | we 我们 | heard 听到 | a 一个 | very 非常 | loud 大声 | screaming 尖叫 | ; ; | and 和 | turning 转弯 | in 在 | the 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,
direction 方向 | of 的 | the 这 | cry 哭 | , ,

我们正休息着，突然听到一声非常响亮的尖叫；于是我们循着尖叫声的方向望去，

[ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] , - , ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , " [əʊ] [seɪv]
there 那里 | we 我们 | saw 锯 | my 我的 | mother 母亲 | , , | Garafelina - | , , | screeching 尖叫 | with 和 | all 全部 | her 她 | might 可能 | , , | " " | Oh 哦 | save 节省
[ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
me 我 | , , | save 节省 | me 我 | ! !

在那里，我们看到我的母亲加拉菲利娜拼命尖叫："哦，救救我，救救我！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" " | she 她 | cried 哭 | . .

她哭了。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

All	the	boys	and	girls	ran	to	her	,	and	asked	her	what	was
全部	这	男孩们	和	女孩们	跑	到	她	,	和	问	她	什么	曾是

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

所有的男孩女孩都跑向她，问她发生了什么事。

" [əʊ] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] , [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] !

"	Oh	the	spider	,	the	spider	!
"	哦	这	蜘蛛	,	这	蜘蛛	!

“哦，蜘蛛，蜘蛛！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ˈlʊkɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈspaɪdə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	screamed	,	and	upon	looking	,	they	found	a	very	small	spider	on	her
"	她	尖叫	,	和	之上	寻找	,	他们	成立	一个	非常	小的	蜘蛛	在	她

[dres] , [ænd; ənd]

dress	,	and
裙子	,	和

她尖叫起来，他们一看，发现她裙子上有一只很小的蜘蛛。

[ʃiː; ʃi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skriːm] [ˈlʌstɪli] .

she	,	instead	of	shaking	it	off	,	began	to	scream	lustily	.
她	,	反而	的	摇晃	它	离开	,	开始	到	尖叫	热情地	.

她非但没有不以为意，反而开始发出淫荡的尖叫。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

I	thought	my	mother	was	very	foolish	to	make	so	much	ado	about	a	little
我	想法	我的	母亲	曾是	非常	愚蠢	到	制作	所以	很多	阿多	关于	一个	小的

['spaɪdə(r)] ,

spider	,
蜘蛛	,

我觉得我妈妈很傻，居然因为一只小蜘蛛就大惊小怪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

but	I	did	not	tell	her	so	.
但	我	做过	不是	告诉	她	所以	.

但我没有告诉她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

- ['biːɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ðə; ði] [nʌts] , [wɪð] [ðə; ði] [rest]

Garafelina	being	rid	of	the	spider	,	began	to	gather	the	nuts	,	with	the	rest
-	存在	摆脱	的	这	蜘蛛	,	开始	到	收集	这	坚果	,	和	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

加拉菲利娜摆脱了蜘蛛后，和队伍里的其他人一起开始收集坚果。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbræmbl] - [bʊʃ] ,

But	then	she	tore	her	dress	on	a	bramble	-	bush	,
但	然后	她	撕裂	她	裙子	在	一个	荆棘	-	衬套	,

但是，她的裙子被荆棘丛撕破了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] [tɔ:n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [bau] , [wɪtʃ] ['æksɪdənts] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	had	her	veil	torn	off	by	the	boughs	,	which	accidents	made	her
和	有	她	面纱	撕裂	离开	经过	这	树枝	,	哪个	事故	制成	她

[səʊ] [ɪl] - ['hju:mə] ,

so	ill	-	humored	,
所以	患病的	-	幽默	,

她的面纱被树枝撕掉了，这些意外让她非常生气。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['si:krətli] [ə'gri:d] ['nevə(r)][tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

that	they	all	secretly	agreed	never	to	invite	her	again	.
那	他们	全部	偷偷	同意	绝不	到	邀请	她	再次	.

他们都暗自商定，以后再也不邀请她了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [kaʊz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

As	they	were	going	home	,	they	saw	a	drove	of	cows	before	them	,
作为	他们	是	去	家	,	他们	锯	一个	驾驶	的	牛	前	他们	,

他们回家途中，看到前面有一群牛。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['mʌðə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [skri:m] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .

which	made	my	mother	run	and	scream	like	a	maniac	.
哪个	制成	我的	母亲	跑步	和	尖叫	喜欢	一个	疯子	.

这吓得我母亲又跑又叫，像疯了一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kaʊz] ,

One	of	the	little	girls	said	that	they	were	her	mother's	cows	,
一	的	这	小的	女孩们	说	那	他们	是	她	母亲的	牛	,

其中一个小女孩说，那是她妈妈的牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [jɑ:d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [milk] .

and	that	if	they	would	come	into	the	cow	-	yard	,	they	could	see	them	milked	.
和	那	如果	他们	会	来	进入	这	奶牛	-	院子	,	他们	可以	看	他们	挤奶	.

如果他们走进牛棚，就能看到挤奶的过程。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət] - ,

None	of	the	party	hesitated	but	Garafelina	,
没有任何	的	这	派对	犹豫了一下	但	-	,

除了加拉费利纳之外，党内其他成员都没有犹豫。

[hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [əʊld] [kaʊ] - [jɑ:d] .

who	said	that	she	did	not	want	to	go	into	a	dirty	old	cow	-	yard	.
WHO	说	那	她	做过	不是	想	到	去	进入	一个	肮脏的	老的	奶牛	-	院子	.

她说她不想去肮脏的旧牛场。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] .

Soon	,	however	,	she	changed	her	mind	,	and	went	.
很快	,	然而	,	她	已更改	她	头脑	,	和	去	.

然而不久之后，她改变了主意，去了。

[ai][hæd; həd] [si:n] [kaʊz] [milk] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] , ([ai] [mi:n] ['ægnəs] [ɜ:rlz]) ;

I	had	seen	cows	milked	at	my	mother's	house	,	(	I	mean	Agnes	Earle's	)	;
我	有	已见	牛	挤奶	在	我的	母亲的	房子	,	(	我	意思是	艾格尼丝	厄尔的	)	;

我在我母亲家（我指的是艾格尼丝·厄尔家）见过挤牛奶；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

but	I	enjoyed	the	scene	before	me	very	much	.
但	我	享受	这	场景	前	我	非常	很多	.

但我非常享受眼前的景象。

[fɜ:st] , [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][traɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

First	,	half	of	the	girls	tried	,	and	then	the	other
第一的	,	一半	的	这	女孩们	尝试	,	和	然后	这	其他

首先，一半的女孩尝试了，然后是另一半。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[hɑːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] .
half ; and then half of the boys , and then the other half .
一半 ; 和 然后 一半 的 这 男孩们 , 和 然后 这 其他 一半 .

一半；然后是一半的男孩，然后再是另一半。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] - [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːkwədli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
When it came Garafelina's turn , she went about it so awkwardly , that it made
什么时候 它 来了 - 转动 , 她 去 关于 它 所以 尴尬地 , 那 它 制成
[ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːf] .
them all laugh .
他们 全部 笑 .

轮到加拉菲莉娜时，她笨拙地完成了任务，逗得大家都哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] ['spætə] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][mɪlk]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [ðə; ði] [kaʊ] [nɒkt]
She spattered a shower of milk over upon her dress ; the cow knocked
她 溅射 一个 淋浴 的 牛奶 超过 之上 她 裙子 ; 这 奶牛 敲门
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
her down ;
她 向下 ;

牛奶溅了她一身，奶牛把她撞倒在地；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] !
and when she got up , she was indeed a sight !
和 什么时候 她 得到 向上 , 她 曾是 的确 一个 视线 !

她起身的时候，真是美极了！

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][veɪl][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['spætə] [wɪð] [dɜːt] ,
Her dress and veil were torn , and spattered with dirt ,
她 裙子 和 面纱 是 撕裂 , 和 溅射 和 污垢 ,

她的裙子和面纱破了，还沾满了泥土。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] , [weə(r)] [ðə; ði][mɪlk][hæd; həd] [biːn]
and her dress was all covered with spots , where the milk had been
和 她 裙子 曾是 全部 涵盖 和 地点 , 在哪里 这 牛奶 有 到过
['spætə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
spattered upon her .
溅射 之上 她 .

她的裙子上沾满了牛奶溅到的斑点。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;
When she got home , she complained of the ill treatment she had received ;
什么时候 她 得到 家 , 她 抱怨 的 这 患病的 治疗 她 有 已收到 ;

她回到家后，抱怨自己受到了不公平的待遇；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] .
and her mother said that she should never go again to a nutting .
和 她 母亲 说 那 她 应该 绝不 去 再次 到 一个 坚果 .

她母亲说她以后绝对不应该再去参加坚果活动了。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
When I went to sleep that night ,
什么时候 我 去 到 睡觉 那 夜晚 ,

那天晚上我入睡时，

[ai] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
I prayed that I might be delivered from such a mother ,
我 祈祷 那 我 可能 是 发表 从 这样的 一个 母亲 ,

我祈祷能摆脱这样的母亲，

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [sens] ,
and **be** **placed** **in** **the** **hands** **of** **a** **better** **one** **,** **who** **had** **more** **sense** **,**
和 是 放置 在 这 双手 的 一个 更好的 一 , WHO 有 更多的 感觉 ,

并交到一位更有智慧、更优秀的人手中。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪl] - ['hjuːmə] [ænd; ənd] [praʊd] .
and **who** **was** **not** **so** **ill** **-** **humored** **and** **proud** **.**
和 WHO 曾是 不是 所以 患病的 - 幽默 和 自豪的 .

而且他并不那么暴躁和骄傲。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː]
Early **next** **morning** **my** **mother** **told** **me**
早期的 下一个 早晨 我的 母亲 讲述 我

第二天一大早，我母亲告诉我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['sɒrəʊfəli] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] ,
sorrowfully **,** **that** **her** **old** **aunt** **and** **grandmother** **were** **coming** **next** **week** **,**
悲伤地 , 那 她 老的 阿姨 和 祖母 是 未来 下一个 星期 ,

她悲伤地得知，她的老姑妈和奶奶下周要来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] ,
for **which** **I** **was** **quite** **as** **sorry** **as** **my** **mother** **,**
为了 哪个 我 曾是 相当 作为 对不起 作为 我的 母亲 ,

对此，我和我母亲一样感到愧疚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
for **I** **thought** **that** **I** **had** **enough** **of** **troubles** **.**
为了 我 想法 那 我 有 足够的 的 麻烦 .

因为我以为我已经受够了这些麻烦事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən][əʊld] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
AN **OLD** **MAID** **AND** **A** **GRANDMOTHER** **.**
一个 老的 女佣 和 一个 祖母 .

一位老处女和一位祖母。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
In **a** **week** **they** **arrived** **.**
在 一个 星期 他们 到达的 .

一周后他们到了。

[ðə; ðɪ][əʊld][meɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪdlɪŋ] [θɪŋ] ,
The **old** **maid** **was** **a** **quiddling** **thing** **,**
这 老的 女佣 曾是 一个 反驳 事物 ,

那个老处女是个爱唠叨的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	the	grandmother	was	always	saying	that	she	could	never	get	over	a
和	这	祖母	曾是	总是	说	那	她	可以	绝不	得到	超过	一个

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

奶奶总是说她总是感冒好不了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	would	tell	how	she	had	got	it	.
和	然后	她	会	告诉	如何	她	有	得到	它	.

然后她会讲述她是怎么得到它的。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [ɑːnt] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['betsi] ['hɑːpə(r)]) [sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,

One	day	this	aunt	(	her	name	was	Betsy	Harper	)	said	to	my	mother	,
一	天	这	阿姨	(	她	姓名	曾是	贝齐	哈珀	)	说	到	我的	母亲	,

有一天，这位姑妈（她名叫贝齐·哈珀）对我妈妈说：

" [duː; də] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːlz] [heə(r)] [kɜːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	Do	make	your	doll's	hair	curl	a	little	more	to	the	front	,
"	做	制作	你的	娃娃的	头发	卷曲	一个	小的	更多的	到	这	正面	,

“请把娃娃的头发稍微往前卷一些。”

[ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [strɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] !

and	tie	her	shoe	-	string	a	little	longer	;	and	there	!
和	领带	她	鞋	-	细绳	一个	小的	更长	;	和	那里	!

再把她的鞋带系长一点；好了！

[duː; də] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['plækɪt] - [həʊl] . "

do	fix	her	apron	-	string	,	I	hate	to	see	it	touch	the	placket	-	hole	.	"
做	使固定	她	围裙	-	细绳	,	我	恨	到	看	它	触碰	这	门襟	-	洞	.	"

请帮她把围裙带子系好，我讨厌看到它碰到门襟的孔。

" [əʊ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['betsi] ,

"	Oh	!	"	said	her	grandmother	,	"	never	mind	,	Betsy	,
"	哦	!	"	说	她	祖母	,	"	绝不	头脑	,	贝齐	,

“哦！”她祖母说，“没关系，贝齐。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɒt] ; [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

if	you	had	such	a	cold	as	I	have	got	;	I	never	can	get	rid	of	it
如果	你	有	这样的	一个	寒冷的	作为	我	有	得到	;	我	绝不	能	得到	摆脱	的	它

. "

: "

. "

如果你得了像我一样的感冒，我永远也治不好。

" [duː; də][stɒp] , " [sed] ['betsi] .

"	Do	stop	,	"	said	Betsy	.
"	做	停止	,	"	说	贝齐	.

“别说了，”贝齐说。

[ðɪs] [ɑːnt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [suːp] ['iːt(ə)n]

This	aunt	objected	to	my	having	my	soup	eaten
这	阿姨	反对	到	我的	拥有	我的	汤	吃

这位姑妈反对我吃汤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[səʊ] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [hɜː'self] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ]

so	quick	;	she	always	allowed	herself	five	minutes	to	have	it	eaten	,	and	no
所以	快的	;	她	总是	允许	她自己	五	分钟	到	有	它	吃	,	和	不

[mɔː(r)] , [nɔː(r)] [les] .

more	,	nor	less	.
更多的	,	也不	较少的	.

她吃得很快；她总是给自己五分钟时间吃完，不多也不少。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][maɪ] [spuːn] [dʒʌst][səʊ] ,

Then	I	was	to	hold	my	spoon	just	so	,
然后	我	曾是	到	抓住	我的	勺子	只是	所以	,

然后我要这样握住勺子，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][hɑːf][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	only	to	put	half	a	spoonful	in	at	a	time	,
和	仅有的	到	放	一半	一个	一勺	在	在	一个	时间	,

每次只能放半勺，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪ] [nɒt] [dɒlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	she	had	known	little	girls	(	and	she	said	,	why	not	dolls	as	well	as
为了	她	有	已知	小的	女孩们	(	和	她	说	,	为什么	不是	娃娃	作为	出色地	作为

[gˈɜːlz] ?

girls	?
女孩们	?

因为她认识小女孩（她说，为什么娃娃不能像女孩一样呢？）

) [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['spuːnfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

)	to	be	choked	in	taking	a	whole	spoonful	at	a	time	.
)	到	是	窒息	在	采取	一个	所有的	一勺	在	一个	时间	.

) 一次吃一整勺，结果被呛到。

[nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ,

Nor	must	I	take	a	quarter	of	a	spoonful	,
也不	必须	我	拿	一个	四分之一	的	一个	一勺	,

我也不必只吃四分之一勺，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [suːp] ['iːt(ə)n][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

as	I	would	not	have	my	soup	eaten	in	five	minutes	.
作为	我	会	不是	有	我的	汤	吃	在	五	分钟	.

因为我不可能五分钟之内就把汤喝完。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [siː] ,

I	am	sorry	to	say	that	I	often	wished	that	this	aunt	was	in	the	Red	Sea	,
我	是	对不起	到	说	那	我	经常	希望	那	这	阿姨	曾是	在	这	红色的	海	,

很遗憾，我常常希望这位姑妈在红海。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [nɪə(r)][draɪ][lænd] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

and	not	very	near	dry	land	;	but	I	suppose	that	it	was	all	meant	for
和	不是	非常	靠近	干燥	土地	;	但	我	认为	那	它	曾是	全部	意思是	为了

[maɪ] [gʊd] .

my	good	.
我的	好的	.

而且离陆地也不近；但我认为这一切都是为了我好。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,

One	evening	there	was	company	,	and	one	lady	took	me	up	,	and	said	,
一	晚上	那里	曾是	公司	,	和	一	女士	采取	我	向上	,	和	说	,

一天晚上有客人来访，一位女士带我上去，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] . "

"	This	is	a	beautiful	doll	.	"
"	这	是	一个	美丽的	玩具娃娃	.	"

“这是一个漂亮的娃娃。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæns(ə)m] ,
" But don't you think that she would be handsomer ,
" 但 不 你 思考 那 她 会 是 更英俊 ,

"但你不觉得她应该更漂亮吗？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] ,
if she had her hair curled a little closer ,
如果 她 有 她 头发 卷曲 一个 小的 更近 ,

如果她的头发再卷得更紧一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ʃeɪpt] ,
and if one of her nostrils was a little better shaped ,
和 如果 一 的 她 鼻孔 曾是 一个 小的 更好的 形状 ,

如果她的一个鼻孔形状再好一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] , " [sed]
and if one of her eyes was a little higher and blacker , " said
和 如果 一 的 她 眼睛 曾是 一个 小的 更高 和 更黑 , " 说

"如果她的一只眼睛位置稍高一些，颜色也更深一些，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['betsi] ['hɑːpə(r)] .
Betsy Harper .
贝齐 哈珀 .

贝齐·哈珀。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I don't know , I'm sure , " said the lady .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 这 女士 .

"我不知道，我确定，"那位女士说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
At this moment Garafelina came up , and said ,
在 这 片刻 - 来了 向上 , 和 说 ,

这时，加拉菲利娜走了过来，说道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] ,
that if the lady would be pleased to accept of the doll ,
那 如果 这 女士 会 是 高兴 到 接受 的 这 玩具娃娃 ,

如果这位女士愿意接受这个玩偶的话，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]
and carry it home to her little girl , that she would be very much
和 携带 它 家 到 她 小的 女孩 , 那 她 会 是 非常 很多
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
obliged to her .
有义务 到 她 .

并把它带回家给她的小女儿，让她的女儿非常感谢她。

[ðə; ði]['leɪdi] [θæŋkt] - , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə'miːliə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]
The lady thanked Garafelina , and said that Amelia would be very much pleased
这 女士 谢谢 - , 和 说 那 阿米莉亚 会 是 非常 很多 高兴
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

那位女士感谢了加拉费利纳，并说阿米莉亚会非常高兴见到我。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri]
I **hoped** **that** **my** **new** **mother** **would** **take** **good** **care** **of** **me** **,** **and** **love** **me** **very**
我 希望 那 我的 新的 母亲 会 拿 好的 关心 的 我 , 和 爱 我 非常
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

我希望我的新妈妈会好好照顾我，非常爱我。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
Whether **she** **did** **or** **not** **,** **you** **will** **hear** **in** **the** **next** **chapter** **.**
无论 她 做过 或者 不是 , 你 将要 听到 在 这 下一个 章 .

她是否真的这么做了，你将在下一章中得知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村娃娃的回忆录。作者：她(Memoirs of a country doll. Written by herself)

['æksɪdənts] .
ACCIDENTS .
事故 .

事故。

" [əˈmiːliə] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Amelia see what I have brought you , " said Mrs . Joyce to her little girl .
" 阿米莉亚 看 什么 我 有 带来 你 , " 说 太太 . 乔伊斯 到 她 小的 女孩 .

"阿米莉亚，看看我给你带了什么，"乔伊斯太太对她的小女儿说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['mʌðə(r)] ? "
" What is it mother ? "
" 什么 是 它 母亲 ? "

"母亲，什么事？"

" [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒl] . "
" A most beautiful little doll . "
" 一个 最多 美丽的 小的 玩具娃娃 . "

"一个非常漂亮的小娃娃。"

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

['mʌðə(r)] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ ˈem] . "
mother , how glad I am . "
母亲 , 如何 高兴的 我 是 . "

母亲，我多么高兴啊！

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [dɒl] ;
" Well , my little girl , I am glad to see that you like the doll ;
" 出色地 , 我的 小的 女孩 , 我 是 高兴的 到 看 那 你 喜欢 这 玩具娃娃 ;

"我的小宝贝，我很高兴看到你喜欢这个娃娃；

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] .
but wait till morning , and then you can see her plainly .
但 等待 直到 早晨 , 和 然后 你 能 看 她 显然 .

但等到早上，你就能清楚地看到她了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ˌem ˈiː] .
" The next day was occupied in admiring me .
" 这 下一个 天 曾是 占领 在 钦佩 我 .

第二天，他们都在欣赏我。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ,
Her mother said ,
她 母亲 说 ,

她母亲说：

" [əˈmiːliə] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒl] .
" Amelia , now you must be very careful of this doll .
" 阿米莉亚 , 现在 你 必须 是 非常 小心 的 这 玩具娃娃 .

"阿米莉亚，你现在一定要非常小心地对待这个娃娃。"

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ɑːnəldsən] . "
Her name is Josephine Arnoldson . "
她 姓名 是 约瑟芬 阿诺德森 . "

她的名字是约瑟芬·阿诺德森。

" [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] .
" Oh yes , mother , I shall be very careful of her indeed .
" 哦 是的 , 母亲 , 我 将 是 非常 小心 的 她 的确 .

"哦，是的，母亲，我一定会非常小心地照顾她。"

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [maɪ]['lɪt(ə)l]
" But in a week my little
" 但 在 一个 星期 我的 小的

但一周后，我的小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs]
mother began to be rather careless of me ; she left me all around the house
母亲 开始 到 是 相当 粗心 的 我 ; 她 左边 我 全部 大约 这 房子
,
,
,

母亲开始对我疏于照顾，把我到处乱放。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wʊd] - [haʊs] [ɔːl] [naɪt] .
and very often left me in the barn and wood - house all night .
和 非常 经常 左边 我 在 这 谷仓 和 木头 - 房子 全部 夜晚 .

他们经常把我留在谷仓或柴房里过夜。

[wʌn] [deɪ] , [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
One day , when , as usual , she had left me on the sofa ,
一 天 , 什么时候 , 作为 通常 , 她 有 左边 我 在 这 沙发 ,

有一天，像往常一样，她把我一个人留在沙发上。

[ə; eɪ][fæt][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] .
a fat old lady came in and sat on me , and broke one of my arms .
一个 胖的 老的 女士 来了 在 和 卫星 在 我 , 和 打破 一 的 我的 武器 .

一个肥胖的老太太走了进来，坐在我身上，把我的胳膊弄断了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ,
All the time that she was sitting on me , she hurt me dreadfully ,
全部 这 时间 那 她 曾是 坐着 在 我 , 她 伤害 我 极其糟糕 ,

她一直坐在我身上，把我弄得生疼。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] .
and I could not speak , she suffocated me so .
和 我 可以 不是 说话 , 她 窒息 我 所以 .

我无法说话，她让我窒息。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [maɪ]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]
After she had gone , my mother found me , and said , " Oh , oh , my dear
后 她 有 已消失 , 我的 母亲 成立 我 , 和 说 , " 哦 , 哦 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

她走后，我妈妈找到了我，说："哦，哦，我亲爱的孩子！

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][əʊld]['mɪsɪz] . [dʒəunz][sɪt]

how	much	you	must	have	suffered	,	to	have	had	old	Mrs	.	Jones	sit
如何	很多	你	必须	有	遭受	,	到	有	有	老的	太太	.	琼斯	坐

[ɒn][juː; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

你一定很痛苦吧，居然让琼斯老太太坐在你身上。

[ænd; ənd][ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm][ɪz][nɒt]['brəʊkən] !

and	I	do	declare	if	your	arm	is	not	broken	!
和	我	做	宣布	如果	你的	手臂	是	不是	破碎的	!

我敢肯定，你的胳膊没断!

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ] , [sed] ,

"	Her	mother	who	stood	by	,	said	,
"	她	母亲	WHO	站立	经过	,	说	,

她的母亲站在一旁说道:

" [ə'miːliə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [left][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ;

"	Amelia	,	she	would	not	have	been	broken	if	you	had	not	left	her	about	;
"	阿米莉亚	,	她	会	不是	有	到过	破碎的	如果	你	有	不是	左边	她	关于	;

"阿米莉亚，如果你没有把她丢下不管，她就不会崩溃了;

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

in	future	you	must	look	out	where	you	leave	her	;
在	未来	你	必须	看	出去	在哪里	你	离开	她	;

以后你一定要注意把她留在哪儿;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][mend][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

and	to	-	night	I	will	get	your	father	to	mend	her	arm	.
和	到	-	夜晚	我	将要	得到	你的	父亲	到	修补	她	手臂	.

今晚我会让你父亲帮她治好胳膊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	79	]
"	[	页	-	]

[第79页]

[maɪ][nekst]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ðʌs] :

My	next	accident	was	thus	:
我的	下一个	事故	曾是	因此	:

我的下一次事故是这样的:

[ə'miːliəz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Amelia's	brother	took	me	by	the	arm	and	flung	me	round	the	room	,
阿米莉亚的	兄弟	采取	我	经过	这	手臂	和	扔	我	圆形的	这	房间	,

阿米莉亚的哥哥抓住我的胳膊，把我甩来甩去，在房间里转来转去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [let][ˌem 'iː][drɒp] , [ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

and	then	suddenly	let	me	drop	,	and	cracked	a	piece	out	of	my	head	.
和	然后	突然	让	我	降低	,	和	裂纹	一个	片	出去	的	我的	头	.

然后突然把我扔了下去，我的头骨被打碎了一块。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ai][hæd; həd][maɪ] [hed] ['mendɪd] .

I	was	taken	to	a	shop	where	I	had	my	head	mended	.
我	曾是	已采取	到	一个	店铺	在哪里	我	有	我的	头	已修复	.

我被带到一家店里，在那里做了头部修补。

[wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] ['nəʊtɪs][ðə; ði][mɑːk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] [waɪt] [spɒt] ,

One	can	scarcely	notice	the	mark	,	except	a	little	very	white	spot	,
一	能	几乎	注意	这	标记	,	除了	一个	小的	非常	白色的	点	,

除了一个很小的白色斑点外，几乎看不出什么痕迹。

['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

whiter	than	the	rest	of	my	body	.
更白	比	这	休息	的	我的	身体	.

比我身体其他部位更白。

[wʌn] [deɪ] [ə'miːliə][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ˌem 'iː][tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]

One	day	Amelia	was	washing	me	,	and	she	held	me	too	near	the	fire	to
一	天	阿米莉亚	曾是	洗涤	我	,	和	她	握住	我	也	靠近	这	火	到

[draɪ][ˌem 'iː] ,

dry	me	,
干燥	我	,

有一天，阿米莉亚在给我洗澡，她把我抱得离火太近，没能把我弄干。

[wen] [maɪ][heə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .

when	my	hair	caught	,	and	in	a	moment	was	all	in	flames	.
什么时候	我的	头发	捕捉	,	和	在	一个	片刻	曾是	全部	在	火焰	.

我的头发突然被什么东西勾住，瞬间就燃起了熊熊大火。

[ai] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] ;

I	screamed	with	all	my	might	,	and	so	did	my	mother	;
我	尖叫	和	全部	我的	可能	,	和	所以	做过	我的	母亲	;

我拼命地尖叫，我的母亲也一样；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] - [meɪd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [saʊst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

and	her	nursery	-	maid	caught	me	up	and	soused	me	in	a	basin
和	她	苗圃	-	女佣	捕捉	我	向上	和	已售罄	我	在	一个	盆地

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

她的保姆抓住了我，把我扔进一盆水里淋了个透。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] !

Such	a	fright	as	I	was	!
这样的	一个	惊吓	作为	我	曾是	!

我当时真是吓坏了！

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] [ɒf] .

my	hair	was	all	burned	off	.
我的	头发	曾是	全部	烧伤	离开	.

我的头发全被烧掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] .

It	was	some	time	before	I	got	over	my	fright	and	pain	.
它	曾是	一些	时间	前	我	得到	超过	我的	惊吓	和	疼痛	.

我过了好一阵子才从惊吓和疼痛中缓过来。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːrbərˌɛs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)]

The	next	week	I	was	taken	to	the	city	,	where	a	barberess	made	me	another
这	下一个	星期	我	曾是	已采取	到	这	城市	,	在哪里	一个	女理发师	制成	我	其他

[wɪg] .

wig	.
假发	.

接下来的一周，我被带到城里，一位理发师为我做了另一顶假发。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]

One	day	a	large	Newfoundland	dog	took	me	up	in	his	mouth	,	and	run	away
一	天	一个	大的	纽芬兰	狗	采取	我	向上	在	他的	嘴	,	和	跑步	离开

[wɪð] [ˌem 'iː]

with	me
和	我

有一天，一只体型很大的纽芬兰犬叼起我，带着我跑了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['əʊnli][ɪn][fʌn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
only in fun , but I was terribly frightened .
仅有的 在 乐趣 , 但 我 曾是 可怕 害怕 .

只是开玩笑，但我当时真的吓坏了。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][həʊm] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)]
In a day he brought me home again , much to the relief of my mother
在 一个 天 他 带来 我 家 再次 , 很多 到 这 宽慰 的 我的 母亲
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

一天之内他就把我送回家了，我和母亲都松了一口气。

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] ,
My mother told me that she had suffered very much for my absence ,
我的 母亲 讲述 我 那 她 有 遭受 非常 很多 为了 我的 缺席 ,

母亲告诉我，我的缺席让她非常难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
and she was going to give me up for lost ,
和 她 曾是 去 到 给 我 向上 为了 丢失的 ,

她原本打算放弃我，

([fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
(for one of her servants said that she had better hunt for me ,
(为了 一 的 她 仆人 说 那 她 有 更好的 打猎 为了 我 ,

（因为她的一个仆人说她最好去追捕我，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] ,) [wen] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
but after a while she said she couldn't ,) when her maid came running up
但 后 一个 尽管 她 说 她 不能 ,) 什么时候 她 女佣 来了 跑步 向上
[wɪð] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

但过了一会儿，她说她做不到，这时她的女佣带着我跑了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [step] .
and said that she had just found me on the front - door step .
和 说 那 她 有 只是 成立 我 在 这 正面 - 门 步 .

她说她刚刚在门口台阶上发现了我。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [leg]['brəʊkən] ['veri] ['bædli] ,
In a month I had my right leg broken very badly ,
在 一个 月 我 有 我的 正确的 腿 破碎的 非常 糟糕 ,

一个月内，我的右腿严重骨折。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wel] [ə'gen] .
but after a while it got well again .
但 后 一个 尽管 它 得到 出色地 再次 .

但过了一段时间后，它又恢复了。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['kærid] [ˌem ˈiː][aʊt][tuː; tə][wɔːk] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg] [snætʃt] [ˌem ˈiː][ə'weɪ] ,
My mother carried me out to walk , when the same dog snatched me away ,
我的 母亲 携带 我 出去 到 走 , 什么时候 这 相同的 狗 抢夺 我 离开 ,

妈妈抱着我出去散步，结果那条狗又把我叼走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]['mʌðə(r)] .
and **took** **me** **to** **my** **present** **mother** **.**
和 采取 我 到 我的 展示 母亲 .

然后把我带到了我现在的母亲那里。

[lɑː][greɪndʒ] [pleɪs] [piː] -
La **Grange** **Place** **P** **81**
拉 农庄 地方 P -

拉格朗日广场 P 81

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[maɪ] [njuː] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['vaɪələt][lɑː][greɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]
My **new** **mother's** **name** **was** **Violet** **La** **Grange** **,** **and** **she** **was** **very** **much** **pleased**
我的 新的 母亲的 姓名 曾是 紫色 拉 农庄 , 和 她 曾是 非常 很多 高兴
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

我的新妈妈名叫维奥莱特·拉格朗日，她非常喜欢我。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and **showed** **me** **all** **round** **the** **house** **.**
和 显示 我 全部 圆形的 这 房子 .

他带我参观了整栋房子。

['evri] [wʌn] [els] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɪ'speʃəli] ['lɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
Every **one** **else** **seemed** **pleased** **with** **me** **too** **,** **especially** **Lily** **,** **her** **younger** **sister** **,**
每一个 一 别的 似乎 高兴 和 我 也 , 尤其 百合 , 她 年轻 姐姐 ,

其他人似乎也都很喜欢我，尤其是她的妹妹莉莉。

[huː] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] " ['riːəl] [gʊd] [dɒg] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
who **patted** **the** **dog** **,** **and** **called** **him** **a** **"** **real** **good** **dog** **,** **"** **and** **many** **other**
WHO 轻拍 这 狗 , 和 称为 他 一个 " 真实的 好的 狗 , " 和 许多 其他
[nems] .
names **.**
姓名 .

他抚摸着那只狗，称它为"一只非常好的狗"，还说了许多其他好听的话。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] [kɔːld] " [lɑː][greɪndʒ] [pleɪs] ,
The **place** **where** **I** **now** **live** **is** **called** **"** **La** **Grange** **Place** **,**
这 地方 在哪里 我 现在 居住 是 称为 " 拉 农庄 地方 ,

我现在居住的地方叫做"拉格朗日广场"，

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , [wɪð] [p'ɑːks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
" **and** **is** **a** **most** **beautiful** **mansion** **-** **house** **,** **with** **parks** **,** **and** **everything** **else**
" 和 是 一个 最多 美丽的 大厦 - 房子 , 和 公园 , 和 一切 别的
[bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .
befitting **such** **a** **splendid** **place** **.**
合适 这样的 一个 灿烂 地方 .

"这是一座非常漂亮的豪宅，有公园，以及其他一切与如此辉煌的地方相称的设施。"

[maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [dresɪz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

My	new	mother	made	me	dresses	,	and	got	me	a	little	house	,	in	which	I
我的	新的	母亲	制成	我	连衣裙	,	和	得到	我	一个	小的	房子	,	在	哪个	我

[kæn; kən] [lɪv; laɪv] .

can	live	.
能	居住	.

我的新妈妈给我做了衣服，还给我买了一栋小房子，我可以住在里面。

[ai] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,

I	think	I	never	shall	have	any	other	mamma	,
我	思考	我	绝不	将	有	任何	其他	妈妈	,

我想我以后都不会再有别的妈妈了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

for	she	told	her	little	sister	that	she	should
为了	她	讲述	她	小的	姐姐	那	她	应该

因为她告诉妹妹她应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜː'self] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

have	me	when	she	is	herself	too	old	to	play	with	me	.
有	我	什么时候	她	是	她自己	也	老的	到	玩	和	我	.

等她自己年纪大了不能和我玩的时候，再让她来陪我吧。

[ai] [hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]

I	have	formed	an	acquaintance	with	another	doll	,	who	lives	a	little	way
我	有	形成	一个	熟人	和	其他	玩具娃娃	,	WHO	生活	一个	小的	方式

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

我认识了另一个娃娃，她住在离这里不远的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] " ['mærɪə] ['pɒpɪt] , " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['luːsi] ['æʃˌbɔːrn] ,

Her	name	is	"	Maria	Poppet	,	"	and	her	mother	is	Lucy	Ashbourne	,
她	姓名	是	"	玛丽亚	娃娃	,	"	和	她	母亲	是	露西	阿什伯恩	,

她的名字叫"玛丽亚·波佩特"，她的母亲是露西·阿什伯恩。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

the	most	intimate	friend	of	my	mother	.
这	最多	亲密的	朋友	的	我的	母亲	.

我母亲最亲密的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪə] [ai] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['laɪvli] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [mə'mɑː]

For	Maria	I	entertain	a	most	lively	friendship	,	and	when	our	mammas
为了	玛丽亚	我	招待	一个	最多	热闹	友谊	,	和	什么时候	我们的	妈妈们

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] ,

are	playing	round	,
是	玩耍	圆形的	,

我和玛丽亚之间有着非常亲密的友谊，当我们的妈妈们在附近玩耍时，

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .

we	relate	to	each	other	our	adventures	.
我们	涉及	到	每个	其他	我们的	冒险	.

我们互相分享各自的冒险经历。

[mə'riːəz] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['lʌndən] [dɒl] .

Maria's	adventures	you	may	read	in	a	volume	entitled	"	The	London	Doll	.
玛丽亚的	冒险	你	可能	读	在	一个	体积	标题	"	这	伦敦	玩具娃娃	.

你可以在名为《伦敦娃娃》的书中读到玛丽亚的冒险故事。

" [ai] [nəʊ] [kləʊz] ,
" I now close ,
" 我 现在 关闭 ,

“我现在要结束了。”

— ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [əd'ventʃəz] [æz; əz]
— hoping that my readers will find as much pleasure in reading my adventures as
— 希望 那 我的 读者 将要 寻找 作为 很多 乐趣 在 阅读 我的 冒险 作为
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['riːdɪŋ] [mə'riːəz] .
they have had in reading Maria's .
他们 有 有 在 阅读 玛丽亚的 .

希望我的读者在阅读我的冒险故事时，能像阅读玛丽亚的故事一样，获得同样的乐趣。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]
Obvious typographical and punctuation errors have been corrected , otherwise the
明显的 印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 , 否则 这
[tekst][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
text is true to the original .
文本 是 真的 到 这 原来的 .

明显的拼写和标点错误已更正，除此之外，文本与原文一致。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Blank pages have been removed .
空白的 页面 有 到过 已移除 .

空白页已被移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神